

Ekstraplus

Art. PT002TTM

Art. PT004TTM

<i>Istruzioni per l'uso</i>	<i>ITALIANO</i>
<i>Instructions for use</i>	<i>ENGLISH</i>
<i>Mode d'emploi</i>	<i>FRANÇAIS</i>
<i>Bedienungsanleitung</i>	<i>DEUTSCH</i>
<i>Instrucciones de uso</i>	<i>ESPAÑOL</i>

0TTMI0003
26.09.2013

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva 93/42/CEE.
La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.

This device compliance to Directive 93/42/CE. The original declaration of conformity is provided in
attached to the manual.

Cet appareil est conforme aux prescriptions CE puisque il respecte la instruction 93/42/CEE.
La déclaration de conformité est jointe au manuel d'usage.

Das Gerät stimmt mit CE Norm. Es beachtet die Norm 93/42/EWG. Die Original Konformitätserklärung
ist der Gebrauchsanleitung beigelegt.

El dispositivo es conforme con los criterios CE ya que respecta la norma 93/42/CE.
La declaración original es incluida en el manual de uso.

INDICE**1. IMPIEGO E DESTINAZIONE D'USO****2. SICUREZZA**

2.1 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

2.2 SMALTIMENTO

3. DATI TECNICI**4. IMBALLO**

4.1 IMBALLAGGIO

4.2 TRASPORTO

4.3 STOCCAGGIO

4.4 DOTAZIONE

5. DESCRIZIONE DISPOSITIVO**6. INSTALLAZIONE**

6.1 COLLEGAMENTI

6.2 RIEMPIMENTO SERBATOIO DISINFETTANTE / DETERGENTE E LUBRIFICANTE

7. FUNZIONAMENTO

7.1 APERTURA E CHIUSURA SPORTELLO

7.2 DESCRIZIONE DEL PANNELLO COMANDI

7.3 DESCRIZIONE SOFTWARE

7.4 DESCRIZIONE DEL MENÙ

7.5 TIPOLOGIA E CONNESSIONE STRUMENTI

7.6 VISUALIZZAZIONE DURANTE IL CICLO

7.7 ERRORI: CAUSE E RIMEDI

8. SICUREZZA DURANTE IL FUNZIONAMENTO**9. MESSAGGI D'ALLARME CICLO****10. EMISSIONE DI SOSTANZE NOCIVE**

10.1 SEGNALAZIONI

10.2 ERRORI

10.4 PROBLEMI GENERICI

11. FINE CICLO**12. MANUTENZIONE****13. PROCEDURE PER SERVIZIO ED ASSISTENZA****14. ACCESSORI**



Avvertenze generali e informazioni al destinatario.



Attenzione alle indicazioni scritte in parte a questo simbolo.

1**IMPIEGO E DESTINAZIONE D'USO**

EKSTRA PLUS è un'apparecchiatura destinata esclusivamente al Settore Odontoiatrico per la manutenzione delle turbine e dei manipoli dentali, secondo le indicazioni riportate nel seguente manuale che costituisce parte integrante del dispositivo.

Il dispositivo attraverso un ciclo predefinito di manutenzione permette di pulire e lubrificare manipoli e turbine. Il trattamento delle turbine e dei manipoli viene eseguito all'interno dei condotti dell'aria e dell'acqua nonché nei vani degli organi meccanici in movimento.

Detto trattamento si svolge automaticamente, nelle modalità scelta dall'utente, senza i rischi causati dalla manipolazione degli strumenti contaminati.

Il dispositivo può eseguire 2 tipologie di trattamento preimpostate: trattamento COMPLETO oppure solo LUBRIFICAZIONE.

Un'ulteriore programma EKSTRA raddoppia le fasi di DETERSIONE DISINFEZIONE e SPURGO della fase A

FASE		DESCRIZIONE	COMPL.	LUB.
SPURGO INIZIALE		Iniezione aria in tutti i condotti del manipolo e/o turbina per rimuovere le particelle liquide o solide penetrate nello strumento durante l'utilizzo.	15 s postazione	15 s postazione
A	DETERSIONE	Fase che riduce di oltre il 90% l'entità della contaminazione microbica. Tale fase rimuove il materiale organico residuo dalla procedura precedente.	MAX 15 s postazione	N.A.
	DISINFEZIONE	La disinfezione chimica avviene solo se si utilizzano liquidi disinfettanti idonei, nelle percentuali indicate dal produttore.	300 s (Editabile da 1'a 20')	N.A.
	SPURGO	Iniezione aria in tutti i condotti del manipolo e/o turbina per espellere il risultato della deterzione-disinfezione e asciugare i le parti trattate.	180 s postazione	N.A.
B	LUBRIFICAZIONE	Lubrificazione delle parti meccaniche in movimento tramite olio specifico (nebulizzato per un volume pre-determinato) nel solo condotto di alimentazione della turbina e solo nel vano ingranaggi del manipolo.	MAX 15 s postazione	MAX 15 s postazione
	SPURGO	Iniezione aria in tutti i condotti del manipolo e/o turbina per rimuovere le particelle l'olio in eccesso	180 s postazione	180 s postazione

2

SICUREZZA



*L'apparecchiatura deve essere utilizzata **esclusivamente** per la manutenzione di strumenti il cui costruttore dichiara compatibili con un sistema di manutenzione automatica ed in generale esclusivamente per gli usi previsti dal costruttore del dispositivo EKSTRA PLUS.*



L'apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.



Posizionare l'apparecchio lontano da fonti di calore o di radiazioni elettromagnetiche.



Posizionare l'apparecchiatura in modo che la plancia comandi e lo schermo siano chiaramente visibili da parte dell'operatore .



L'impianto elettrico deve essere conforme alla normativa vigente, verificare che l'impianto sia adeguato alle caratteristiche del dispositivo.



Controllare l'integrità del cavo di alimentazione.



Il produttore è responsabile del prodotto immesso sul mercato ai sensi della normativa vigente. La responsabilità decade nel momento in cui vengono eseguite operazioni sul dispositivo, o su parte di esso, da personale non qualificato o con l'utilizzo di parti di ricambio non originali.



NON APRIRE L'APPARECCHIO.

In caso di guasti o pericolo di intrusione di liquido nell'apparecchio, in caso di manutenzione e pulizia dell'apparecchio scollegare il cavo di alimentazione elettrica.



Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.



Seguire le indicazioni riportate sulla scheda di sicurezza del liquido utilizzato.



Indossare DPI idonei.



Non rimuovere la targhetta

2.1 Dispositivi di sicurezza

L'apparecchiatura è fornita dei seguenti dispositivi di sicurezza:

- *Blocco elettromagnetico per evitare l'apertura del portello durante l'esecuzione del ciclo*
- *Aspirazione dell'aerosol in camera (Par.10)*

2.2 Smaltimento



Questo prodotto è soggetto alla direttiva 2002/96/EC del Parlamento europeo e del Consiglio dell'Unione europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche (RAEE). Nelle giurisdizioni che adottano tale direttiva, il prodotto è stato lanciato sul mercato in data successiva al 13 agosto 2005 e non deve essere smaltito come rifiuto domestico non riciclabile. Utilizzare le apposite strutture RAEE di raccolta locali per lo smaltimento di questo prodotto oppure attenersi alle disposizioni vigenti.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti.

Il corretto smaltimento delle apparecchiature in disuso evita conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana. Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge.

La macchina è costruita con materiali ferrosi, termoplastici e componenti elettromeccanici. La scheda elettronica comprende oltre ai componenti elettronici di uso corrente, anche una mini batteria. Per lo smaltimento dei componenti della macchina, rivolgersi alle imprese di recupero e smaltimento, secondo le disposizioni legislative vigenti nei Paesi di utilizzo della macchina.

Non abbandonare la macchina in luoghi non custoditi o in posizioni di equilibrio precario o pericoloso.

3

DATI TECNICI

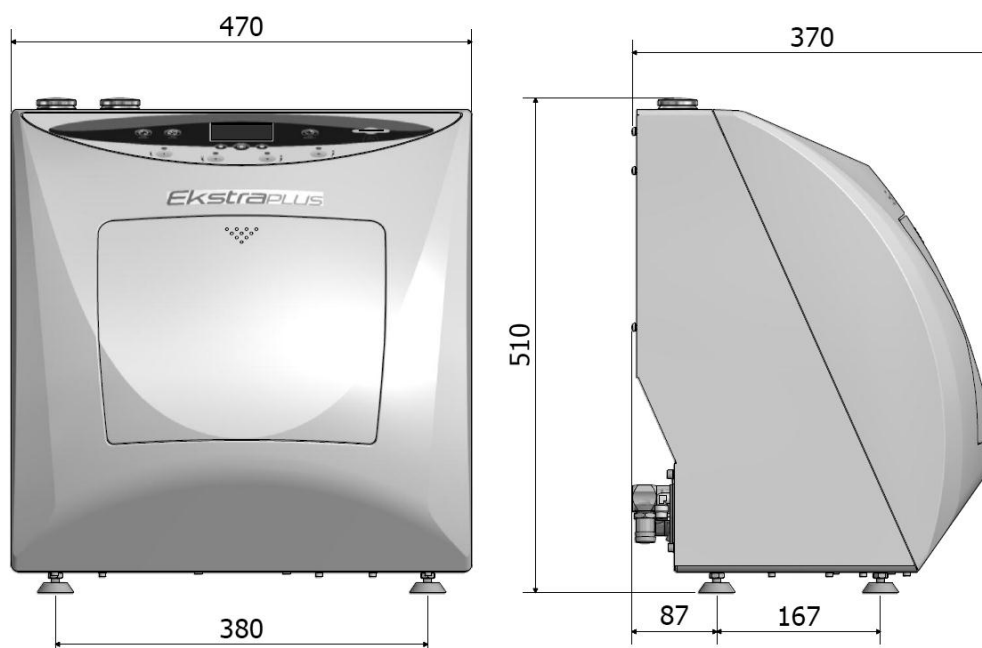


Fig.1

MECCANICI	Temperatura di lavoro	+5°C ÷ +30°C
	Umidità relativa MAX a 30°C	80%
	Dimensioni ingombro (L x H x P) [mm]	470x 510 x 370 mm
	Dimensioni imballo (L x H x P)[mm]	580 x 540 x 565 mm
	Ingombro con portello aperto (P)[mm]	600 mm
	Peso (a vuoto)	24 kg
ELETTRICI	Tensione alimentazione	230 V a.c. +/-10 % single phase
	Potenza MAX assorbita	30 W
	Frequenza	50 / 60 Hz
	Protezione esterna di terra	PE
	Cavo alimentazione	2 + 1 x 1mm ²
	Fusibili	N°2 x2A (Ø5 x 20 mm)
PNEUMATICA	Pressione aria secca non lubrificata	4÷8 bar
	Consumo	70 NI/min.
	Tubo di alimentazione con innesto rapido	Ø 8 mm
SERBATOI	Volume	1 l
	Consumo olio	0,25 ml
	Consumo detergente	2 ml
	Materiale	Polietilene

4

IMBALLO



Non sollevare mai prendendo il dispositivo dal carter anteriore. Tale operazione errata potrebbe danneggiare l'apparecchiatura.



Non utilizzare apparecchi che presentano danni evidenti dovuti al trasporto.



L'imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia. Il fabbricante non accetta resi senza imballo originale.



Tolto dall'imballo, controllare lo stato dell'apparecchio.

4.1

Imballaggio

Chiusa in una scatola di cartone ondulato, la macchina viene stabilizzata da materiale per imballo.

Detta scatola in cartone è assicurato con nastro per imballo e reggiato su bancale.

Sull'imballo della macchina è riportato il numero di matricola

4.2

Trasporto

Il trasporto deve avvenire:

- a) senza scosse e urti.
- b) senza capovolgere.
- c) senza esporre all'umidità.



Il sollevamento della macchina (24 kg) dall'imballo viene fatto manualmente da due persone con l'uso di apposite cinghie.

4.3

Stoccaggio

La macchina deve essere custodita in un luogo asciutto e ad una temperatura compresa tra -5°C e +40°C. **È vietato sovrapporre più macchine.**

4.4

Dotazione

La dotazione comprende oltre al dispositivo :

MANUALE D'USO: Da leggere attentamente e riporre in un luogo accessibile a tutti gli operatori addetti al funzionamento del dispositivo. **ESSO È PARTE INTEGRANTE DEL DISPOSITIVO.**

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' : da conservare.

VERBALE DI INSTALLAZIONE - COLLAUDO E CONDIZIONI DI GARANZIA: Da compilare al momento dell'installazione della macchina seguendo le indicazioni indicate sul modulo.

GUIDA RAPIDA DI UTILIZZO: Da conservare in prossimità della macchina.

Lubrificante consigliato (Vedi Par.14: Accessori)

Detergente consigliato (Vedi Par .14: Accessori)

TUBO ALIMENTAZIONE PNEUMATICA

Utilizzare per l'installazione dell'alimentazione pneumatica

Dotazione prevista
3 m. – Cod. CP01009

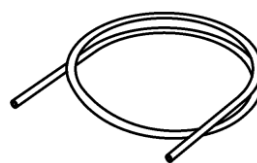


Fig.2

TUBO SCARICO ESTENSIBILE

Utilizzare per l'installazione dello scarico sul retro del dispositivo

Dotazione prevista
1pz. – Cod. CM61032



Fig.3

CAVO ALIMENTAZIONE

Utilizzare per l'installazione dell'alimentazione elettrica

Dotazione prevista
1pz. – Cod. 3ELEE0001

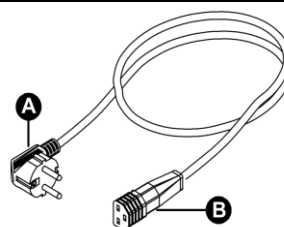


Fig.4

SCHEDA DI MEMORIA

Utilizzarla per la memorizzazione dei dati relativi ai cicli. (E' preferibile, per la perfetta compatibilità con la macchina, utilizzare sempre la scheda di memoria originale).

IMPORTANTE: Attraverso la scheda è possibile aggiornare la versione del SOFTWARE (Par.7.4)

Dotazione prevista
1pz. – SPFA243



Fig.5

EKSTRA PLUS si presenta come un apparecchio per impiego da banco. La parte anteriore è eseguita in materiale termoplastico e la posteriore in lamiera verniciata.



Fig.6

- Un pannello comandi posto frontalmente, mostra quattro pulsanti per la selezione delle postazioni, e sei per la gestione del processo; un display per la visualizzazione delle funzioni della macchina.

- La parte anteriore comprende il vano per il trattamento degli strumenti con quattro postazioni, per le turbine e i manipoli. Detto vano è chiuso da uno sportello con apertura manuale.

- All'interno del mobile trovano posto tutti i componenti elettrici, pneumatici e idraulici per il funzionamento della macchina:

- Un Serbatoio per il liquido detergente-disinfettante, capacità Lt 1 con bocca di carico (Fig.8) e svuotamento (Fig.9), con dispositivo indicazione livello.
- Un serbatoio per il lubrificante, capacità Lt 1 con bocca di carico (Fig.8), svuotamento (Fig.9) e dispositivo indicazione livello.
- Un dispositivo per la rotazione interna dei manipoli.

FUNZIONAMENTO: Il trattamento delle turbine e dei manipoli viene eseguito all'interno dei condotti dell'aria e dell'acqua nonché nei vani degli organi meccanici in movimento.

Detto trattamento si svolge automaticamente, nella modalità scelta dall'utente; trattamento COMPLETO oppure solo LUBRIFICAZIONE.

Un ulteriore ciclo denominato EKSTRA esegue un trattamento completo con un doppio ciclo di detersione e spurgo detergente nel caso l'utente lo ritenga necessario.

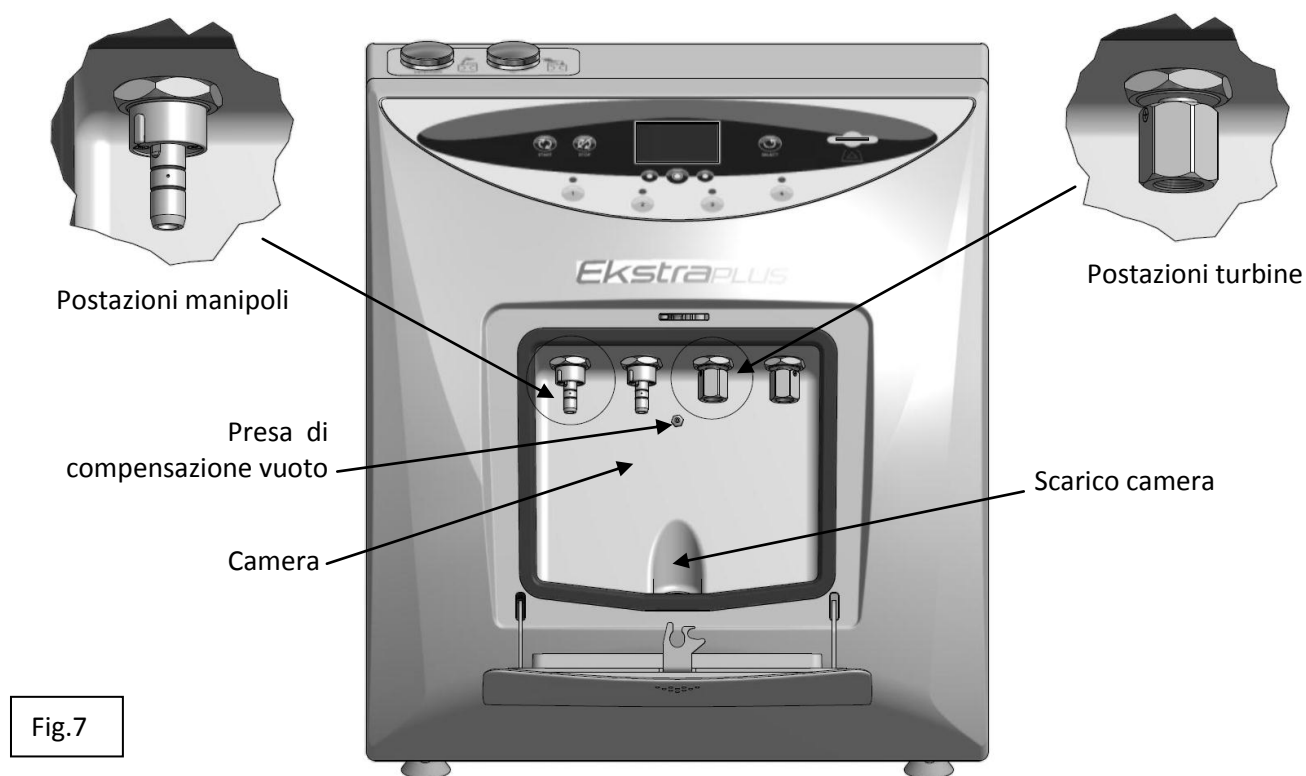


Fig.7

Nella parte superiore vi sono le bocche per il carico dei liquidi impiegati per il trattamento degli strumenti.



Fig.8

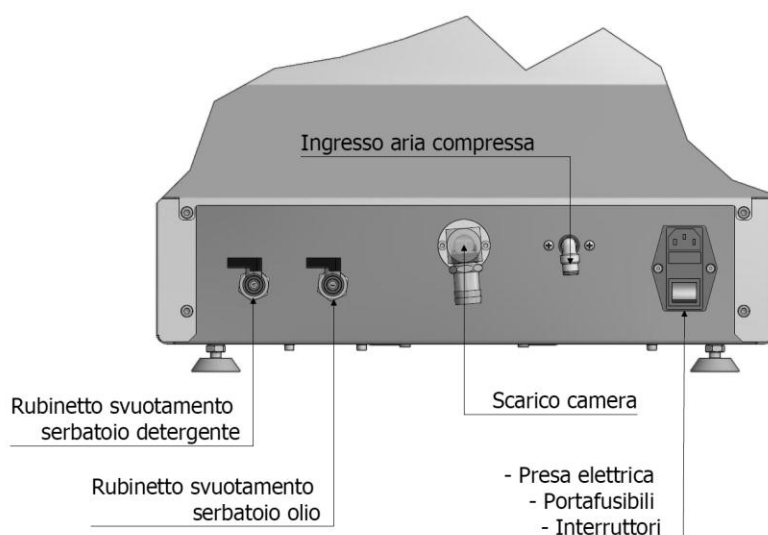


Fig.9

Nella parte posteriore vi sono:

- I rubinetti per lo svuotamento dei serbatoi che contengono i liquidi,
- Lo scarico dei liquidi dal vano di trattamento,
- Il connettore per l'alimentazione pneumatica,
- Il connettore per l'alimentazione elettrica con portafusibili e interruttore.

6

INSTALLAZIONE

L'installazione della macchina deve essere effettuata da personale autorizzato



L'apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.



L'apparecchio deve essere posizionato lontano da fonti di calore o di radiazioni elettromagnetiche.



L'impianto elettrico deve essere conforme alla normativa vigente, verificare che l'impianto sia adeguato alle caratteristiche del dispositivo.



L'operazione per togliere la macchina dall'imballo deve essere eseguita dal tecnico che, oltre ad effettuare l'installazione, deve accertarsi dello stato della merce.

I criteri ed il metodo con cui si svolge l'operazione d'installazione sono di notevole interesse anche per l'utente.



I componenti dell'imballaggio debbono essere conservati per tutto il periodo di garanzia; in caso di spedizione della macchina, deve essere usato lo stesso imballo.



Per avere libertà di movimento durante l'uso e facilitare l'accesso alle varie parti della macchina, si consiglia di non metterla in spazi angusti.



Lo spazio sovrastante la macchina non deve avere mobili pensili o mensole che possono impedire l'accesso alle bocche di carico dei liquidi.



L'illuminazione del sito di installazione deve essere conforme alle norme vigenti.



Prima di sistemare la macchina, calcolare l'altezza del banco in funzione dell'altezza dell'operatore.



Prima di posizionare la macchina, calcolare la giusta altezza del piano di lavoro. L'operatore deve poter accedere alla vista del display e alle bocche di carico senza difficoltà.

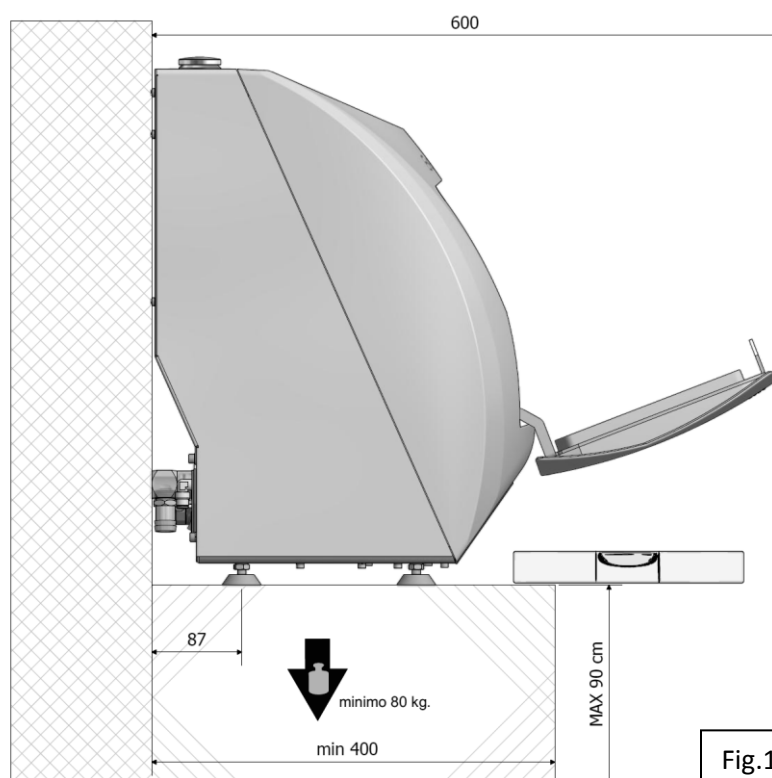


Fig.10

Disporre la macchina su di un banco avente una altezza massima, di **90 cm** **perfettamente orizzontale**.

Posizionare il dispositivo in modo tale da permettere all'operatore di ispezionare e pulire agevolmente il dispositivo; l'operatore deve poter accedere al retro del dispositivo

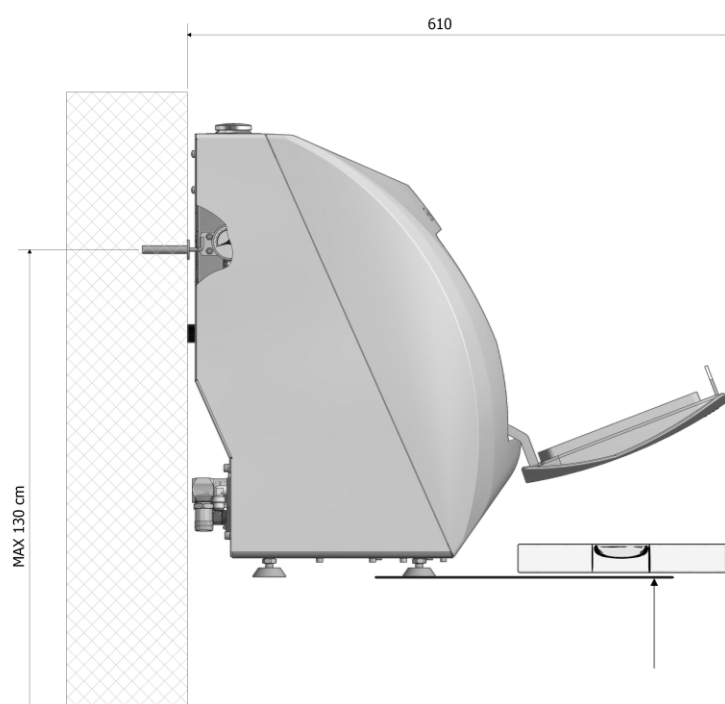
Posizionare su una superficie perfettamente orizzontale, stabile e resistente a carichi di almeno **80 kg**. I supporti del dispositivo sono regolabili e permettono minimi aggiustamenti;



UNA ERRATA PENDENZA CAUSA PERMANENZA DI RESIDUI SUL FONDO CAMERA



Fig.11



6.1 Collegamenti



La posizione dei cavi e dei tubi non deve creare pericolo di inciampo per l'operatore e il personale.



Controllare l'integrità del cavo di alimentazione.

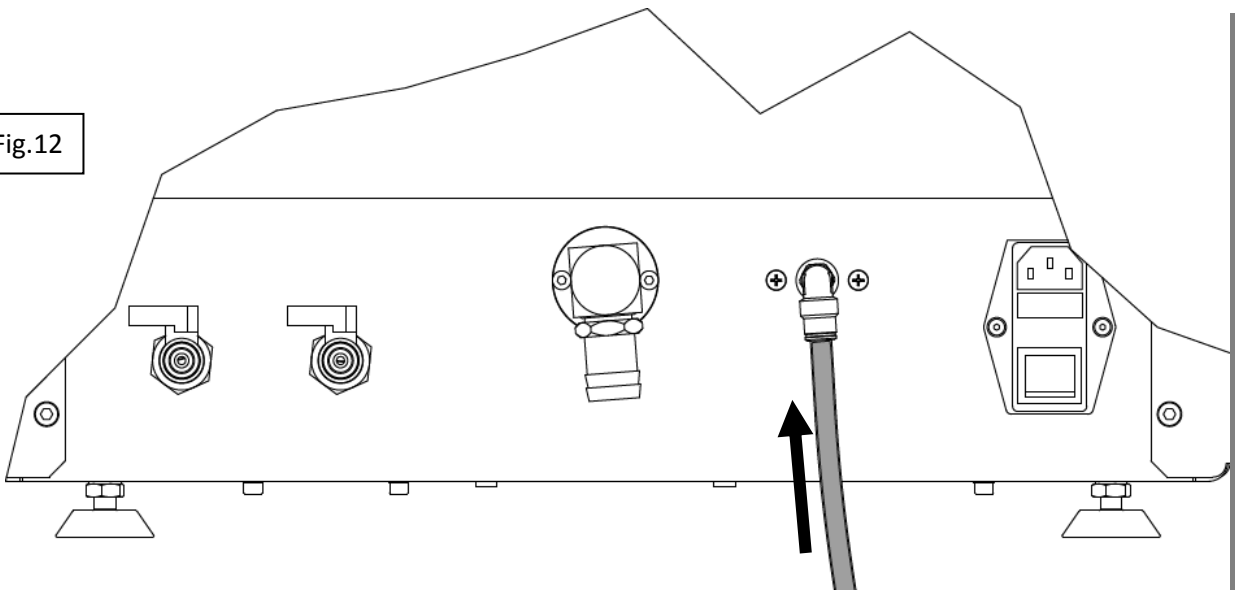
1) Inserire la spina di alimentazione (Fig.12); inserire l'altro capo in una presa di corrente avente le seguenti caratteristiche:

- A) Tensione monofase 230V + terra
- B) Frequenza 50 Hz.
- C) Corrente minima 10 A con interruttore magnetotermico e differenziale (salvavita).

La presa di corrente deve essere posta a lato della macchina, raggiungibile con il cavo in dotazione.

2) Collegare il tubo blu, in dotazione al raccordo girevole Fig.12,

Fig.12



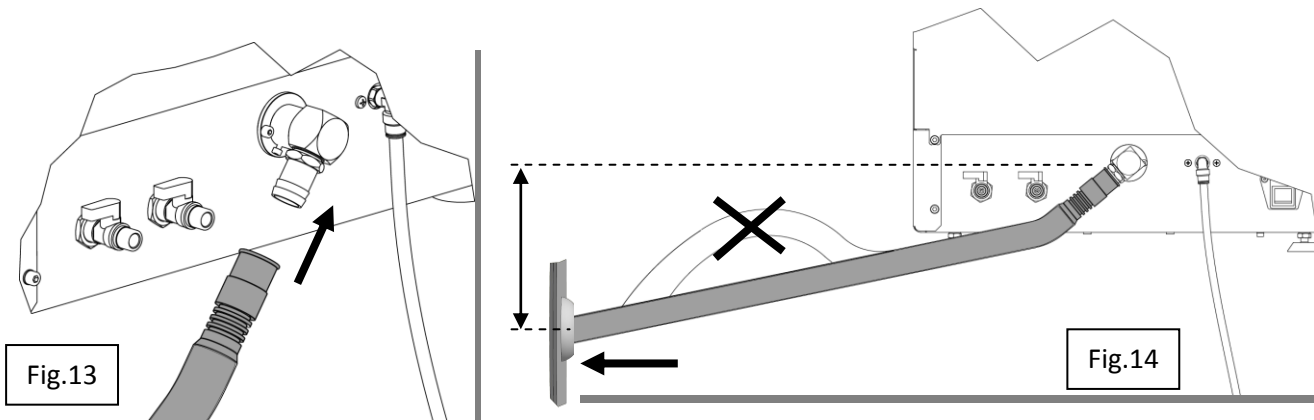
quindi ad una sorgente di aria compressa avente le seguenti caratteristiche:

- A) aria compressa secca e non lubrificata
- B) pressione compresa tra 6 e 8 Bar
- C) portata minima di 100 l/min.

Se dopo l'accensione compare la scritta "**PRESSIONE BASSA**" (Par.9 Video A1), vuol dire che la pressione dell'aria è minore di 4 Bar; ripristinare l'alimentazione pneumatica.

3) Collegare il condotto di evacuazione dei fluidi esausti al portagomma girevole dello scarico del dispositivo (Fig.13).

Collegare l'altra estremità allo scarico fognario assicurandosi della tenuta dell'imboccatura con il condotto stesso (Fig.14).



Il dispositivo scarica per caduta, il tubo di scarico, deve scendere rispetto alla macchina.



Evitare che il tubo di scarico presenti delle curve verso l'alto (sifoni) (Fig.14), o che generino ristagni. Non devono essere presenti valvole di non ritorno

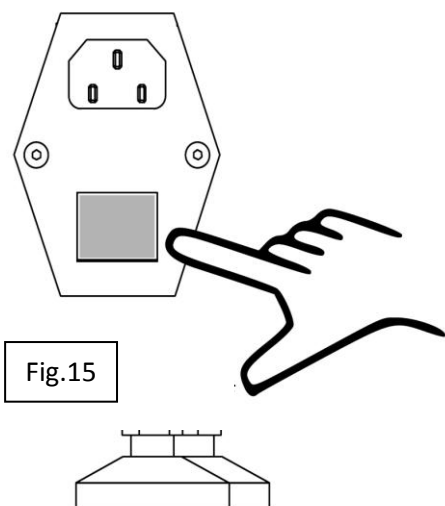
ATTENZIONE: Lo scarico fognario deve essere a un livello inferiore rispetto alla bocca di scarico della macchina (Fig.14) e il tubo di collegamento non deve formare curve sotto il livello dello stesso scarico fognario.

In mancanza di uno scarico fognario, in un'area ventilata, è possibile utilizzare una tanica d'accumulo:

- Non lasciare immergere il tubo di scarico camera nei liquidi accumulati nella tanica;
- La tanica non deve essere mandata in pressione o chiusa ermeticamente.

6.2 Riempimento serbatoi disinfettante / detergente e lubrificante:

I serbatoi hanno una capacità superiore a 1l;
non eccedere comunque tale quantità nel riempimento dei serbatoi.



Eseguiti i collegamenti sopra, **azionare l'interruttore generale dietro il dispositivo** (Fig.15) portandolo da 0 a I;

Il display si illumina, compare per pochi secondi il logo del fabbricante (video A) e subito dopo la scritta livello serbatoio basso (Par. 9: Video A1).

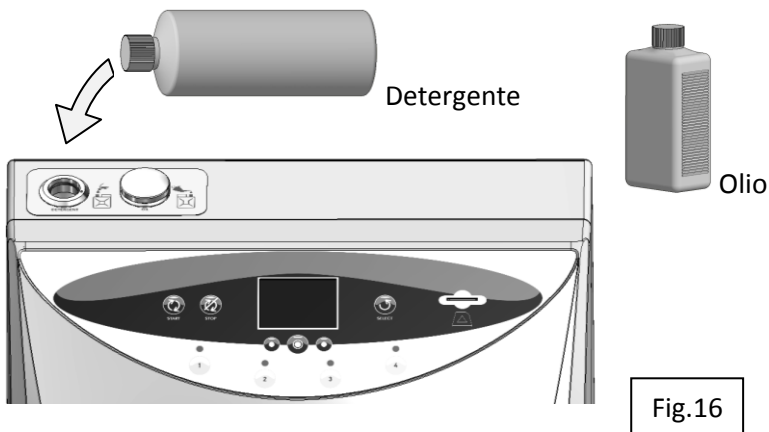


ASSICURARSI CHE I RUBINETTI DI SCARICA SERBATOI (Fig.9) SIANO CHIUSI



ACCENDERE SEMPRE LA MACCHINA PRIMA DI CARICARE I SERBATOI

Durante il riempimento il dispositivo deve essere acceso e visualizzare la successiva opzione: **'SELEZIONE CICLO'** (Par. 7.3 Video B).



Sollevare il tappo relativo al liquido da ripristinare;
Inserire il liquido (preferibilmente con l'utilizzo di un imbuto) fino a quando un segnale acustico e visivo (sul display) comunicherà che il serbatoio è pieno.

7

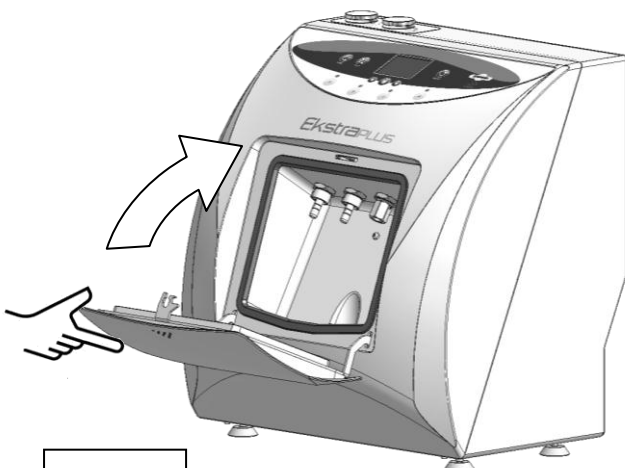
FUNZIONAMENTO

Eseguite le connessioni e introdotti i liquidi di manutenzione il dispositivo è pronto per il funzionamento

7.1 Apertura e chiusura sportello

La serratura dello sportello funziona a scatto, senza l'impiego di maniglie.

- La chiusura dello sportello avviene semplicemente accompagnando con la mano lo sportello verso l'alto fino all'inserimento del chiavistello nella bocchetta relativa (Fig.17a);
- Un'ulteriore pressione sulla parte corrispondente del chiavistello porta allo scatto la serratura; vedi (Fig.17b). Togliendo la mano dallo sportello, esso rimane chiuso a scomparsa contro il carter.



- L'apertura dello sportello avviene premendo sulla parte centrale superiore dello stesso (come per la chiusura) fino ad ottenere lo scatto della serratura; togliendo pressione, lo sportello ruota verso il basso autonomamente per effetto delle molle di richiamo (Fig.17b; Fig.17a).



Durante il ciclo non è possibile aprire lo sportello, esso viene bloccato e solo a fine ciclo, oppure in seguito all'azionamento del comando STOP, viene sbloccato.

7.2 Descrizione del pannello comandi

Il pannello comandi è composto da:



Fig.18

- Un display che visualizza il processo di trattamento degli strumenti , le funzioni disponibili per la gestione dello stesso (MENU) , gli allarmi o gli errori durante il funzionamento e le funzioni riservate ai tecnici della manutenzione (MENU TECNICO).
- Sotto al display si trovano i pulsanti per la gestione dei video; le funzioni di detti pulsanti vengono descritte nella zona inferiore , D, dei video in corrispondenza degli stessi pulsanti.
- Un pulsante "START" per l'avvio del trattamento.
- Un pulsante "STOP" per l'arresto del trattamento.
- Un pulsante "SELECT" per la selezione del trattamento da eseguire. Ad ogni azionamento del pulsante si alternano le scritte "COMPLETO" – "LUBRIFICAZIONE" – "EKSTRA"
- Quattro pulsanti, con relativi LED per la selezione delle postazioni da attivare.



È possibile inibire il trattamento dei canali acqua/spray, per il trattamento di strumenti che non hanno integrati nella connessione rapida i collegamenti per i canali acqua/spray di raffreddamento;

L'inibizione avviene attraverso la pressione prolungata del pulsante corrispondente alla postazione su cui viene collegato (Par.7.6)

- Una presa per l'inserimento della SD card.

7.3 Descrizione software

Ogni area del display visualizza figure e/o descrizioni che rappresentano lo stato della macchina durante il processo, oppure scritte con le quali l'utente sceglie o imposta le varie funzioni disponibili.



VIDEO A



VIDEO B= ULTIMO CICLO ESEGUITO

Azionando l'interruttore generale, posto nel retro della macchina, Fig.15 la macchina viene alimentata elettricamente e compare sul display, per pochi secondi, il "Video A" che visualizza il logo del fabbricante e la versione del software caricato.

Il "Video B", video principale, che compare subito dopo il logo del fabbricante, è suddiviso in quattro zone, A,B,C,D .

A

B

C

D

- Nella zona, A, in alto, compare la data e l'ora .

A destra e a sinistra della data e ora, i simboli dei serbatoi che contengono l'olio e il detergente, visualizzano lo stato degli stessi (pieno, vuoto, intermedio).

Nella zona B, viene visualizzato l'ultimo ciclo eseguito; con il pulsante "SELECT" si può richiamare il ciclo LUBRIFICAZIONE ed EKSTRA.

La zona C, visualizza le istruzioni per proseguire con l'impostazione del trattamento.

La zona D, come descritto nel Par.7.4, è riservata alla descrizione delle funzioni dei pulsanti sottostanti;

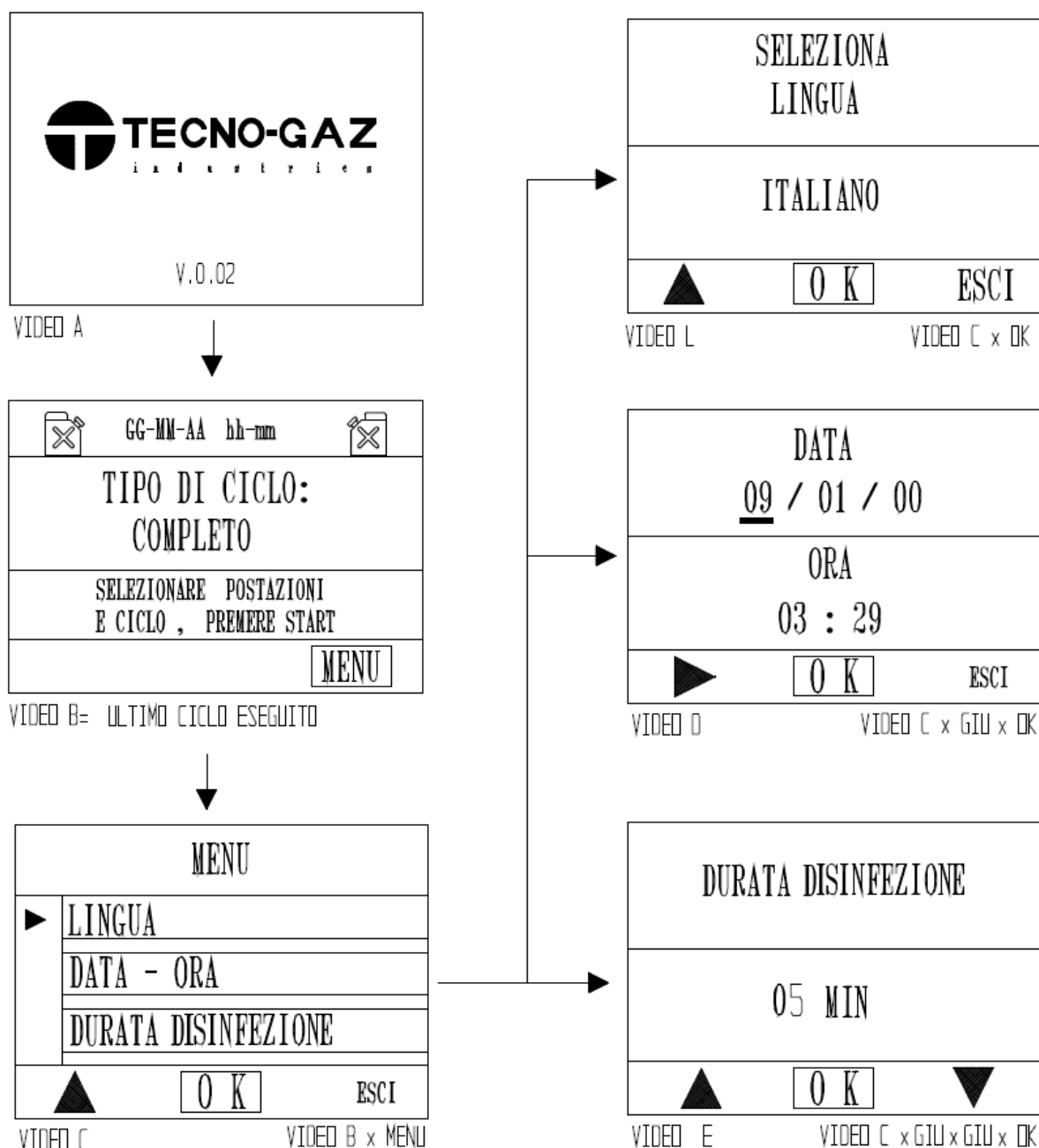
- A sinistra "FRECCIA GIÙ" per spostare il cursore verso il basso o "FRECCIA AVANTI" per spostare il selezionatore verso destra,
- Centralmente "OK" per confermare la selezione,
- A destra "ESCI" per ritornare al menù principale (video B).

Nel video B viene attivata solo la funzione "MENÙ" con la quale è possibile accedere alle varie opzioni in esso contenute.

Se dopo aver eseguite le istruzioni contenute nei paragrafi precedenti e la selezione descritta nella zona C, si preme start, il trattamento inizia.

7.4 Descrizione del menù

La struttura del menù è rappresentata nella sequenza dei video nella figura sottostante.



Come precedentemente detto, per accedere al menù, bisogna premere il pulsante sottostante la scritta "MENU" che compare solo nel video B.

Il display visualizza il video "C" nel quale sono disponibili QUATTRO opzioni:

- 1) Impostazione della lingua desiderata
- 2) Impostazione della data e ora
- 3) Impostazione della durata disinfezione
- 4) Menù tecnico riservato ai tecnici dell'assistenza al quale si accede solo impostando la password.

1) IMPOSTAZIONE DELLA LINGUA



VIDEO C

VIDEO B x MENU

Dal video C, portando il cursore in corrispondenza della scritta "LINGUA" e confermando con "OK", viene visualizzato il video L.



VIDEO L

VIDEO C x OK

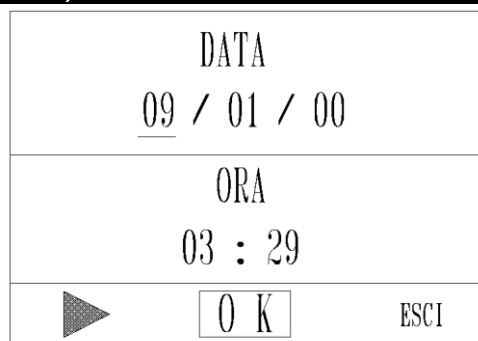
Con il comando "GIU" si richiamano tutte le lingue disponibili, ITALIANO, FRANCESE, TEDESCO, INGLESE, SPAGNOLO.

Individuata la lingua voluta, con il comando "OK" si conferma.

Immediatamente tutte le scritte nel display compaiono nella lingua scelta.

Con il comando sottostante la scritta ESCI si ritorna al video C.

2) DATA E ORA



VIDEO D

VIDEO C x GIU

Sempre dal video C, portando il cursore in posizione "DATA E ORA" e confermando con "OK" compare il video "D".

Le prime cifre della data, relative al giorno, risultano sottolineate;

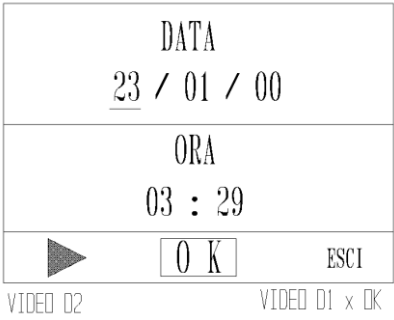
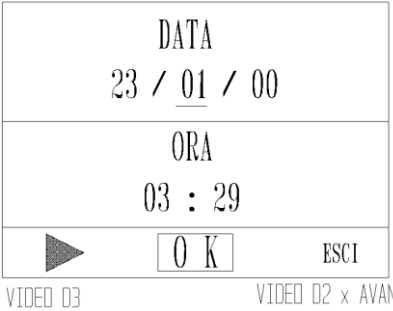
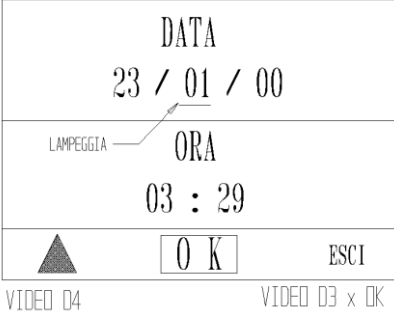
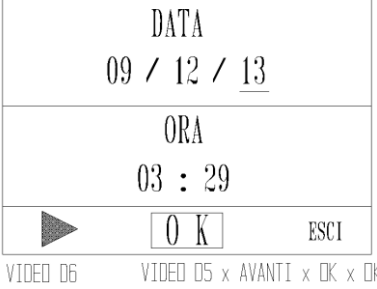
Se si vuole modificare bisogna confermare con "OK" e compare il video D1.

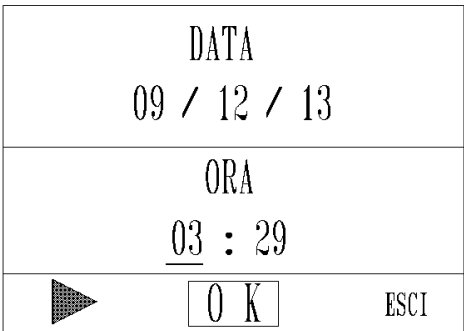


VIDEO D1

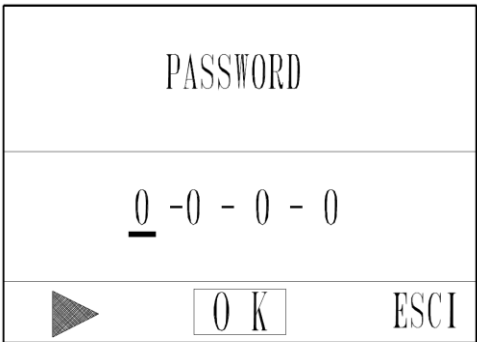
VIDEO D x OK

Con il comando "SU" si scansionano in progressivo aumento i giorni ;

 VIDEO D2 VIDEO D1 x OK	Individuato il giorno, con “OK” si conferma e compare il video D2 .
 VIDEO D3 VIDEO D2 x AVANTI	Con il pulsante “AVANTI” si sposta la sottolineatura in corrispondenza del mese, video D3
 VIDEO D4 VIDEO D3 x OK	Con il comando OK compare il video D4 , la sottolineatura lampeggia. Con il comando “SU” si scansionano in aumento progressivo i mesi.
 VIDEO D5 VIDEO D4 x OK	Individuato il mese, si conferma con “OK” e compare il video D5.
 VIDEO D6 VIDEO D5 x AVANTI x OK x OK	Se occorre modificare anche l'anno, si procede nello stesso modo; con il comando “AVANTI” si sposta la sottolineatura in corrispondenza dell'anno e con “OK”; lampeggiano le corrispondenti cifre. Con il comando “SU” si modifica l'anno, quindi con “OK” si conferma, video D6.

 VIDEO D7 VIDEO D6 x OK	Per modificare l'ora bisogna spostare la sottolineatura, con il comando "AVANTI", in corrispondenza dell'ora. Con la stessa modalità della data si imposta l'ora e i minuti .
In qualsiasi punto della modifica , premendo il pulsante sottostante la scritta "ESCI", le modifiche vengono salvate e si ritorna al video C " MENU" (Par.7.4).	

3) DURATA DISINFEZIONE	
 VIDEO E VIDEO C x GIU x GIU x OK	Sempre dal video C, portando il cursore in posizione "DURATA DISINFEZIONE" e confermando con "OK" compare il video "E" . Con il comando "SU"/"GIÙ" si incrementano / decrementano i minuti dedicati alla disinfezione; Individuato il periodo, con "OK" si conferma e compare il video C.

4) MENU' TECNICO	
 VIDEO T VIDEO C x GIU x GIU x GIU x OK	Con il cursore in corrispondenza di "MENU' TECNICO", confermando con "OK", compare il video "T". Viene evidenziata la compilazione della password. L'utente non ha l'accesso a questo menù.

5) IMPOSTAZIONE DATI DEL LABORATORIO

Diagram illustrating the data setup screen, divided into three sections (indicated by dashed boxes) with arrows pointing to the corresponding text on the right:

- Top Section:**

TECNO-GAZ INDUSTRIES

EKSTRA S/N PFxxxxxxx

VERSION: xxx
- Middle Section:**

STUDIO:xxxxxxxx

VIA:xxxxxxxx

CAP:xxxxxxxx

CITTA'xxxxxx

PROV.:xxxxx

DATA:xx-xx-xxxx
- Bottom Section:**

CICLO COMPLETO

INIZIO:xx:xx

FINE:xx:xx

POSTAZIONI: 1 2 3 4

CICLO OK

Come accennato, l'utente può archiviare tutti i cicli eseguiti memorizzati sulla SD card.

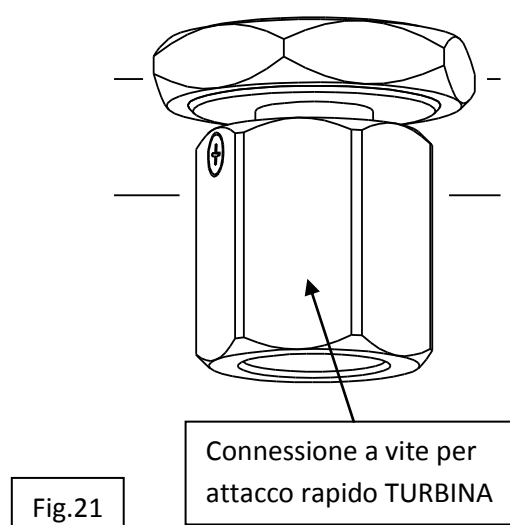
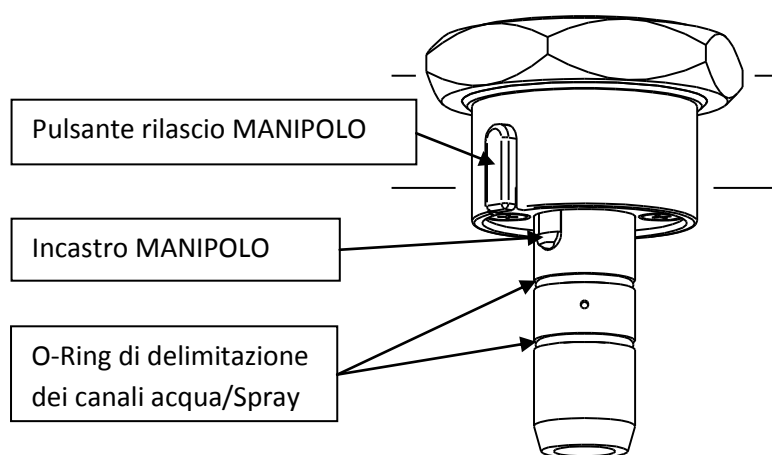
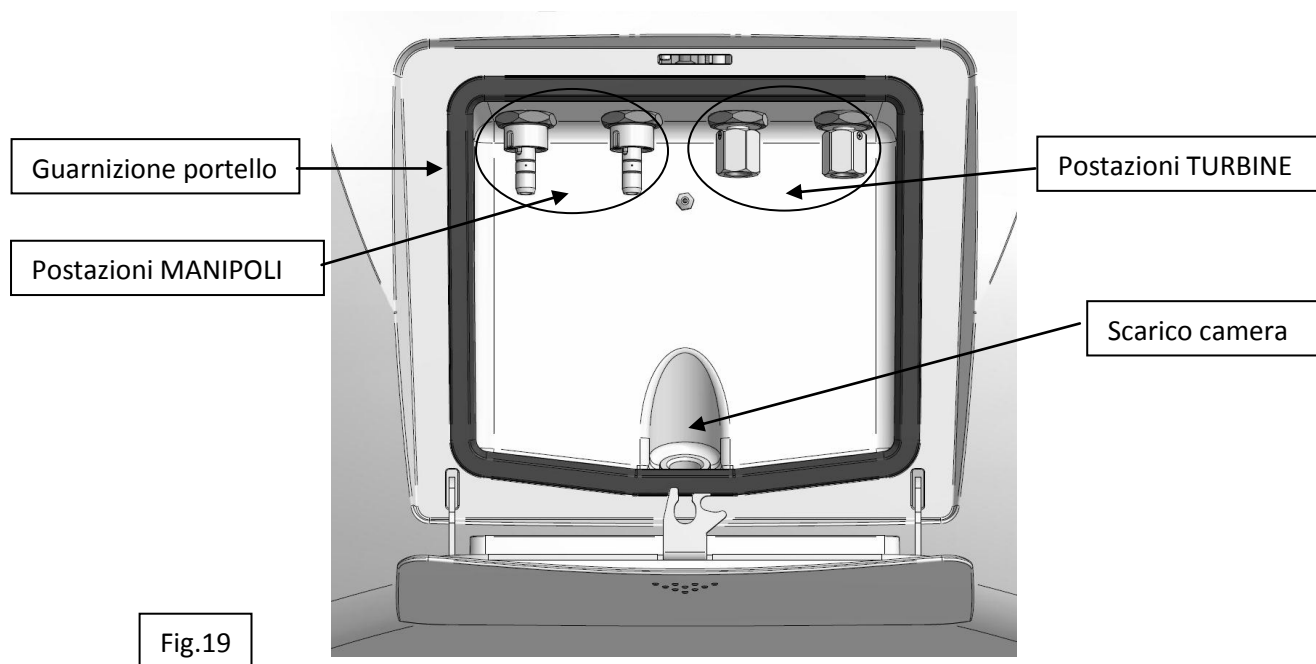
- Dati dispositivo
- Parte del report di testo personalizzabile al computer dall'utente il quale ha la possibilità di inserire i dati dello studio o/e altro testo con annotazioni che ritiene utili:

Creare/compilare il file di testo chiamandolo **SET_UP.TXT** nella SD card.

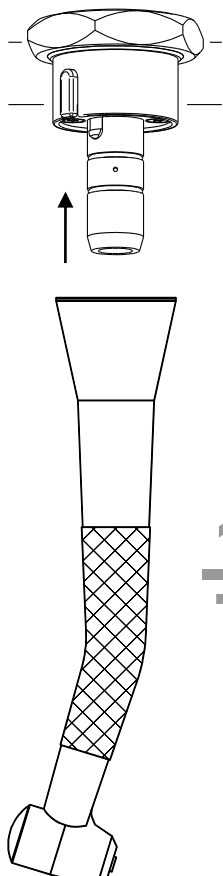
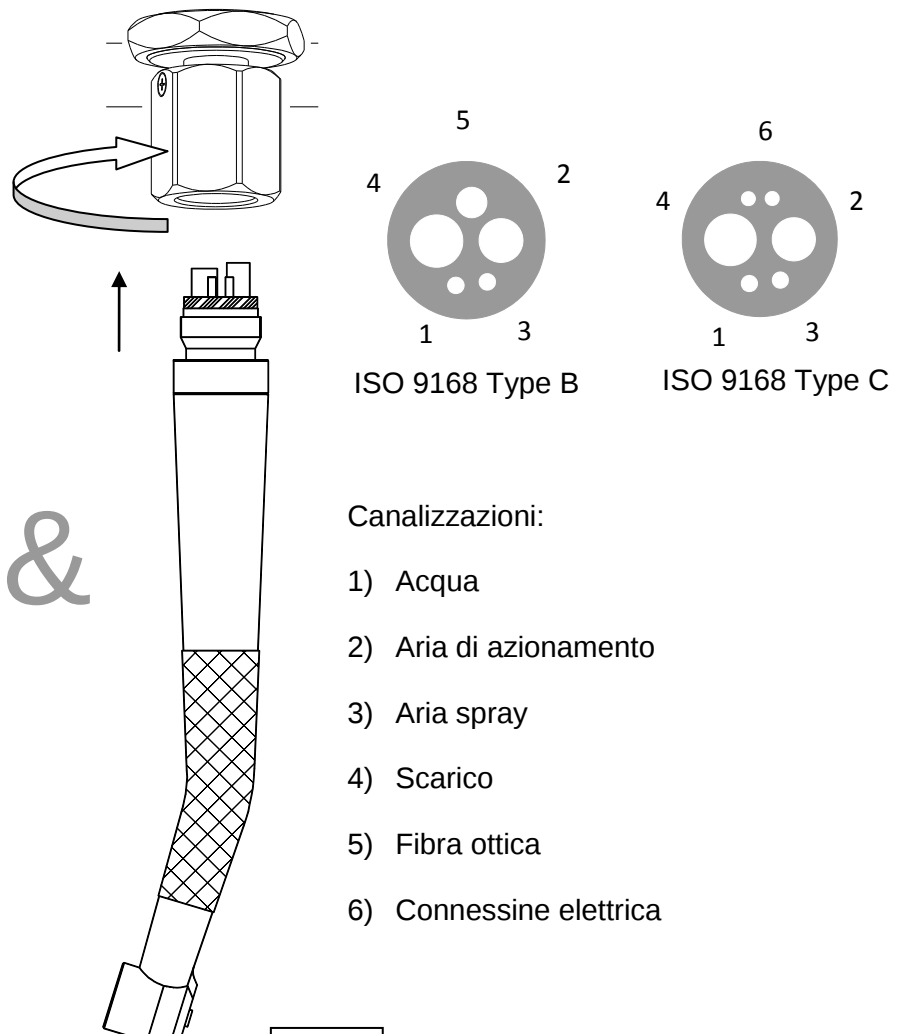
- Dati relativi al ciclo:
 - Tipo ciclo selezionate;
 - Inizio/fine ciclo;
 - Postazioni interessate;
 - Esito ciclo o errore intercorso.

7.5 Tipologia e connessione strumenti

All'interno della camera avviene il trattamento di manutenzione di manipoli e turbine. Essi devono essere connessi in maniera corretta agli appositi attacchi di seguito descritti.



Il dispositivo è in grado di ospitare:

Postazioni 1 e 2 Manipolo (Attacco ISO 3964 E-Type)	Postazioni 3 e 4 Turbina con adattatore rapido tipo MIDWEST (ISO 9168 Type B/C)
 Fig.21	 ISO 9168 Type B ISO 9168 Type C Canalizzazioni: 1) Acqua 2) Aria di azionamento 3) Aria spray 4) Scarico 5) Fibra ottica 6) Connesine elettrica Fig.22
La fase di LUBRIFICAZIONE tratta:	
Canale centrale Manipolo	2. Aria d'azionamento turbina 4. Scarico
La fase di DETERSIONE DISINFEZIONE tratta:	
Canale acqua/spray Canale centrale Manipolo	1. Acqua 2. Aria di azionamento 3. Aria spray 4. Scarico

7.6 Visualizzazione durante il ciclo

Come precedentemente detto dopo aver eseguito le operazioni di:

- Inserimento degli strumenti.
- Chiusura dello sportello.
- Selezione delle postazioni e tipo ciclo

Si avvia il ciclo azionando il pulsante START.



Poiché il trattamento, come precedentemente evidenziato nelle Fig.20 e Fig.22, avviene sulle singole tipologie di canali

È possibile inibire il trattamento dei canali acqua/spray, per il trattamento di strumenti che non hanno integrati nella connessione rapida i collegamenti per i canali acqua/spray di raffreddamento:

**ESCLUSIONE TRATTAMENTO
CANALI ACQUA-SPRAY P2 ?**

OK **ESCI**

VIDEO J

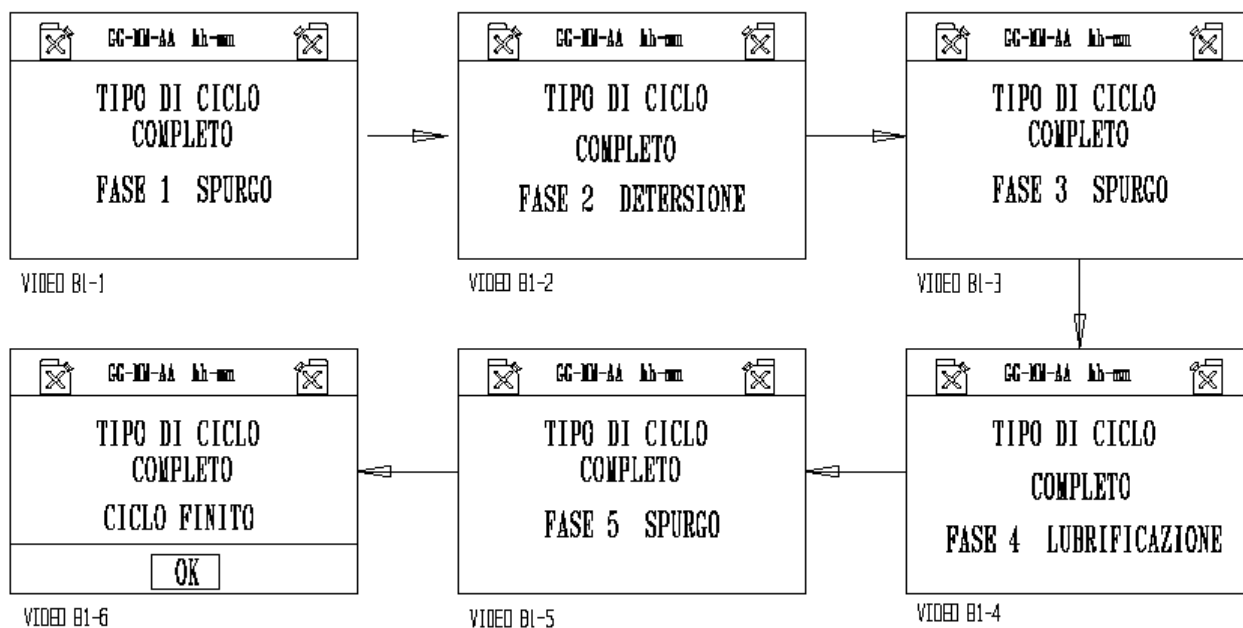
VIDEO B x P2 (3 s)

La pressione prolungata del pulsante corrispondente alla postazione su cui viene collegato lo strumento genera il messaggio nella videata a lato Es.Postazione 2;

- è possibile uscire senza cambiare l'impostazione o confermare la scelta con OK;
- Se la modifica viene confermata il led della postazione lampeggia per indicarne il diverso settaggio
- Una nuova pressione sul pulsante relativo alla postazione modificata ripristina i settaggi

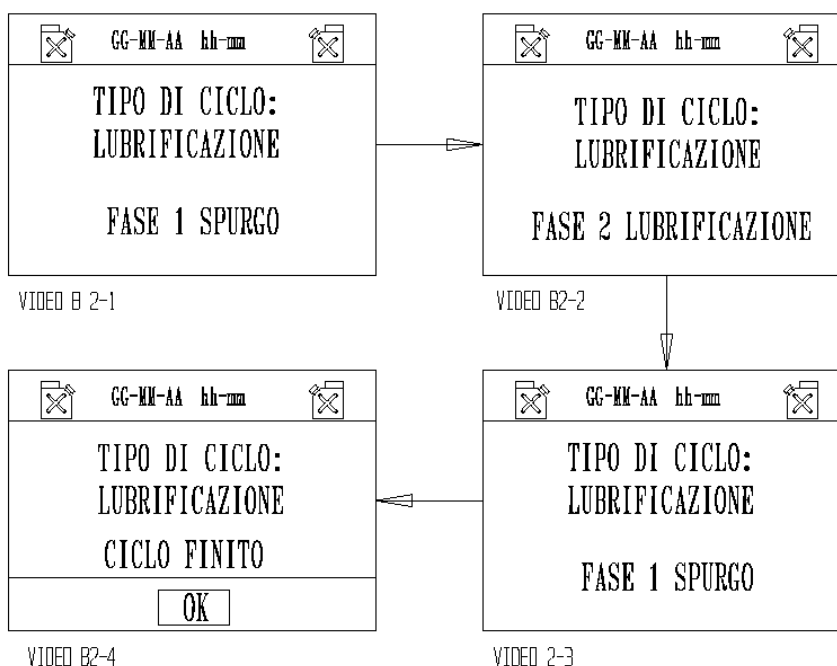
CICLO COMPLETO / EKSTRA:

Lo svolgimento del ciclo avviene secondo l'ordine delle fasi sottoelencate e visualizzate dal display.



CICLO DI LUBRIFICAZIONE:

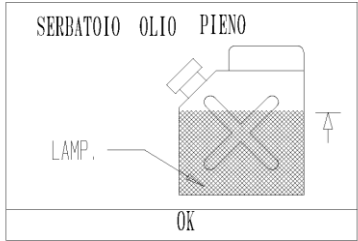
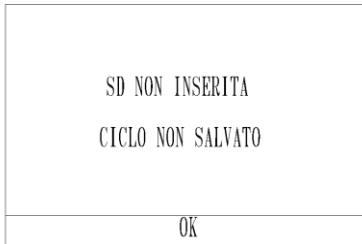
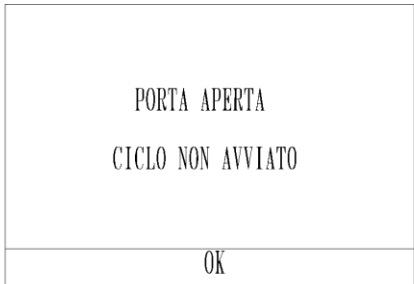
Il ciclo di lubrificazione si svolge secondo le seguenti fasi:



7.7 Errori: cause e rimedi

Situazioni che si possono verificare prima del funzionamento e che impediscono l'inizio di un ciclo:

SERBATOIO DETERGENTE VUOTO LAMP. → OK VIDEO E101	CAUSE: Viene visualizzato quando l'utente preme "START" e il livello del detergente risulta insufficiente per eseguire un ciclo. RIMEDI: Aggiungere detergente nel serbatoio
SERBATOIO DETERGENTE PIENO LAMP. → OK VIDEO E102	CAUSE: Viene visualizzato durante il riempimento del serbatoio quando il livello raggiunge il limite massimo, accompagnato da un segnale acustico. RIMEDI: Sospendere il riempimento e mettere il tappo alla bocca di carico del serbatoio.
SERBATOIO OLIO VUOTO LAMP. → OK VIDEO E103	CAUSE: Viene visualizzato quando l'utente preme "START" e il livello dell'olio risulta insufficiente per eseguire un ciclo. RIMEDI: Aggiungere l'olio nel serbatoio

 VIDEO E104	CAUSE: Viene visualizzato durante il riempimento del serbatoio quando il livello raggiunge il limite massimo, accompagnato da un segnale acustico. RIMEDI: Sospendere il riempimento e mettere il tappo alla bocca di carico del serbatoio.
 VIDEO E105	CAUSE: Azionando "START" senza inserire "SD" compare il video E105. RIMEDI Confermando con "OK" il ciclo si avvia e non viene memorizzato. Inserendo "SD" il ciclo si avvia e viene memorizzato.
 VIDEO E106 MICRO M2 NON ATTIVO	CAUSE: Viene visualizzato quando si avvia il ciclo con la porta aperta oppure quando il dispositivo di chiusura non funziona. RIMEDI Confermare con "OK", chiudere la porta e riavviare il ciclo. La presenza del video con la porta chiusa significa un guasto alla serratura e necessita di un intervento tecnico.
 VIDEO E107 MICRO M2 NON ATTIVO	CAUSE: 1) Azionando "STOP", durante il funzionamento, il ciclo si interrompe e compare il video E107. 2) Durante il ciclo quando si verifica un guasto alla serratura il ciclo si interrompe RIMEDI 1) Premere "OK", compare il video B. 2) Chiedere assistenza tecnica.

8

SICUREZZA DURANTE IL FUNZIONAMENTO



Lo sportello chiuso consente l'avvio del ciclo.



Lo sportello viene bloccato dal dispositivo di sicurezza con il comando di START e rimane bloccato fino a fine ciclo .



L'apertura dello sportello durante il ciclo non è possibile.



Azionando START , il ciclo parte dall'inizio.



Il comando STOP interrompe il ciclo , azzera le funzioni eseguite e sblocca lo sportello.



La mancanza del detergente-disinfettante o dell'olio , nei serbatoi, inibisce lo START e viene segnalato dal display . Quando detto segnale avviene durante il ciclo, il ciclo non si interrompe.



La mancanza di aria inibisce lo START e interrompe il ciclo azzerando le selezioni.



La sicurezza dello svolgimento del ciclo è gestita dal software che visualizza sul display gli errori di manovra e anomalie durante il funzionamento memorizzandole sulla SD card.

ALLARME 201

PRESSIONE ARIA BASSA

OK

VIDEO A1

MINORE DI 4 BAR

ALLARME 202

POSTAZIONE 1

OK

VIDEO A2

EROGAZIONE DETERG.

ALLARME 203

POSTAZIONE 2

OK

VIDEO A3

EROGAZIONE DETERG.

ALLARME 204

POSTAZIONE 3

OK

VIDEO A4

EROGAZIONE DETERG.

ALLARME 205

POSTAZIONE 4

OK

VIDEO A5

EROGAZIONE DETERG.

ALLARME 206

POSTAZIONE 1

OK

VIDEO A6

EROGAZIONE OLIO.

ALLARME 207

POSTAZIONE 2

OK

VIDEO A7

EROGAZIONE OLIO.

ALLARME 208

POSTAZIONE 3

OK

VIDEO A8

EROGAZIONE OLIO

ALLARME 209

POSTAZIONE 4

OK

VIDEO A9

EROGAZIONE OLIO

ALLARME 210

OK

VIDEO A10

LIVELLO L1 + L2

ALLARME 211

OK

VIDEO A11

LIVELLO L3 + L4

ALLARME 212

OK

VIDEO A12

POMPA DETERGENTE

ALLARME 213

OK

VIDEO A13

POMPA OLIO

La visualizzazione degli allarmi sopra sono guasti o difetti di funzionamento ai quali non sempre l'utente è in grado di porre rimedio:

- Premere OK, ripristinare le condizioni di utilizzo e ripetere il ciclo.
- Il ripresentarsi inspiegabile di questi allarmi suggerisce all'utente di contattare l'assistenza tecnica seguendo le indicazioni contenute nel Par.13.

10

EMISSIONE DI SOSTANZE NOCIVE

Durante il trattamento degli strumenti, si producono delle nebbie tossiche dai liquidi impiegati. La tenuta dello sportello è fondamentale per la sicurezza dell'ambiente di lavoro e quindi per l'operatore; assicurarsi periodicamente della perfetta efficienza della guarnizione dello sportello.

I liquidi impiegati con le relative nebbie se presenti vengono evacuati attraverso lo scarico della camera:

- a fine ciclo
- per interruzione del ciclo (Tasto STOP)
- Per l'insorgere di un errore che interrompe il ciclo

TECNO-GAZ NON È RESPONSABILE DEI DANNI PRODOTTI DALL'USO IMPROPRIO DELLA MACCHINA.

11

FINE CICLO

La fine del ciclo impostato è indicato da un segnale acustico e dalla scritta a video "CICLO FINITO".

- Per proseguire, secondo le indicazioni a video, premere OK
- Premere sul portello per aprire

Staccare gli strumenti trattati dalla rispettive postazioni



ASCIUGARE GLI STRUMENTI CON UN PANNO ASCIUTTO



ASCIUGARE LA CAMERA CON UN PANNO ASCIUTTO

Il ciclo di manutenzione è terminato.

12**MANUTENZIONE****1) MANUTENZIONE ORDINARIA**

La macchina non necessita di particolari manutenzioni.

I componenti più esposti all'usura ed allo sporco sono:

- a) la guarnizione dello sportello (Fig.19 Cod.1TTMA0072);
- b) Le guarnizioni degli attacchi manipoli (Fig.20 Cod.3MECM0017);

La pulizia periodica della camera di trattamento e del mobile in generale, si può eseguire utilizzando il detergente-disinfettante consigliato.

2) MANUTENZIONE STRAORDINARIA

LE RIPARAZIONI E LE MANUTENZIONI STRAORDINARIE DEBBONO ESSERE FATTE DA PERSONALE AUTORIZZATO.

3) RICAMBI

Tutti gli accessori in dotazione e quelli a richiesta sono fornibili come ricambi.

I componenti meccanici, elettrici ed elettronici, come ricambi, sono disponibili solo per riparazioni eseguite da personale autorizzato.

Come precedentemente detto, qualsiasi intervento non autorizzato viene considerato manomissione e soggetto alle conseguenze relative (vedi garanzia).

13**PROCEDURE PER SERVIZIO ED ASSISTENZA**

In caso di guasto, revisione, validazione, contattare direttamente l'assistenza:

MEDILINE ITALIA s.r.l.

PHONE	+39 0522 94.29.96
FAX	+39 0522 94.47.98
@	service@tecnogaz.com

Sarà l'assistenza a valutare il rientro in sede o l'intervento di un tecnico e, visionata la macchina a stilare un preventivo di spesa, che verrà inoltrato al cliente distributore che lo trasmetterà al cliente finale, per presa d'atto e sottoscrizione.

Dopo aver ricevuto il preventivo sottoscritto per accettazione, il dispositivo verrà messo in lavorazione e verrà spedito nei tempi, indicati sul modulo del preventivo.

In caso si debba spedire in sede seguire le seguenti indicazioni obbligatorie:

	Utilizzare l'imballo originale, se questo non è più in Vostro possesso, utilizzare un imballo adeguato. La merce viaggia con rischio a carico del mittente.
	Spedire <u>solo</u> il dispositivo (non inserire alcun componente contenuto nel kit accessori).
	Pulire accuratamente la camera e il dispositivo nel suo complessivo, prima di spedirla. Nel caso giunga sporca e con residui, il dispositivo verrà rispedito non riparato, oppure verrà sottoposto ad azione di pulizia e disinfezione a carico del cliente.
	Scaricare sempre i serbatoi, tramite i raccordi a rubinetto posti posteriormente al dispositivo (<i>Fig.9</i>).
	Indicare per iscritto, ed inserire nell'imballo un documento ove si indichi con precisione l'anomalia riscontrata o il servizio di cui si intende beneficiare.
	Spedire sempre in porto franco, diversamente saranno addebitate le spese di trasporto sostenute.

Tutti gli imballi non originali che ci perverranno, verranno smaltiti.

il dispositivo verrà rispedito con imballo originale (il costo dell'imballo vi sarà addebitato) mediante spedizioniere del cliente.

A richiesta è possibile avere adattatori rapidi per le turbine delle maggiori marche in modo da ottenere la maggiore flessibilità di funzionamento possibile dal dispositivo e i liquidi consigliati.

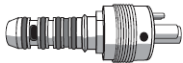
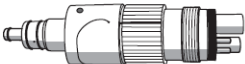
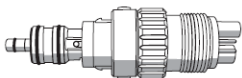
	Sirona B/F	Cod. 3MEDQ0003
	Multiflex (KaVo)	Cod. 3MEDQ0004
	Roto quick (W&H)	Cod. 3MEDQ0002
	Unifix (Bien Air)	Cod. 3MEDQ0005
	MachLite/Platelus (NSK)	Cod. 3MEDQ0001
	QDJ (NSK)	Cod. 3MEDQ0006
	Olio 500 ml	Cod. 3LIQB0002
	Detergente disinfettante 750 ml	Cod. 3LIQA0001

TABLE OF CONTENTS

1. APPLICATION AND INTENDED USE

2. SAFETY

2.1 SAFETY DEVICES

2.2 DISPOSAL

3. SPECIFICATIONS

4. PACKAGING

4.1 PACKAGING

4.2 TRANSPORT

4.3 STORAGE

4.4 SUPPLY

5. DESCRIPTION OF THE DEVICE

6. INSTALLATION

6.1 CONNECTIONS

6.2 FILLING THE DISINFECTANT/DETERGENT AND LUBRICANT TANKS

7. OPERATION

7.1 OPENING AND CLOSING THE DOOR

7.2 DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

7.3 DESCRIPTION OF THE SOFTWARE

7.4 DESCRIPTION OF THE MENU

7.5 CONNECTION AND TYPE OF INSTRUMENTS

7.6 DISPLAY DURING THE CYCLE

7.7 ERRORS: CAUSES AND SOLUTIONS

8. SAFETY DURING OPERATION

9. CYCLE ALARM MESSAGES

10. EMISSION OF HARMFUL SUBSTANCES

10.1 SIGNALS

10.2 ERRORS

10.4 GENERAL PROBLEMS

11. END OF CYCLE

12. MAINTENANCE

13. PROCEDURES FOR SERVICE AND ASSISTANCE

14. ACCESSORIES



General instructions and information for the recipient.



Pay attention to the indications on the side of this symbol.

1**APPLICATION AND INTENDED USE**

EKSTRA PLUS is a unit intended exclusively for the Dental Industry for the maintenance of dental handpieces and turbines, according to the instructions in this manual, which forms an integral part of the device.

The device performs a default maintenance cycle to clean and lubricate handpieces and turbines. Maintenance is performed inside the air and water ducts of the turbines and handpieces as well as in the compartments of the moving mechanical parts.

This is performed automatically according to the mode selected by the user, without the risks that derive from handling contaminated instruments.

The device can perform 2 types of preset maintenance: COMPLETE or just LUBRICATION.

Another program EKSTRA doubles the phases of group A: CLEANING, DISINFECTION and BLEED

PHASE		DESCRIPTION	COMPL.	LUB.
BLEED		Air injection in all the ducts of the handpiece and/or turbine to remove the liquid or solid particles that penetrate the instrument during use.	15 s station	15 s station
A	CLEAN	This phase reduces over 90% of the amount of microbial contamination. It removes the residual organic material from the previous procedure.	MAX 15 s station	N.A.
	DISINFECT	Chemical disinfection is only performed if suitable liquid disinfectant is used in the percentages specified by the manufacturer.	300 s (adjustable from 1' to 20')	N.A.
	BLEED	Air injection in all the ducts of the handpiece and/or turbine to expel any residue of the cleaning-disinfection process and to dry the treated parts.	120 s station	N.A.
B	LUBRICATE	Lubrication of the moving mechanical parts with specific oil (nebulised for a preset volume) in just the supply duct of the turbine and the handpiece gear compartment.	MAX 15 s station	MAX 15 s station
	BLEED	Air injection in all the ducts of the handpiece and/or turbine to remove the oil particles in excess	180 s station	180 s station

2

SAFETY



The unit must only be used to perform maintenance on instruments whose manufacturer declares them to be compatible with an automatic maintenance system and from a general aspect, solely for the uses intended by the manufacturer of the EKSTRA PLUS device.



The device must not be used in potentially explosive atmospheres.



Place the device away from sources of heat or electromagnetic radiation.



Place the unit with the control panel and the screen clearly visible by the operator.



The electrical system must comply with regulations in force. Verify that the system is adequate for the characteristics of the device.



Check the integrity of the power cord.



In accordance with the regulations in force, the manufacturer is responsible for the product placed on the market. Responsibility ceases the moment when operations are performed on the device by unqualified personnel or with non-original spare parts.



DO NOT OPEN THE DEVICE.

Disconnect the power cord in the event of a fault or risk of liquid penetrating the device and/or when maintenance and cleaning operations must be performed on the device.



Disconnect the power cord from the socket before performing any operation.



Follow the instructions on the safety data sheet of the liquid used.



Wear suitable PPE.



Do not remove the label.

2.1 Safety devices

The unit is supplied with the following safety devices:

- Electromagnetic lock to prevent the door from being opened during the cycle.
- Chamber aerosol suction (Para. 10).

2.2 Disposal



This product is subject to Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of the European Union on waste electrical equipment (WEEE). In jurisdictions adopting this Directive, the product was launched on the market after 13 August 2005 and must not be disposed of as non-recyclable household waste. Use the relative local WEEE collection facilities for the disposal of this product or comply with the regulations in force.

For further information concerning collection systems, contact your local waste disposal service.

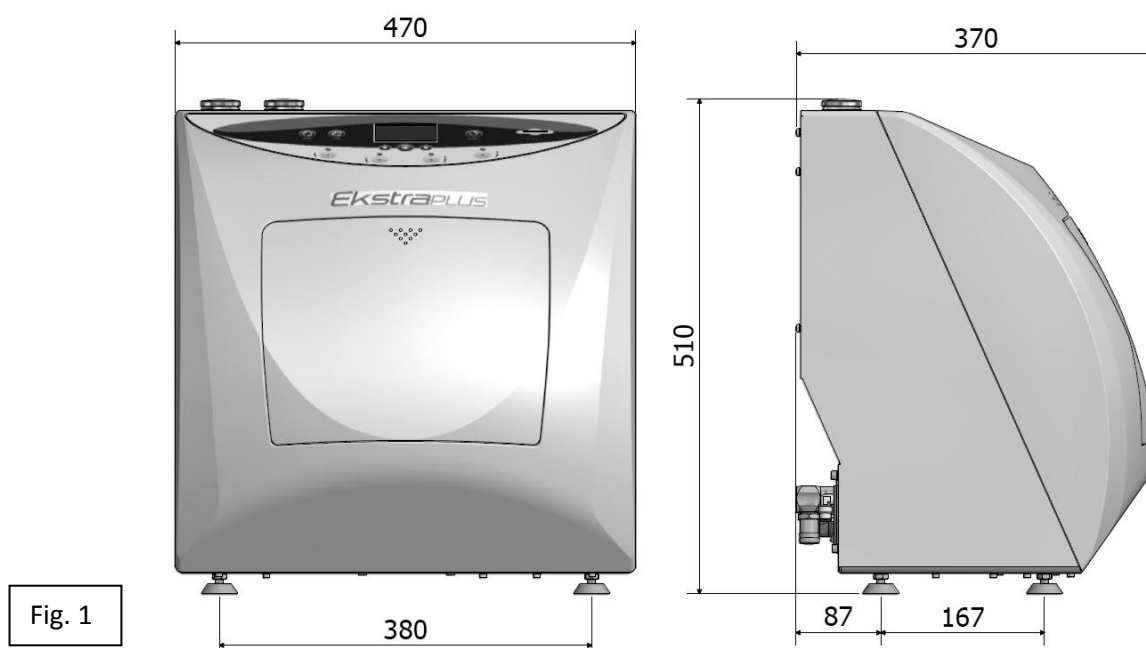
Adequate disposal of equipment no longer used prevents negative effects on the environment and human health. Any violation will be prosecuted according to law.

The machine is constructed with ferrous materials and thermoplastic and electromechanical components. The electronic board consists of commonly used electronic components as well as a mini battery. When disposing of the components of the machine, contact the local recovery and disposal facilities, in accordance with the laws in force in the country where the machine is used.

Do not leave the machine in unattended areas or in an unstable or dangerous position.

3

SPECIFICATIONS



MECHANICAL	Operating temperature	+5°C to +30°C
	MAX Relative humidity at 30°C	80%
	Overall dimensions (L x H x P) [mm]	470 x 510 x 370 mm
	Packaging dimensions (L x H x P)[mm]	580 x 540 x 565 mm
	Dimensions with door open (P)[mm]	600 mm
	Weight (empty)	24 kg.
ELECTRICAL	Power supply voltage	230 VAC +/-10 % single phase
	MAX Absorbed power	30 W
	Frequency	50 / 60 Hz
	External earth protection	PE
	Power cord	2 + 1 x 1 mm ²
	Fuses	2 x 2A (Ø5 x 20 mm)
PNEUMATIC	Non-lubricated dry air pressure	4-8 bar
	Consumption	70 NI/min
	Supply pipe with quick coupling	Ø 8 mm
TANKS	Volume	1 l
	Oil consumption	0.25 ml
	Detergent consumption	2 ml
	Material	Polyethylene

4

PACKAGING



Never lift the device from the front guard. This incorrect operation could damage the unit.



Do not use devices that have been visibly damaged during transport.



The packaging must be kept throughout the warranty period. The manufacturer does not accept returns without the original packaging.



Once unpacked, check the condition of the device.

4.1

Packaging

The machine is closed in a corrugated cardboard box and stabilised with packaging material.

This cardboard box is secured with packing tape and strapped to a pallet.

The serial number is marked on the packaging of the machine.

4.2

Transport

Transportation must be carried:

- a) with no jolts and collisions.
- b) with no overturning.
- c) with no exposure to moisture.



The machine (24 kg) must be lifted out of the packaging manually by 2 persons with the relative straps.

4.3

Storage

The machine must be kept in a dry place and at a temperature that ranges between -5 °C and +40 °C. **It is forbidden to stack machines.**

4.4

Supply

Besides the device, the supply includes the following:

USER MANUAL: To be read carefully and stored in a place that is accessible to all operators assigned to operate the device. IT FORMS AN INTEGRAL PART OF THE DEVICE.

DECLARATION OF CONFORMITY: to be kept.

INSTALLATION - TESTING REPORT AND WARRANTY TERMS AND CONDITIONS: To be completed according to the instructions in the form when the machine is installed.

QUICK START GUIDE: To be kept near the machine.

Recommended lubricant (See par. 15. Accessories)

Recommended detergent (See par. 15. Accessories)

PNEUMATIC SUPPLY PIPE

Use to install the pneumatic supply

Supply provided
3 m – Code CP01009



Fig. 2

EXTENDABLE DRAIN PIPE

Use to install the drain at the back of the device

Supply provided
1 pc – Code CM61032



Fig. 3

POWER CORD

Use to install the power supply

Supply provided
1 pc – Code 3ELEE0001

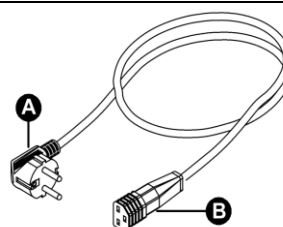


Fig. 4

MEMORY CARD

Use to store cycles. (It is preferable to always use the original memory card for perfect compatibility with the machine).

IMPORTANT: The SOFTWARE version is updated via the card (Para. 7.4)

Supply provided
1 pc – SPFA243



Fig. 5

5**DESCRIPTION OF THE DEVICE**

EKSTRA PLUS comes as a device that is to be used on a counter. The front part is made of thermoplastic material and the rear in painted sheet metal.



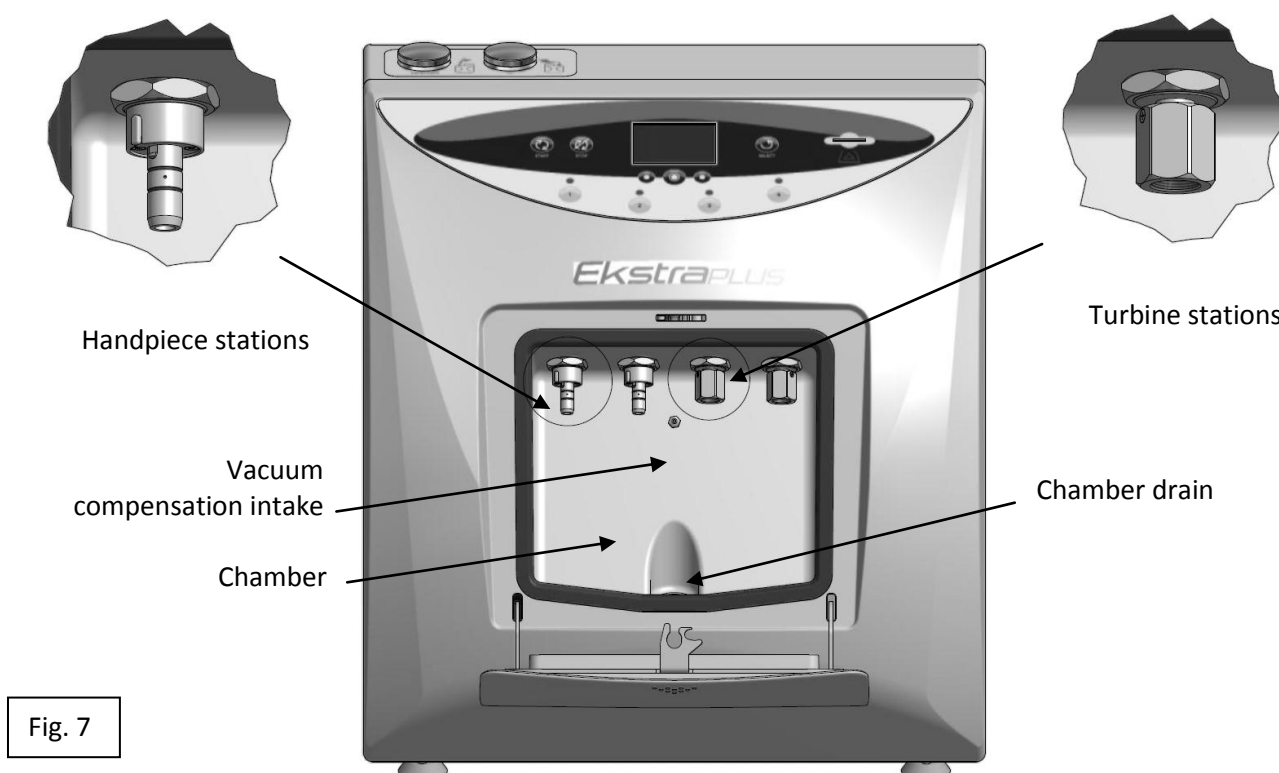
Fig. 6

- The control panel at the front has 4 buttons to select the stations and 6 buttons to control the process; a display for displaying the functions of the machine.
- The front part includes the compartment for maintenance to be performed on the instruments in 4 stations, for the turbines and for the handpieces. This compartment is closed with a door that is opened and closed manually.
- The cabinet contains all the electric, pneumatic and hydraulic components for machine operation:
 - A 1-litre tank for the disinfectant with a filler inlet (Fig. 8), a drain outlet (Fig. 9) and a level indicator.
 - A 1-litre tank for the lubricant with a filler inlet (Fig. 8), a drain outlet (Fig. 9) and a level indicator.
 - A device for the internal rotation of the handpieces.

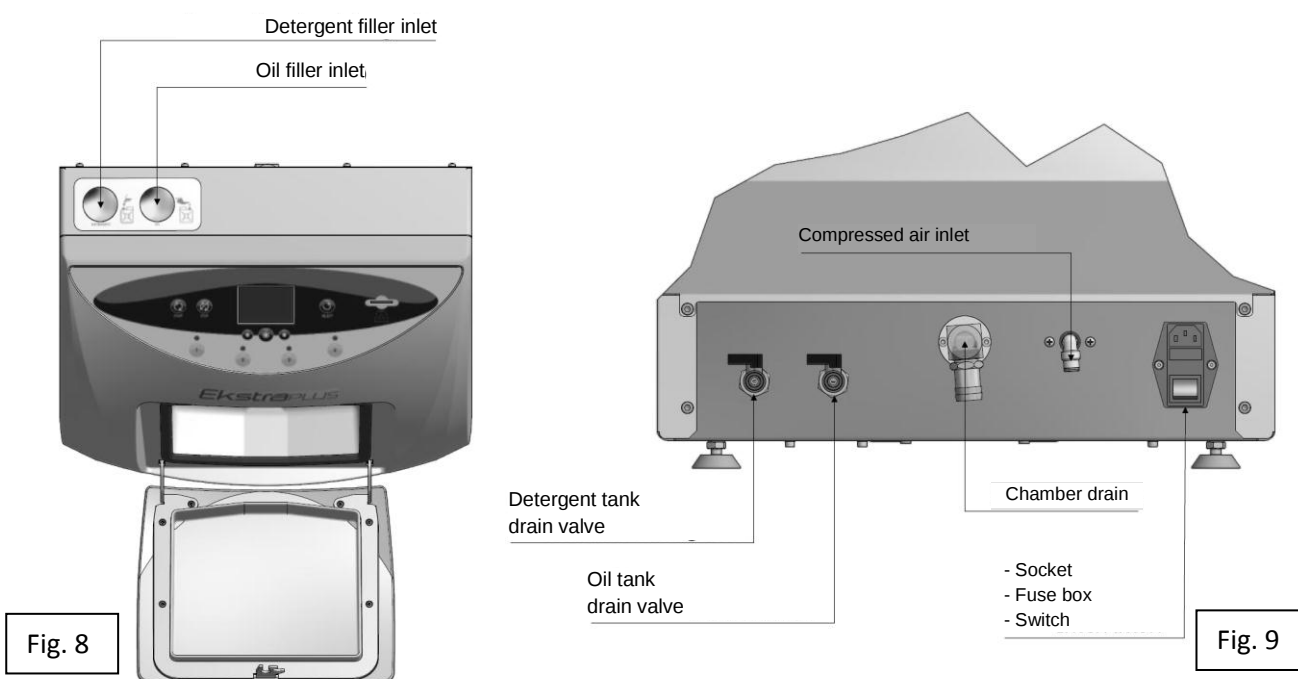
OPERATION: Maintenance is performed inside the air and water ducts of the turbines and handpieces as well as in the compartments of the moving mechanical parts.

This is performed automatically according to the mode selected by the user: COMPLETE or just LUBRICATION.

An additional EKSTRA cycle performs a complete treatment with double detergent cleansing and drainage, if the user deems it necessary.



There are nozzles in the upper part for loading the liquid used for the treatment of the instruments.



The following are found in the rear part:

- The valves to drain the tanks that contain the liquids,
- The outlet to drain the liquids from the maintenance compartment,
- The pneumatic supply connector,
- The power supply connector with fuses and a switch.

6**INSTALLATION**

The machine must be **installed** by authorised personnel



The device must not be used in potentially explosive atmospheres.



The device must be placed away from sources of heat or electromagnetic radiation.



The electrical system must comply with regulations in force. Verify that the system is adequate for the characteristics of the device.



The machine must be removed from the packaging by the technician who not only installs the machine but must also verify the condition of the goods.

The criteria and the method with which the machine is installed are also of significant interest for the user.



The packaging components must be kept throughout the warranty period and must be used if the machine is to be shipped.



It is advisable not to set the machine in a tight space in order to be able to move freely during use and facilitate access to various parts.



The space above the machine must not have wall cabinets or shelves that could prevent access to the liquid filler inlets.



The lighting system of the installation area must comply with current regulations.



Before placing the machine, calculate the height of the counter according to the height of the operator.



Before positioning the machine, calculate the correct height of the worktop. The operator must be able to easily see the display and access the filler inlets.

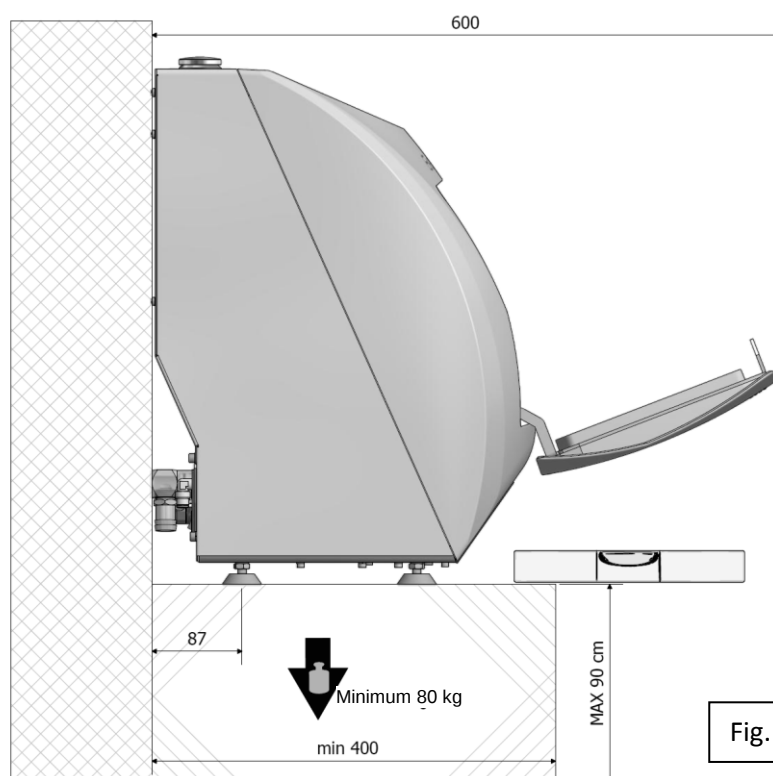


Fig. 10

Place the machine on a counter that is at least **90 cm** high and **perfectly level**.

Place the device so as to allow the operator to easily inspect and clean the device. The operator must be able to access the back of the device

Place on a perfectly level surface, which is stable and can withstand loads of at least **80 kg**.

The supports of the device can be slightly adjusted.



AN INCORRECT GRADIENT CAUSES RESIDUE TO DEPOSIT AT THE BOTTOM OF THE CHAMBER

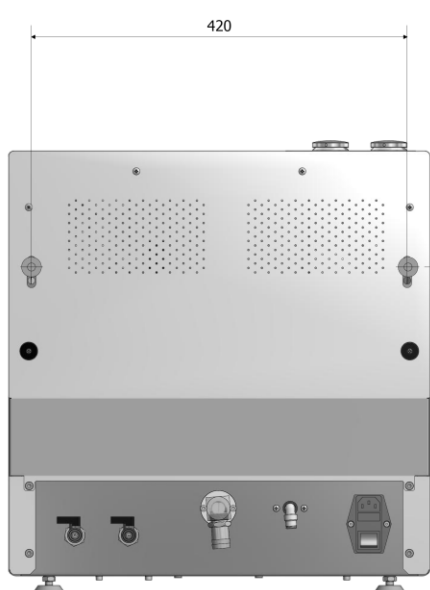
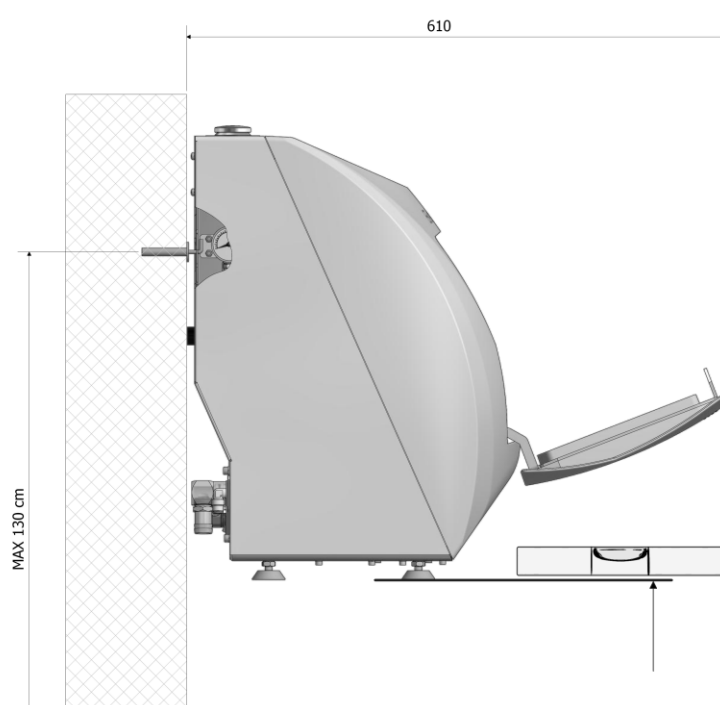


Fig. 11



6.1 Connections



The position of the cables and pipes must not pose a tripping hazard for the operator and the personnel.



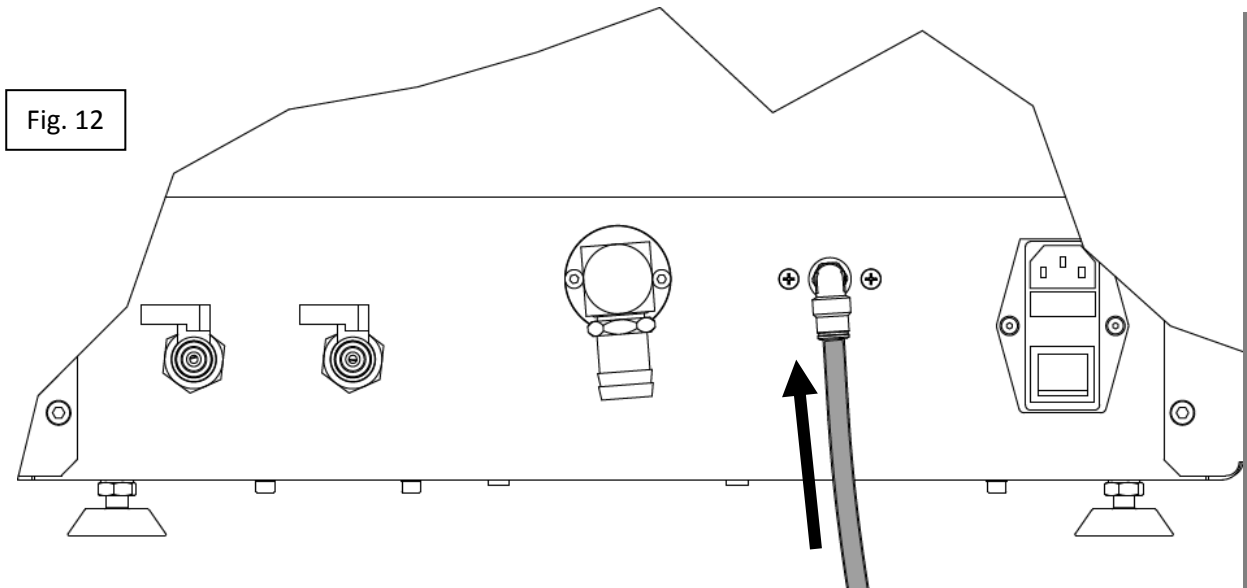
Check the integrity of the power cord.

1) Insert the power supply pin (Fig. 12); insert the other end into a socket with the following characteristics:

- A) 230V single phase + earth
- B) Frequency 50 Hz
- C) 10 A minimum current with a circuit breaker and RCD.

The socket must be at the side of the machine, which is reached by the supplied cable.

2) Connect the blue pipe, supplied with the swivel coupling Fig. 12.



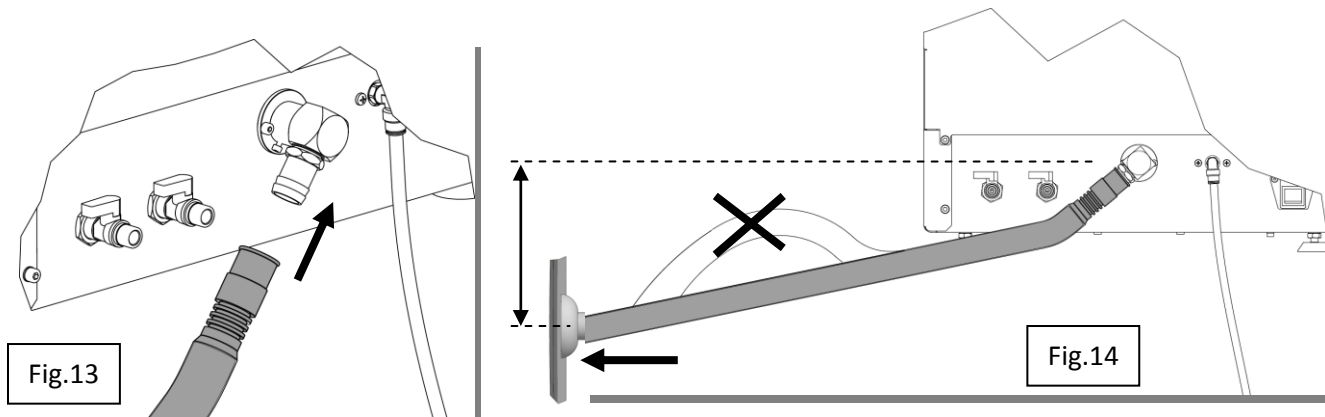
then to a source of compressed air with the following characteristics:

- A) dry and non-lubricated compressed air
- B) pressure between 6 and 8 Bar
- C) minimum flow rate of 100 l/min

If, after switching the machine on, the message “**LOW PRESSURE**” appears (Para. 9 Screen A1), it means that the air pressure is less than 4 Bar; restore the pneumatic supply.

3) Connect the spent fluid drain pipe to the swivel hose connection of the drain of the device (Fig. 13).

Connect the other end to the sewage drain, making sure the inlet of the pipe is sealed well (Fig. 14).



The device drains by gravity and therefore, the drain pipe must descend with respect to the machine.



Prevent any upward bend in the drain pipe (siphons) (Fig. 14) that could generate stagnation. There must be no non-return valves.

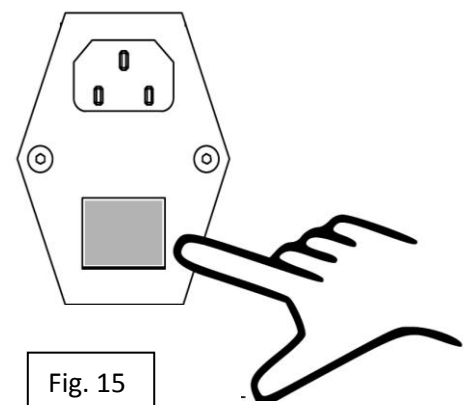
ATTENTION: The sewage drain must be lower than the drain outlet of the machine (Fig. 14) and the connection pipe must not be bent below the sewage drain.

In the absence of a sewer line, in a ventilated area, you can use a tank accumulation:

- Do not immerse the exhaust chamber in the liquid accumulated in the tank;
- The tank should not be sent to pressure or sealed.

6.2 Filling the disinfectant/detergent and lubricant tanks:

The tanks can contain over 1 l; however, do not exceed this amount when filling the tanks.



After connecting the above, **move the main switch behind the device** (Fig. 15) from 0 to I;

The display lights up and the manufacturer logo appears for a few seconds (screen A) and immediately after message indicating a low level in the tank (Para. 9: Screen A1).

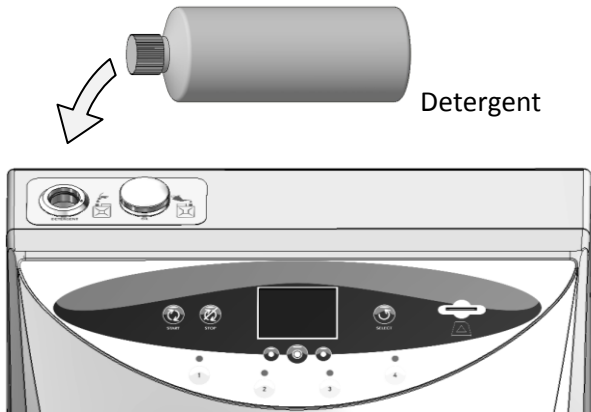


ALWAYS SWITCH THE MACHINE ON BEFORE FILLING THE TANKS

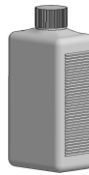


MAKE SURE THE TANK DRAIN VALVES (Fig. 9) ARE CLOSED.

The device must be switched for the filling operations and the next option must be displayed: **'CYCLE SELECTION'** (Para. 7.3 Screen B).



Detergent



Oil

Lift the cap of the liquid that is to be topped-up;
Pour the liquid (preferably using a funnel) until a beep and visual signal (on the display) indicate that the tank is full.

Fig. 16

7

OPERATION

Once the connections are made and the maintenance liquids have been poured, the device is ready for operation.

7.1 Opening and closing the door

The door lock snaps open without a handle.

- The door is closed by simply pushing it upwards until the latch enters the relative outlet (Fig. 17a);
- Pressing the part near latch of the door will snap the lock closed; refer to (Fig. 17b). Once the door islet go, it remains closed against the guard.

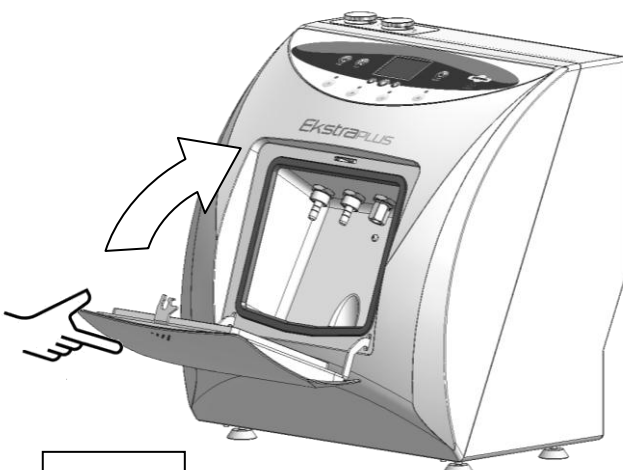


Fig.17a



Fig.17b

- The door is opened by pressing the upper middle part of it (the same area that is pressed to close it) until the lock snaps; once the door is let go, it pivots downwards autonomously thanks to the return springs (Fig. 17b; Fig. 17a).



The door cannot be opened during the cycle as it is locked and is only unlocked at the end of the cycle or if the STOP command is activated.

7.2 Description of the control panel

The control panel consists of:



Fig. 18

- A display that shows the instrument maintenance process, the functions available for it to be controlled (MENU), the alarms or errors during operation and the functions reserved for the maintenance technicians (TECHNICAL MENU).
- The buttons below the display are used to control the screens; their functions are described in the lower area (D) of the screens, in line with the buttons themselves.
- A START button to launch the maintenance.
- A STOP button to stop the maintenance.
- A SELECT button to select the maintenance that is to be performed. COMPLETE and LUBRICATION alternate each time the button is pressed.
- 4 buttons with LEDs to select the stations that are to be activated.



It is possible to inhibit the treatment of water/spray channels, for the treatment of tools that do not have connections for water/spray cooling channels integrated in the quick connection

The inhibition occurs through prolonged pressing (3 seconds) of the button of the machine to which it is connected (Par.7.6)

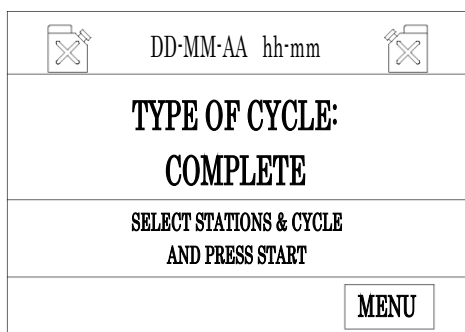
- A slot for the SD Card.

7.3 Description of the software

Each area of the display shows figures and/or descriptions that represent the condition of the machine during the process, or messages with which the user chooses or sets the various functions available.



SCREEN A



SCREEN B = LAST CYCLE RUN

Operate the main switch at the back of the machine (Fig. 15) for it to be powered and "Screen A", which displays the manufacturer logo and the version of the software, appears for a few seconds on the display.

The main screen (Screen B) that appears immediately after the manufacturer logo is divided into four areas: A, B, C and D.

A

B

C

D

- The date and time appear at the top, in area A.

To the right and left of the date and time, the symbols of the tanks that contain oil and detergent indicate the relative status (full, empty or intermediate).

The last cycle performed appears in area B. The alternatives cycle is retrieved by pressing the SELECT button (LUBRICATION and EKSTRA).

The instructions to set the maintenance are displayed in area C.

As described in Para. 7.4, area D is reserved for the description of the functions of the buttons below;

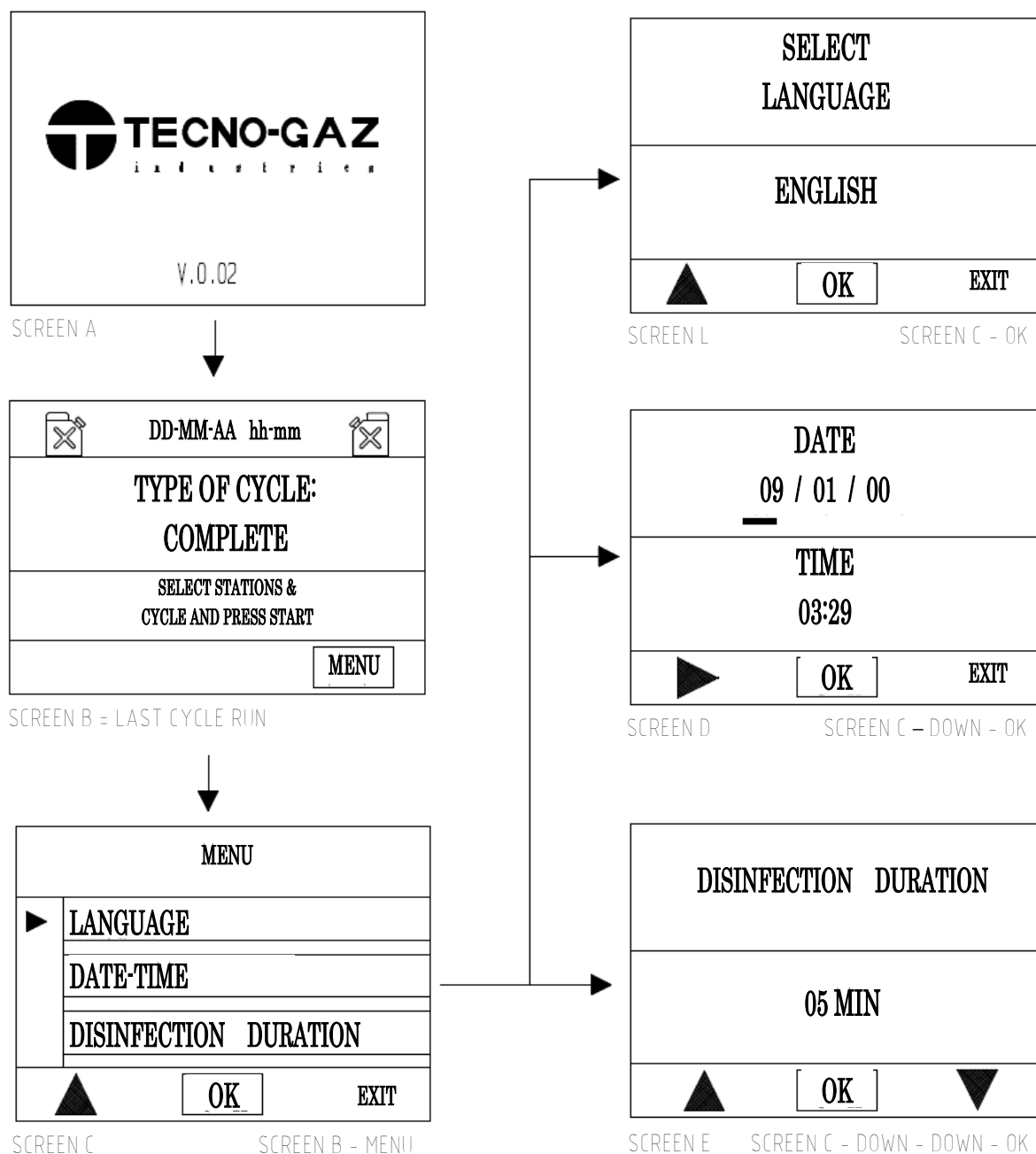
- On the left side, the DOWN ARROW moves the cursor down and the NEXT ARROW moves the cursor to the right,
- At the centre, OK confirms the selection,
- On the right, EXIT returns to the main menu (screen B).

Only the MENU function is activated in screen B, with which the various options contained therein, can be accessed.

Maintenance begins once the instructions in the previous paragraphs are carried out, the selection described in area C is made and lastly START is pressed.

7.4 Description of the menu

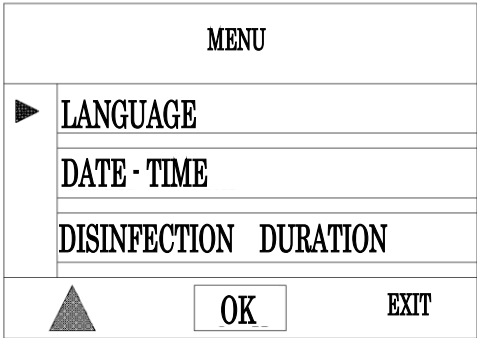
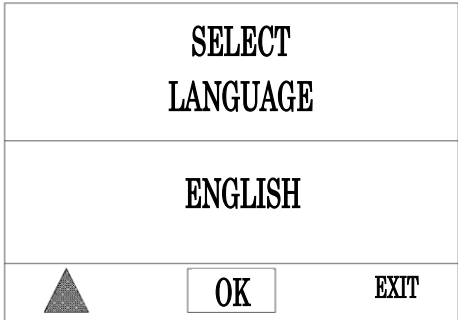
The menu structure is shown in the screen sequence in the figure below.

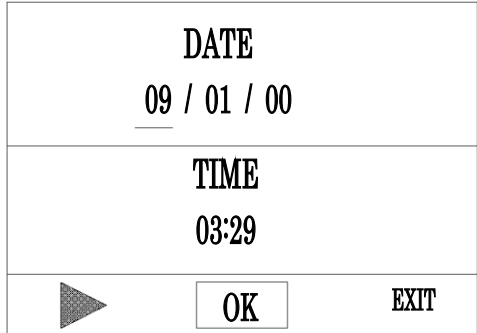
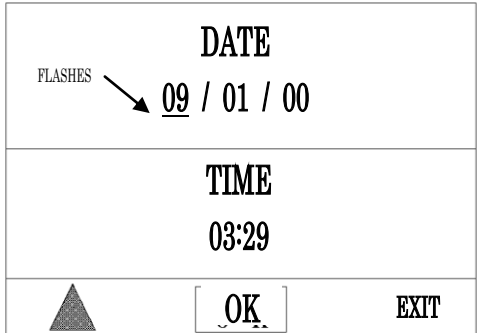


As previously mentioned, the menu is accessed by pressing the button below MENU, which only appears in screen B.

The display shows screen C, in which 4 options are given:

- 1) Setting the desired language
- 2) Setting the date and time
- 3) Setting the duration disinfection
- 4) Technical menu reserved for assistance technicians, which is password-protected.

1) SETTING THE LANGUAGE	
 SCREEN C SCREEN B - MENU	When in screen C, move the cursor to LANGUAGE and press OK to confirm for screen L to be displayed.
 SCREEN L SCREEN C - OK	Use the DOWN command to retrieve all the languages available: ITALIAN, FRENCH, GERMAN, ENGLISH and SPANISH. Once the desired language is identified, press OK to confirm. All the text on the display will immediately appear in the selected language. Press the command below EXIT to return to screen C.

2) DATE AND TIME	
 SCREEN D SCREEN C - DOWN	When in screen C, move the cursor to DATE AND TIME and press OK to confirm and for screen D to appear. The first digits of the date are underlined, indicating the day. If these are to be changed, press OK to confirm and screen D1 appears.
 SCREEN D1 SCREEN D - OK	The UP command increases the day progressively;

DATE <u>23</u> / 01 / 00 TIME 03:29 ▶ OK EXIT SCREEN D2 SCREEN D1 - OK	Once the correct day is identified, press OK to confirm and screen D2 appears.
DATE 23 / <u>01</u> / 00 TIME 03:29 ▶ OK EXIT SCREEN D3 SCREEN D2 - NEXT	The month will be underlined, as shown in screen D3, when the NEXT button is pressed.
DATE 23 / <u>01</u> / 00 FLASHES → TIME 03:29 ▲ OK EXIT SCREEN D4 SCREEN D3 - OK	Screen D4 appears by pressing OK and the underlining flashes. The UP command increases the months progressively;
DATE 09 / <u>12</u> / 13 TIME 03:29 ▶ OK EXIT SCREEN D5 SCREEN D4 - OK	Once the correct month is identified, press OK to confirm and screen D5 appears.
DATE 09 / 12 / <u>13</u> TIME 03:29 ▶ OK EXIT SCREEN D6 SCREEN D5 - NEXT - OK - OK	If the year must also be changed, proceed in the same way: NEXT will move the underlining to the year and the relative digits will flash when OK is pressed. The year is changed by pressing the UP command and then press OK to confirm and for screen D6 to appear.

DATE 09 / 12 / 13 TIME 03:29 ▶ OK EXIT SCREEN D7 SCREEN D6 - OK	The time is changed by moving the underlining to the hour with the NEXT command. The hour and minutes are set in the same way as the date.
--	--

Press the button below EXIT at any point while modifying the data and the changes are saved before returning to MENU in screen C (Para. 7.4).

3) DURATA DISINFEZIONE	
DISINFECTION PERIOD 05 MIN  0 K  SCREEN E SCREEN C - DOWN - DOWN - OK	From video C, moving the cursor to the "DISINFECTION DURATION" position and confirming by clicking on "OK" makes video "E" appear. With the command "UP"/"DOWN", the minutes needed for disinfection can be increased/decreased; Once the time period is identified, confirming by clicking on "OK" makes video C appear.

4) TECHNICAL MENU	
PASSWORD 0 -0 -0 -0 ▶ OK EXIT SCREEN T SCREEN C - DOWN - DOWN - DOWN - OK	With the cursor on TECHNICAL MENU, press OK to confirm and the password field is highlighted The user cannot access this menu.

5) LABORATORY DATA SETTINGS

```

TECNO-GAZ INDUSTRIES
EKSTRA S/N PFxxxxxxx
VERSION: xxx

CLINIC:xxxxxxxx
ADDRESS:xxxxxxx
POSTCODE:xxxxxxx
CITY: xxxxxx
PROVINCE:xxxxxx
DATE:xxxxxx

COMPLETE CYCLE
START:xxxxxxx
END:xxxxxxx
STATIONS: 1 2 3 4
CYCLE OK
  
```

As mentioned, the user can store all the cycles performed on the SD card.

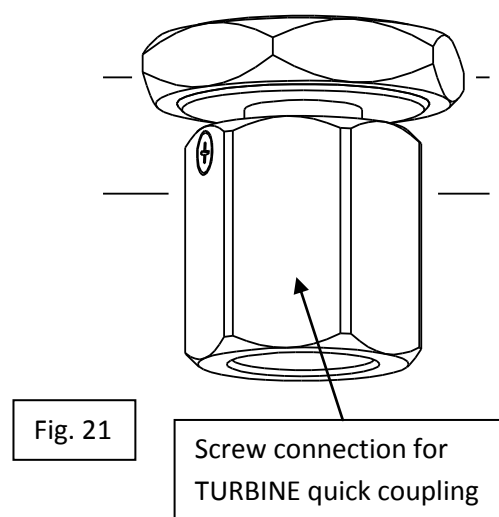
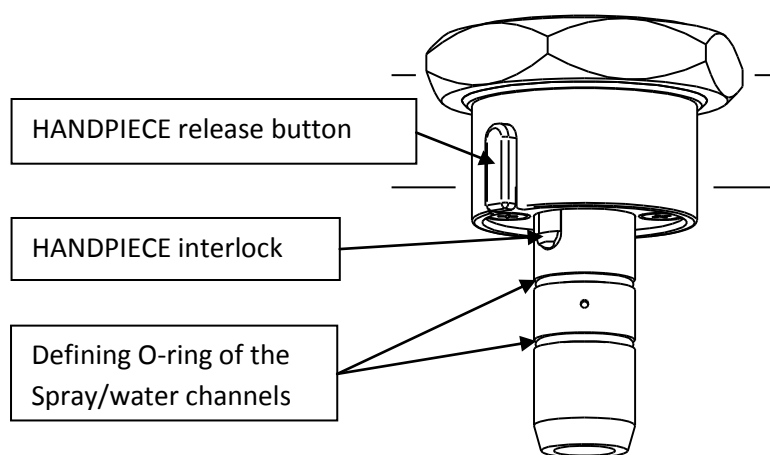
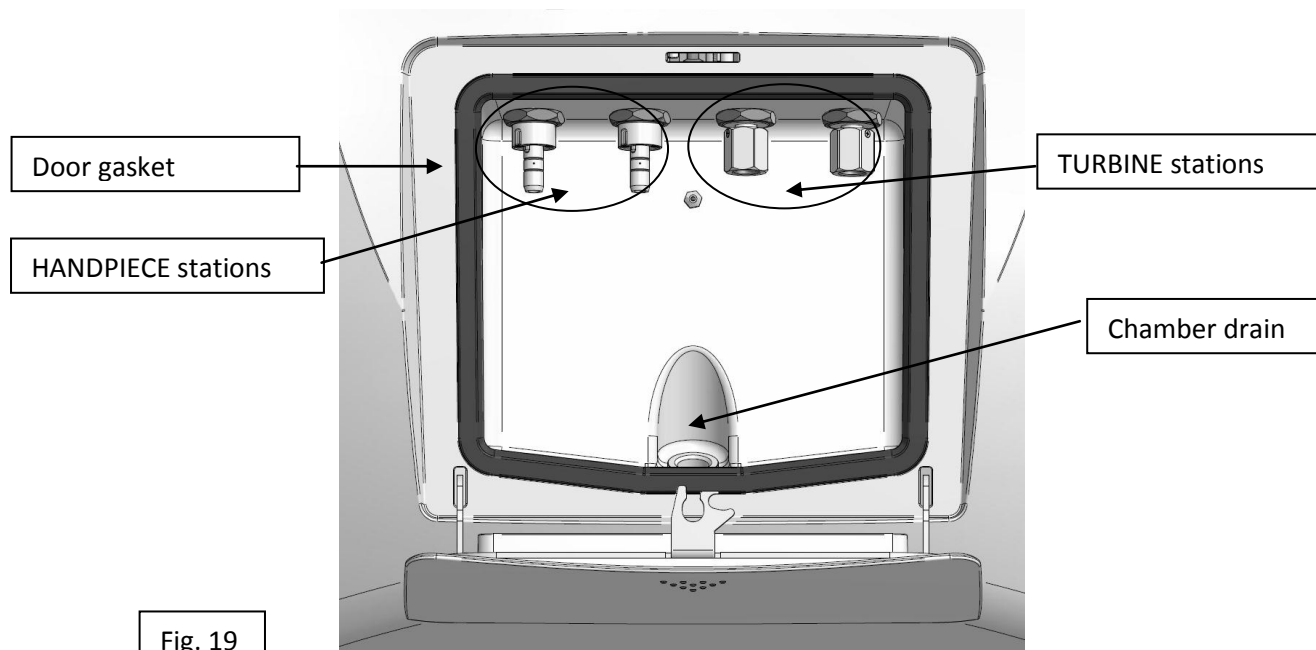
- Device data
- Part of the customised text report on the user's computer. The user can enter the clinic's data and/or other text with notes that are deemed relevant:

Create/complete the text file in the SD card and name it **SET_UP.TXT**.

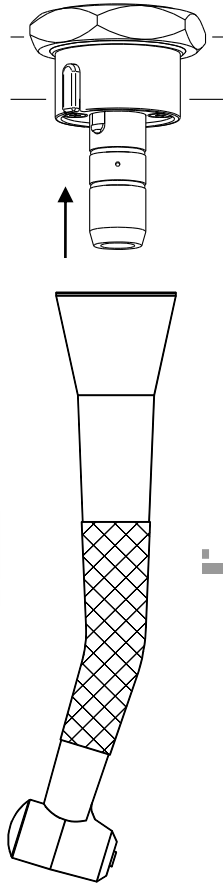
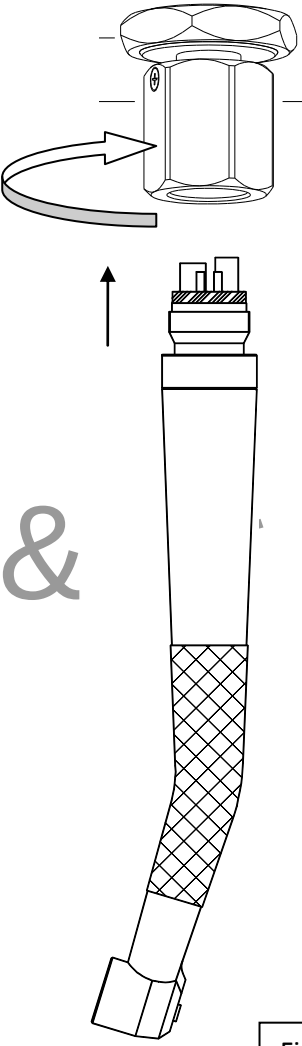
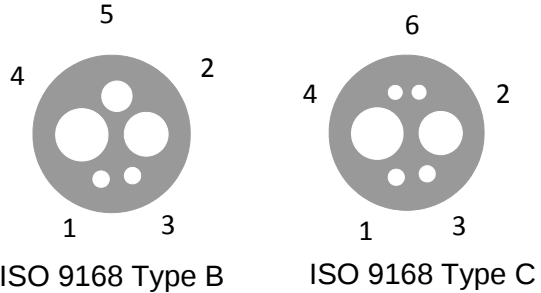
- Cycle data:
 - Type of cycle selected;
 - Cycle start/end;
 - Stations concerned;
 - Cycle result or alarm message.

7.5 Connection and type of instruments

Maintenance is performed on handpieces and turbines inside the chamber. They must be connected correctly as described below.



The device can host:

Stations 1 and 2 Handpiece (ISO 3964 E-Type coupling)	Stations 3 and 4 Turbine with MIDWEST-type quick adapter (ISO 9168 Type B/C)
 Fig. 21	  ISO 9168 Type B ISO 9168 Type C Channels: 1) Water 2) Actuating air 3) Spray air 4) Drain 5) Fibre optic 6) Electrical connection Fig. 22
The LUBRICATION phase involves:	
Handpiece central channel	2. Turbine actuating air 4. Drain
The DISINFECTION/CLEANING phase involves:	
Spray/water channel Handpiece central channel	1. Water 2. Actuating air 3. Spray air 4. Drain

7.6 Display during the cycle

As previously mentioned, after performing the following steps:

- Inserting the instruments
- Closing the door
- Selecting the stations and type of cycle

The cycle is launched by pressing the START button.



Since the treatment, as previously shown in Fig.20 and Fig.22, is applied to individual channel types

it is possible to inhibit the treatment of water/spray channels, for the treatment of tools that do not have connections for water/spray cooling channels integrated in the quick connection:

DO YOU WANT TO EXCLUDE
THE TREATMENT FOR
WATER AND SPRAY PIPES
P2 ?

OK

EXIT

VIDEO J

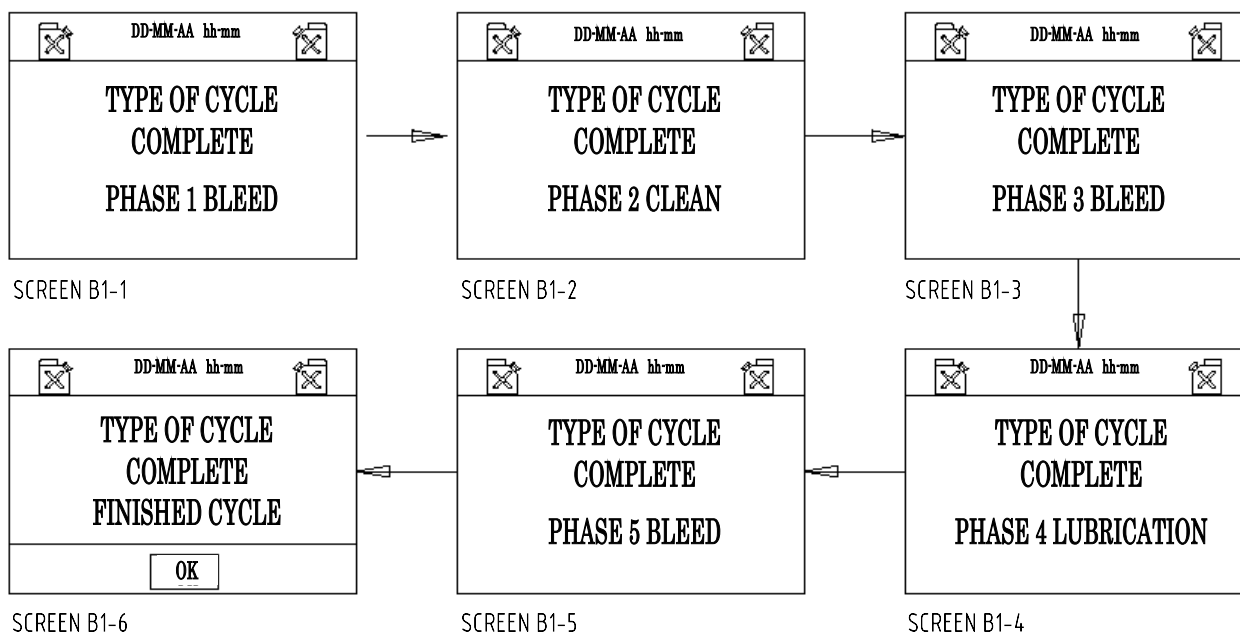
VIDEO B x P2 (3 s)

Prolonged pressing (3 seconds) of the button of the machine to which the tool is connected generates the message of video "J" (e.g. Machine 2);

- it is possible to exit without changing the setting or you can confirm your choice with OK;
- If the change is confirmed, the LED of the machine flashes to indicate the different setting
- Pressing the button of the modified machine resets the settings

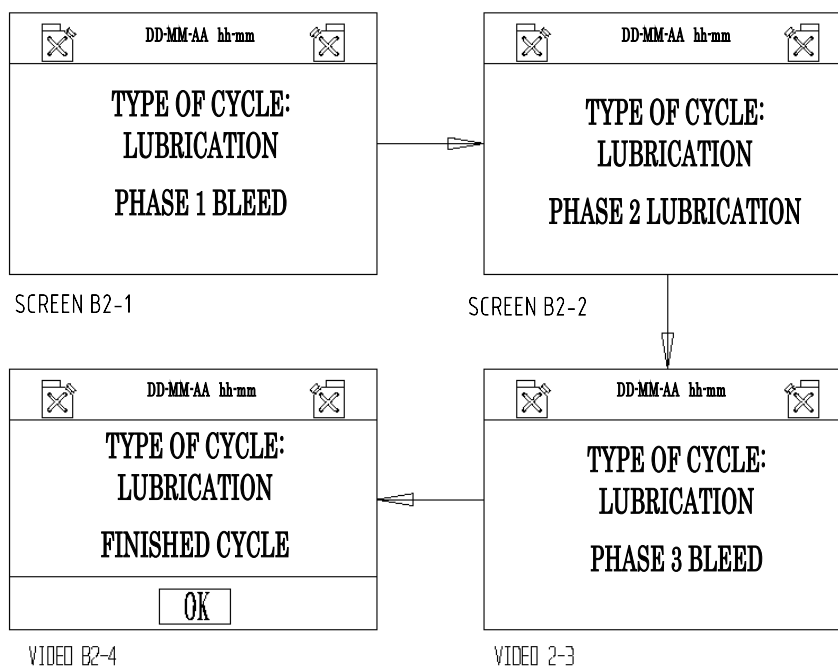
COMPLETE / EKSTRA CYCLE:

The cycle is performed according to the sequence of the steps listed below and shown on the display.



LUBRICATION CYCLE:

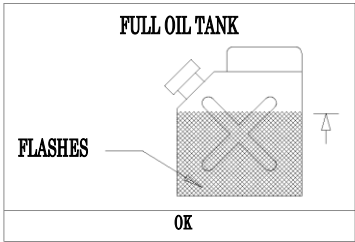
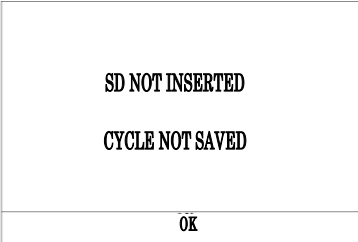
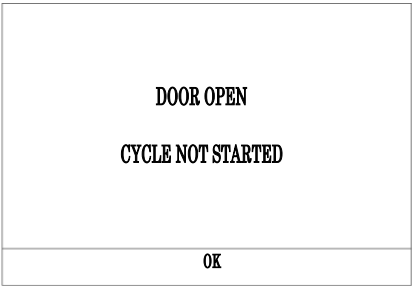
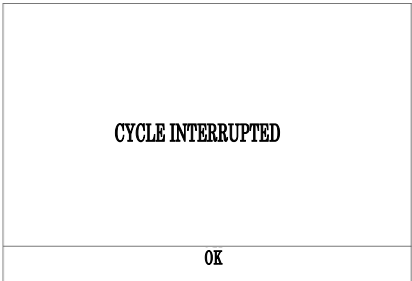
The lubrication cycle is performed according to the following steps:



7.7 Errors: causes and solutions

Situations that may occur prior to operation and prevent the cycle from being launched:

SCREEN E101	CAUSES: This is displayed when the user presses START and the level of detergent is insufficient to perform a cycle. SOLUTIONS: Pour detergent into the tank.
SCREEN E102	CAUSES: This is displayed when the level reaches the maximum limit while filling the tank, accompanied by a beep. SOLUTIONS: Suspend the filling operations and put the cap on the filler inlet of the tank.
SCREEN E103	CAUSES: This is displayed when the user presses START and the level of oil is insufficient to perform a cycle. SOLUTIONS: Pour oil into the tank.

 SCREEN E104	CAUSES: This is displayed when the level reaches the maximum limit while filling the tank, accompanied by a beep. SOLUTIONS: Suspend the filling operations and put the cap on the filler inlet of the tank.
 SCREEN E105	CAUSES: Screen E105 appears if START is pressed and no SD is inserted. SOLUTIONS: The cycle is launched and not saved if OK is pressed to confirm. Insert the SD for the cycle to be launched and saved.
 SCREEN E106 MICRO M2 NOT ACTIVE	CAUSES: This is displayed when the cycle is launched with the door open or when the closing device does not work. SOLUTIONS: Press OK to confirm, close the door and restart the cycle. If the screen with the door closed means a faulty lock and require a technical intervention.
 SCREEN E107 MICRO M2 NOT ACTIVE	CAUSES: 1) If STOP is pressed during operation, the cycle is interrupted and screen E107 appears. 2) If a fault occurs in the lock during the cycle, the cycle is interrupted. SOLUTIONS: 1) Press OK and screen B appears. 2) Request technical support.

8

SAFETY DURING OPERATION



The cycle can be launched if the door is closed.



The door is locked by the safety device upon the START command and remains blocked until the cycle is completed.



The door cannot be opened during the cycle.



The cycle is launched from the beginning when START is pressed.



The STOP command interrupts the cycle, resets the functions performed and unlocks the door.



When there is no disinfectant or oil in the tanks, START is inhibited and this is indicated on the display. When this signal is given during the cycle, the latter is not interrupted.



When there is no air, START is inhibited and the cycle is interrupted, thereby resetting the selections.



Safety during the cycle is controlled by software that displays the errors and anomalies during operation and stores them on the SD card.

ALARM 201 LOW AIR PRESSURE
OK

SCREEN A1 LESS THAN 4 BAR

ALARM 202 STATION 1
OK

SCREEN A2 DISPENS. DETERGENT

ALARM 203 STATION 2
OK

SCREEN A3 DISPENS. DETERGENT

ALARM 204 STATION 3
OK

SCREEN A4 DISPENS. DETERGENT

ALARM 205 STATION 4
OK

SCREEN A5 DISPENS. DETERGENT

ALARM 206 STATION 1
OK

SCREEN A6 DISPENS. OIL

ALARM 207 STATION 2
OK

SCREEN A7 DISPENS. OIL

ALARM 208 STATION 3
OK

SCREEN A8 DISPENS. OIL

ALARM 209 STATION 4
OK

SCREEN A9 DISPENS. OIL

ALARM 210
OK

SCREEN A10 LEVEL L1 + L2

ALARM 211
OK

SCREEN A11 LEVEL L3 + L4

ALARM 212
OK

SCREEN A12 DETERGENT PUMP

ALARM 213
OK

SCREEN A13 OIL PUMP

The display of the above alarms are faults or malfunctions that the user cannot always resolve:

- Press OK, restore the conditions of use and repeat the cycle.
- Unexplained recurrence of these alarms prompts the user to contact technical support by following the instructions in Para. 13.

10

EMISSION OF HARMFUL SUBSTANCES

Toxic mists are produced by the liquids used to perform maintenance on the instruments. The door seal is fundamental for safety in the working environment and hence, for the operator. Periodically make sure that the door seal is perfectly efficient.

The liquids used, together with the relative mists, if any, are extracted through the chamber drain:

- at the end of the cycle
- if the cycle is interrupted (STOP button)
- if an error occurs that interrupts the cycle

TECNO-GAZ CANNOT BE HELD LIABLE FOR ANY DAMAGE DERIVING FROM IMPROPER USE OF THE MACHINE.

11

END OF CYCLE

The set end of cycle is indicated by a beep and FINISHED CYCLE appearing on the screen.

- Press OK to proceed according to the instructions on the screen
- Press the door to open it

Disconnect the instruments from the stations where maintenance has been performed



DRY THE INSTRUMENTS WITH A DRY CLOTH



DRY THE CHAMBER WITH A DRY CLOTH

The maintenance cycle is complete.

12**MAINTENANCE****1) ROUTINE MAINTENANCE**

The machine does not require any special maintenance.

The components that are most exposed to wear and dirt are:

- a) the seal of the door (Fig. 19 Code 1TTMA0072);
- b) The seals of the handpiece couplings (Fig. 20 Code 3MECM0017);

The recommended disinfectant can be used for the periodic cleaning of the maintenance chamber and the cabinet in general.

2) SPECIAL MAINTENANCE

EXTRAORDINARY MAINTENANCE AND REPAIRS MUST BE PERFORMED BY AUTHORISED PERSONNEL.

3) SPARE PARTS

All accessories that are supplied and provided on request are provided as spare parts.

The mechanical, electrical and electronic components, such as spare parts, are only available for repairs carried out by authorised personnel.

As previously mentioned any unauthorised intervention is considered as tampering and subject to the relative consequences (refer to the warranty).

13**PROCEDURES FOR SERVICE AND ASSISTANCE**

Contact the Assistance Department directly in the event of a fault, review and/or validation:

MEDILINE ITALIA s.r.l.

PHONE	+39 0522 94.29.96
FAX	+39 0522 94.47.98
@	service@tecnogaz.com

The Assistance Department will evaluate whether the machine must be returned or whether a technician's intervention is required, and once the machine is inspected, an estimate will be forwarded to the distributor who will forward it to the customer for acknowledgement and signature.

After receiving the signed quotation, the device will be processed and will be shipped according to the schedules indicated on the quotation.

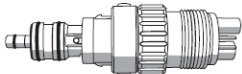
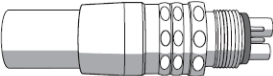
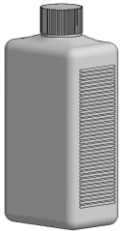
The following steps are mandatory if the machine must be shipped to the company:

	Use the original packaging. If you no longer have this, use adequate packaging. The transportation risks are borne by the sender.
	Send <u>only</u> the device (do not put any component of the accessory kit).
	Thoroughly clean the chamber and the entire device before sending it. If the device is received dirty and with debris, it will be returned without being repaired or cleaned and disinfected, which shall be charged to the customer.
	Always drain the tanks through the valve couplings at the back of the device (<i>Fig. 9</i>).
	Indicate the anomaly in writing, and place a document inside the package clearly indicating the anomaly noted or the service you are requesting.
	Always send with carriage paid, otherwise the shipping charges incurred will be charged.

All non-original packaging that we receive are disposed of.

The device will be returned in original packaging (the cost of the packaging will be charged) via the customer's shipping agent.

Turbine quick adapters of major brands can be requested in order to obtain greater operation flexibility of the device and the recommended liquids.

     	Sirona B	Code 3MEDQ0003
	Multiflex (KaVo)	Code 3MEDQ0004
	Roto quick (W&H)	Code 3MEDQ0002
	Unifix (Bien Air)	Code 3MEDQ0005
	MachLite/Platelus (NSK)	Code 3MEDQ0001
	QDJ (NSK)	Code 3MEDQ0006
	Oil 500 ml	Code 3LIQB0002
	Disinfectant 750 ml	Code 3LIQA0001

INDEX

- 1. EMPLOI ET DOMAINE D'UTILISATION**
- 2. SÉCURITÉ**
 - 2.1 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ
 - 2.2 ÉLIMINATION
- 3. DONNÉES TECHNIQUES**
- 4. EMBALLAGE**
 - 4.1 EMBALLAGE
 - 4.2 TRANSPORT
 - 4.3 STOCKAGE
 - 4.4 ÉQUIPEMENT
- 5. DESCRIPTION DISPOSITIF**
- 6. INSTALLATION**
 - 6.1 RACCORDEMENTS
 - 6.2 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DÉSINFECTANT / DÉTERGENT ET LUBRIFIANT
- 7. FONCTIONNEMENT**
 - 7.1 OUVERTURE ET FERMETURE PORTE
 - 7.2 DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDES
 - 7.3 DESCRIPTION DU LOGICIEL
 - 7.4 DESCRIPTION DU MENU
 - 7.5 TYPE ET CONNEXION DES INSTRUMENTS
 - 7.6 AFFICHAGE DURANT LE CYCLE
 - 7.7 ERREURS: CAUSES ET SOLUTIONS
- 8. SÉCURITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT**
- 9. MESSAGES D'ALARME CYCLE**
- 10. ÉMISSION DE SUBSTANCES NOCIVES**
 - 10.1 SIGNALISATIONS
 - 10.2 ERREURS
 - 10.4 PROBLÈMES GÉNÉRAUX
- 11. FIN DU CYCLE**
- 12. MAINTENANCE**
- 13. PROCÉDURES POUR SERVICE ET ASSISTANCE**
- 14. ACCESSOIRES**



Recommandations générales et informations au destinataire.



Attention aux indications inscrites à côté de ce symbole.

1

EMPLOI ET DOMAINE D'UTILISATION

EKSTRA PLUS est un dispositif destiné exclusivement au Secteur Dentaire pour la maintenance des turbines et des poignées dentaires, conformément aux indications reportées dans le manuel suivant, lequel constitue une partie intégrante du dispositif.

Grâce à un cycle prédéfini de maintenance, ce dispositif permet de nettoyer et de lubrifier poignées et turbines. Le traitement des turbines et des poignées est effectué à l'intérieur des conduits d'air et d'eau ainsi que dans les compartiments des organes mécaniques en mouvement.

Ce traitement s'effectue automatiquement, selon le mode choisi par l'utilisateur, et sans les risques causés par la manipulation des instruments contaminés.

Le dispositif peut effectuer 2 types de traitement prédéfini: traitement COMPLET ou seulement LUBRIFICATION.

Un programme EKSTRA supplémentaire double les phases de NETTOYAGE DÉSINFECTION et VIDANGE de la phase A

PHASE		DESCRIPTION	COMPL.	LUB.
PURGE		Injection d'air dans tous les conduits de la poignée et/ou turbine pour éliminer les particules liquides ou solides pénétrées dans l'instrument durant l'utilisation.	15 s emplacement	15 s emplacement
A	NETTOYAGE	Phase qui réduit de plus de 90% la quantité de la contamination microbienne. Cette phase élimine le matériel organique résiduel de la procédure précédente.	MAX 15 s emplacement	N.A.
	DÉSINFECTION	La désinfection chimique s'effectue uniquement si on utilise des liquides désinfectants adéquats, selon les pourcentages indiqués par le fabricant.	300 s (édictables depuis 1' à 20' minutes)	N.A.
	PURGE	Injection d'air dans tous les conduits de la poignée et/ou turbine pour expulser le résultat du nettoyage-désinfection et sécher les parties traitées.	180 s emplacement	N.A.
B	LUBRIFICATION	Lubrification des parties mécaniques en mouvement par de l'huile spécifique (nébulisée pour un volume prédéterminé) dans le seul conduit d'alimentation de la turbine et uniquement dans le compartiment des engrenages de la poignée.	MAX 15 s emplacement	MAX 15 s emplacement
	PURGE	Injection d'air dans tous les conduits de la poignée et/ou turbine pour éliminer l'excès de particules d'huile.	180 s emplacement	180 s emplacement

2

SÉCURITÉ



Le dispositif doit être utilisé uniquement pour la maintenance des instruments dont le fabricant déclare les compatibilités avec un système de maintenance automatique et, en général, uniquement pour les utilisations prévues par le fabricant du dispositif EKSTRA PLUS.



L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive.



Placer l'appareil loin des sources de chaleur ou de radiations électromagnétiques.



Placer le dispositif de manière à ce que le tableau de commandes et l'afficheur soient clairement visibles pour l'opérateur.



L'installation électrique doit être conforme à la réglementation en vigueur, vérifier que l'installation soit adaptée aux caractéristiques du dispositif.



Contrôler l'intégrité du câble d'alimentation.



Le fabricant est responsable du produit distribué sur le marché conformément à la réglementation en vigueur. Il décline toute responsabilité dans le cas où des opérations sont effectuées sur le dispositif ou sur des parties de celui-ci, par un personnel non qualifié ou en cas d'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.



NE PAS OUVRIR L'APPAREIL.

En cas de panne ou de danger d'intrusion de liquide dans l'appareil, en cas de maintenance et de nettoyage de l'appareil, débrancher le câble d'alimentation électrique.



Avant toute intervention, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant.



Suivre les indications reportées sur la fiche de sécurité du liquide utilisé.



Porter des DPI adéquats.



Ne pas retirer la plaque d'identification

2.1 Dispositifs de sécurité

L'appareil est équipé des dispositifs de sécurité suivants:

- Blocage électromagnétique pour empêcher l'ouverture de la porte durant l'exécution du cycle.
- Aspiration de l'aérosol dans la chambre (Par.10).

2.2 Élimination



Ce produit est soumis à la directive 2002/96/EC du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne sur les déchets des équipements électriques (DEEE). Dans les juridictions qui adoptent cette directive, le produit a été mis sur le marché à une date successive au 13 août 2005 et ne doit pas être éliminé comme déchet domestique non recyclable. Utiliser les structures DEEE de collecte locale prévues pour l'élimination de ce produit ou respecter les dispositions en vigueur.

Pour de plus amples renseignements sur les systèmes de collecte, veuillez vous adresser au service local d'élimination des déchets.

L'élimination correcte des équipements qui ne sont plus utilisés évite des conséquences négatives pour l'environnement et la santé des personnes. Tout abus sera poursuivi conformément à la loi.

La machine est constituée de matériaux ferreux, thermoplastiques et de composants électromécaniques. La carte électronique comprend également, en plus des composants électroniques d'usage courant, une mini batterie. Pour l'élimination des composants de la machine, veuillez-vous adresser aux entreprises de récupération et d'élimination, selon les dispositions législatives en vigueur dans les Pays d'utilisation de la machine.

Ne pas abandonner la machine dans des endroits non surveillés ou en position d'équilibre précaire ou dangereux.

3

DONNÉES TECHNIQUES

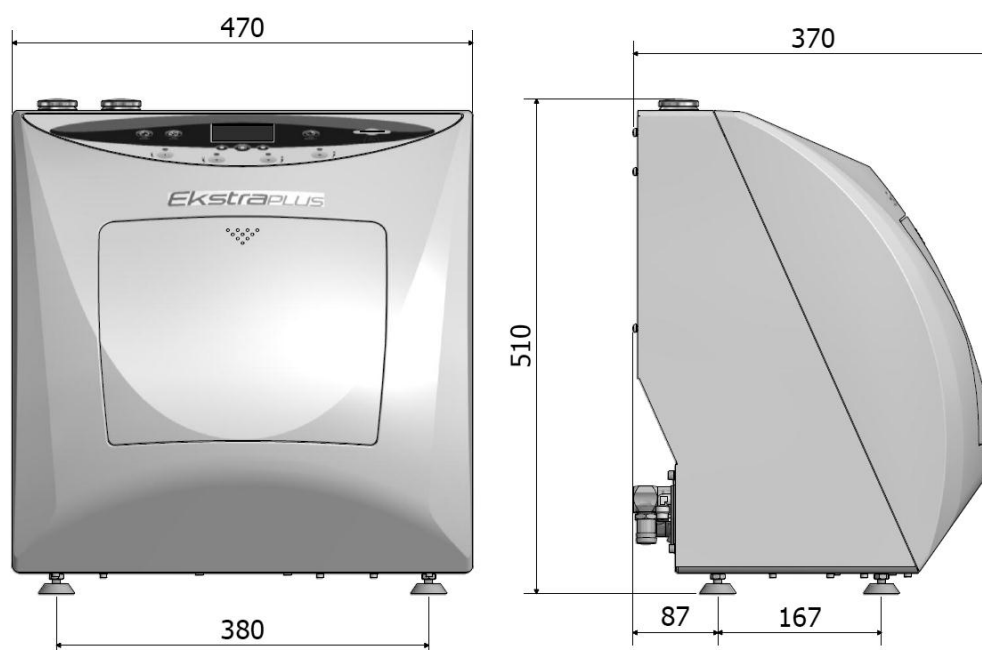


Fig.1

MÉCANIQUES	Température de fonctionnement	+5°C ÷ +30°C
	Humidité relative MAX à 30°C	80%
	Dimensions (L x H x P) [mm]	470 x 510 x 370 mm
	Dimensions emballage (L x H x P)[mm]	580 x 540 x 565 mm
	Dimensions avec porte ouverte (P)[mm]	600 mm
	Poids (à vide)	24 kg
ÉLECTRIQUES	Tension alimentation	230 V C.A. +/-10 % monophasé
	Puissance MAX absorbée	30 W
	Fréquence	50 / 60 Hz
	Protection externe de terre	PE
	Câble d'alimentation	2 + 1 x 1mm ²
	Fusibles	N°2 x2A (Ø5 x 20 mm)
PNEUMATIQUE	Pression air sec non lubrifié	4÷8 bar
	Consommation	70 NI/min.
	Tuyau d'alimentation avec raccords rapides	Ø 8 mm
RÉSERVOIRS	Volume	1 l
	Consommation huile	0,25 ml
	Consommation détergent	2 ml
	Matériau	Polyéthylène

4

EMBALLAGE



Ne jamais soulever le dispositif en le prenant par le carter avant. Cette opération incorrecte pourrait endommager le dispositif.



Ne pas utiliser les appareils qui présentent des dommages évidents dus au transport.



L'emballage doit être conservé pendant toute la période de garantie. Le fabricant n'accepte pas les appareils rendus sans leur emballage d'origine.



Une fois l'emballage enlevé, contrôler l'état de l'appareil.

4.1

Emballage

La machine est contenue dans une boîte de carton ondulé et est stabilisée par du matériel d'emballage.

Cette boîte en carton est fermée par du ruban d'emballage et est posée sur une palette. Le numéro de matricule de la machine est reporté sur son emballage.

4.2

Transport

Le transport doit s'effectuer:

- a) sans secousse et sans heurt.
- b) sans retourner l'appareil.
- c) sans exposition à l'humidité



Le levage de la machine (24 kg) hors de son emballage est effectué manuellement par deux personnes au moyen de sangles adéquates.

4.3

Stockage

La machine doit être conservée dans un endroit sec et à une température comprise entre -5°C et +40°C. **Il est interdit de superposer plusieurs machines.**

4.4

Équipement

En plus du dispositif, l'équipement comprend:

MANUEL D'UTILISATION: À lire attentivement et le déposer dans un endroit accessible à tous les opérateurs préposés au fonctionnement du dispositif. CELUI-CI FAIT PARTIE INTÉGRANTE DU DISPOSITIF.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ : à conserver.

PROCÈS VERBAL D'INSTALLATION - RÉCEPTION ET CONDITIONS DE GARANTIE: À remplir au moment de l'installation de la machine en suivant les indications mentionnées sur le formulaire.

GUIDE RAPIDE D'UTILISATION: À conserver à proximité de la machine.

Lubrifiant recommandé (Voir: 14 Accessoires)

Détergent recommandé (Voir : 14 Accessoires)

TUYAU D'ALIMENTATION PNEUMATIQUE

À utiliser pour l'installation de l'alimentation pneumatique

Équipement prévu
3 m. – Code CP01009

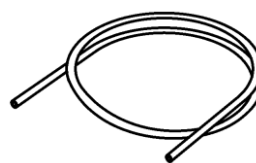


Fig.2

TUBE D'ÉVACUATION EXTENSIBLE

À utiliser pour l'installation de l'évacuation à l'arrière du dispositif

Équipement prévu
1pc. – Code CM61032



Fig.3

CÂBLE D'ALIMENTATION

À utiliser pour l'installation de l'alimentation électrique

Équipement prévu
1pc. – Code 3ELEE0001

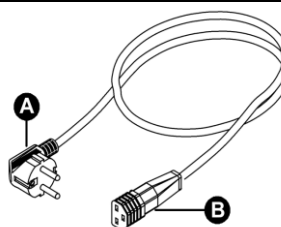


Fig.4

CARTE MÉMOIRE

L'utiliser pour la mémorisation des cycles. (Pour une parfaite compatibilité avec la machine, recommande d'utiliser toujours la carte mémoire d'origine).

IMPORTANT: Grâce à cette carte, il est possible de mettre à jour la version du LOGICIEL (Par.7.4)

Équipement prévu
1pc. – SPFA243



Fig.5

EKSTRA PLUS se présente comme un appareil pour un emploi sur paillasse. La partie antérieure est réalisée en matériau thermoplastique et celle postérieure en tôle vernie.

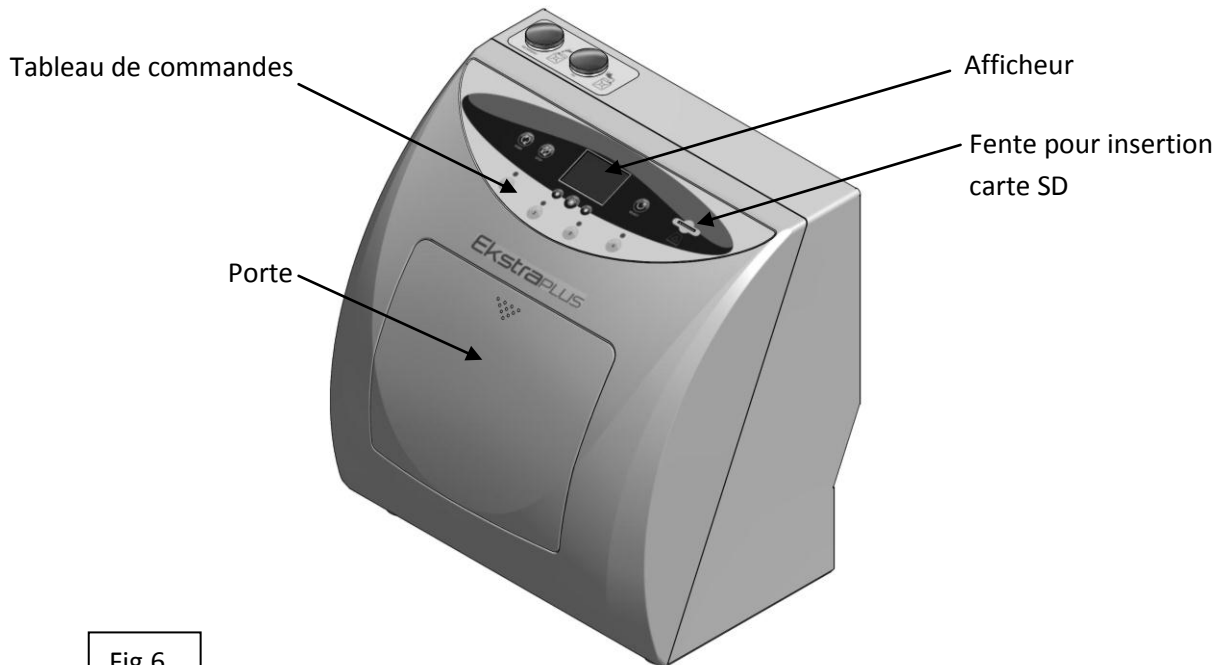


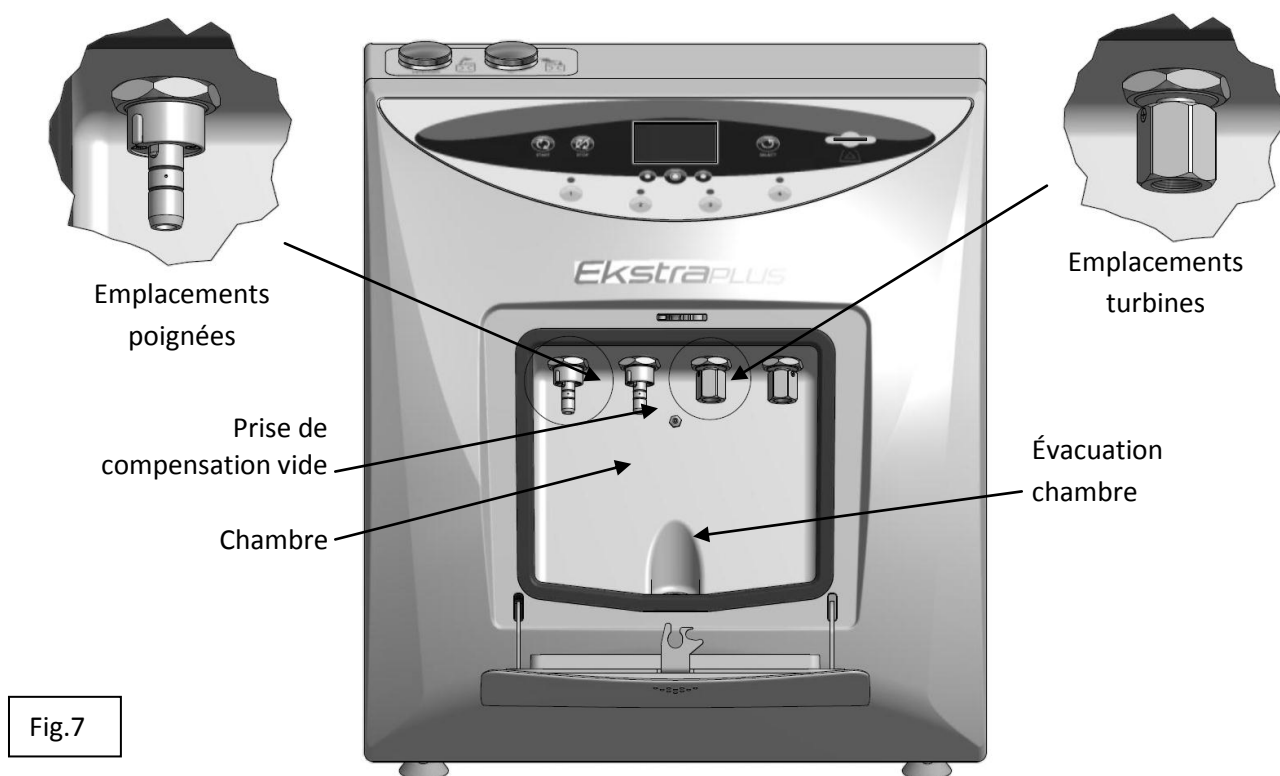
Fig.6

- Un panneau de commandes, situé à l'avant, présente quatre boutons pour la sélection des emplacements, et six pour la gestion du processus; un afficheur pour l'affichage des fonctions de la machine.
- La partie avant comprend le compartiment pour le traitement des instruments avec quatre emplacements, pour les turbines et pour les poignées. Ce compartiment est fermé par une porte à ouverture manuelle.
- À l'intérieur du meuble, se trouvent tous les composants électriques, pneumatiques et hydrauliques pour le fonctionnement de la machine:
 - Un Réservoir pour le liquide détergent-désinfectant, capacité Lt 1, pourvu d'un orifice de remplissage (Fig.8) et de vidange (Fig.9), avec dispositif d'indication de niveau.
 - Un réservoir pour le lubrifiant, capacité Lt 1, pourvu d'un orifice de remplissage (Fig.8) et de vidange (Fig.9) et dispositif d'indication de niveau.
 - Un dispositif pour la rotation interne des poignées.

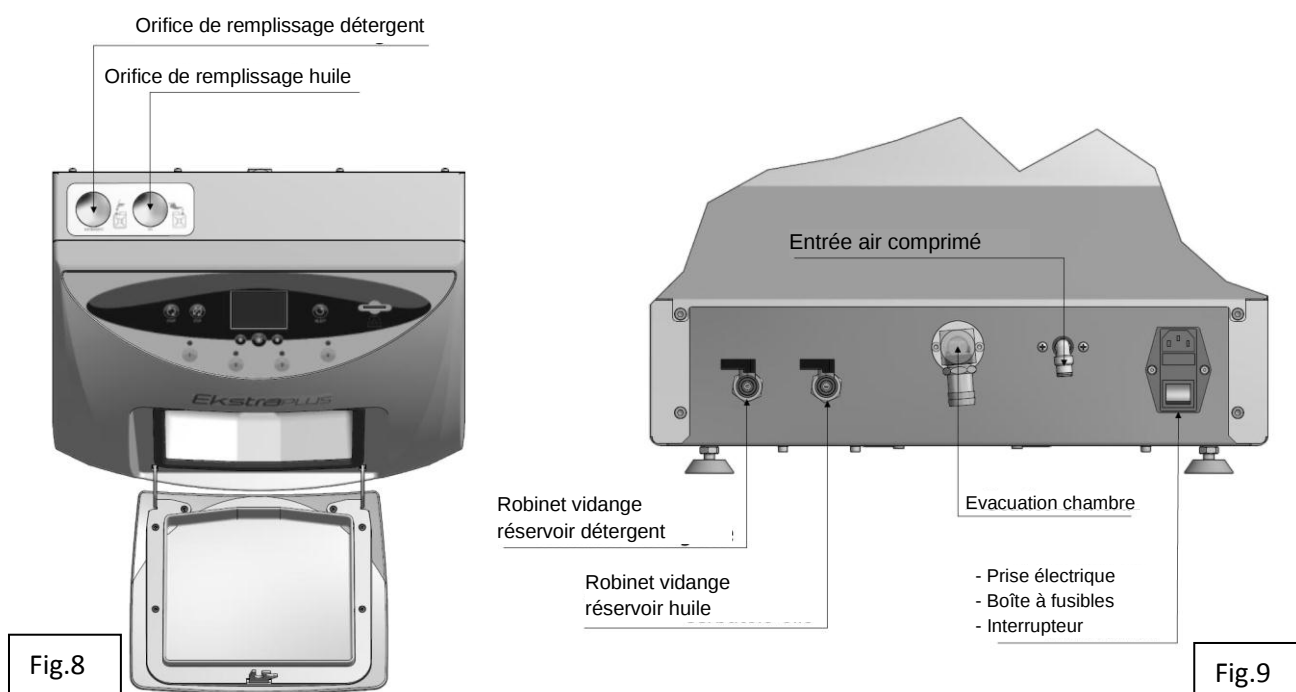
FONCTIONNEMENT: Le traitement des turbines et des poignées est effectué à l'intérieur des conduits d'air et d'eau ainsi que dans les compartiments des organes mécaniques en mouvement.

Ce traitement s'effectue automatiquement, selon le mode choisi par l'utilisateur; traitement COMPLET ou seulement LUBRIFICATION.

Un traitement supplémentaire dénommé EKSTRA effectue un traitement complet avec un double cycle de nettoyage et vidange si l'utilisateur le juge nécessaire.



Dans la partie supérieure, se trouvent les orifices pour le remplissage des liquides employés pour le traitement des instruments.



Dans la partie postérieure, se trouvent:

- Les robinets pour la vidange des réservoirs qui contiennent les liquides,
- La vidange des liquides du compartiment de traitement,
- Le connecteur pour l'alimentation pneumatique,
- Le connecteur pour l'alimentation électrique avec porte fusibles et interrupteur.

6

INSTALLATION

L'installation de la machine doit être effectuée par un personnel agréé



L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive.



L'appareil doit être placé loin des sources de chaleur ou de radiations électromagnétiques.



L'installation électrique doit être conforme à la réglementation en vigueur, vérifier que l'installation soit adaptée aux caractéristiques du dispositif.



L'opération pour retirer la machine de son emballage doit être effectuée par un technicien, qui en plus d'exécuter l'installation, doit s'assurer de l'état de la marchandise.

Les critères et la méthode avec lesquels s'effectue l'opération d'installation sont d'un grand intérêt aussi pour l'utilisateur.



Les composants de l'emballage doivent être conservés pendant toute la durée de la garantie, en cas de renvoi de la machine, le même emballage doit être utilisé.



Afin d'avoir une plus grande liberté de mouvement durant l'utilisation et de faciliter l'accès aux différentes parties de la machine, on conseille de ne pas la placer dans des espaces exigus.



L'espace au-dessus de la machine ne doit pas présenter de meubles suspendus ou d'étagères qui puissent empêcher l'accès aux orifices de remplissage des liquides.



L'éclairage du lieu d'installation doit être conforme aux normes en vigueur.



Avant de placer la machine, calculer la hauteur de la table en fonction de la hauteur de l'opérateur.



Avant de positionner la machine, calculer la hauteur correcte du plan de travail. L'opérateur doit pouvoir voir l'afficheur et accéder aux orifices de remplissage sans difficulté.

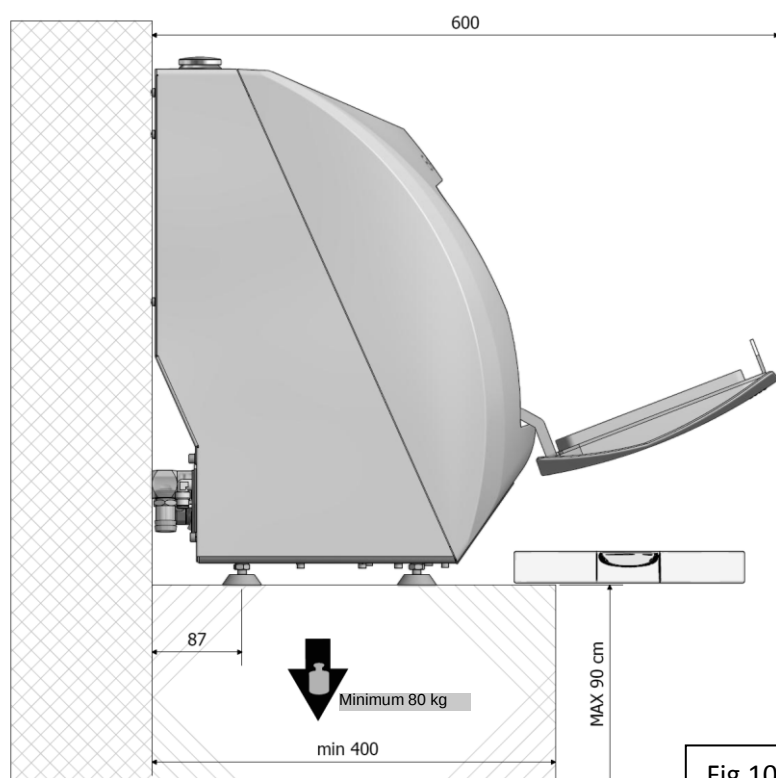


Fig.10

Disposer la machine sur une table ayant une hauteur maximum de **90 cm**, **parfaitement horizontale**.

Positionner le dispositif de manière à permettre à l'opérateur d'inspecter et de nettoyer facilement le dispositif; l'opérateur doit pouvoir accéder à l'arrière du dispositif.

Positionner sur une surface parfaitement horizontale, stable et résistante à des charges d'au moins **80 kg**. Les supports du dispositif sont réglables et permettent des ajustements minimum.



UNE INCLINAISON INCORRECTE PROVOQUE UN DÉPÔT DE RÉSIDUS SUR LE FOND DE LA CHAMBRE

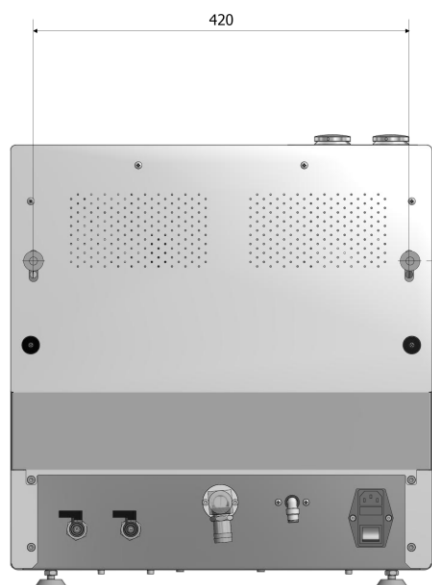
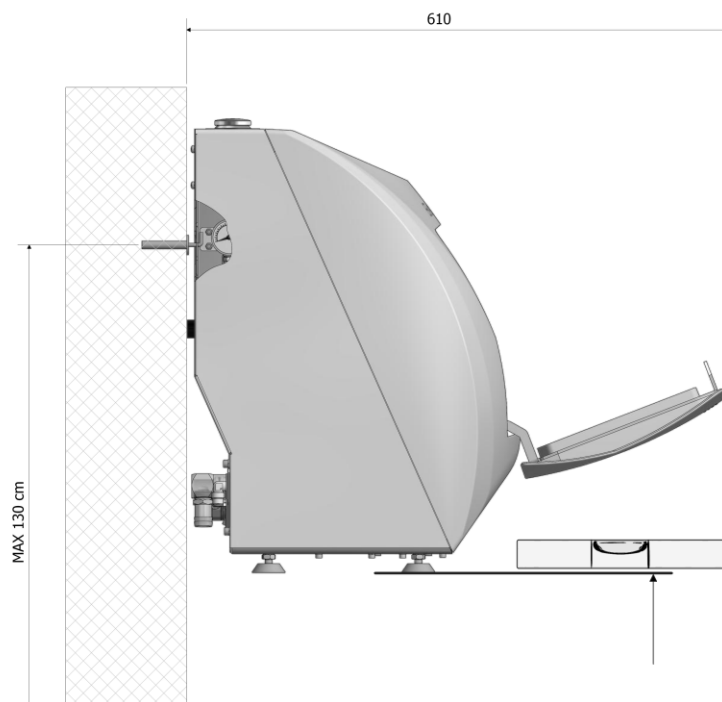


Fig.11



6.1 Raccordements



La position des câbles et des tuyaux ne doit générer de danger de chute pour l'opérateur et le personnel.



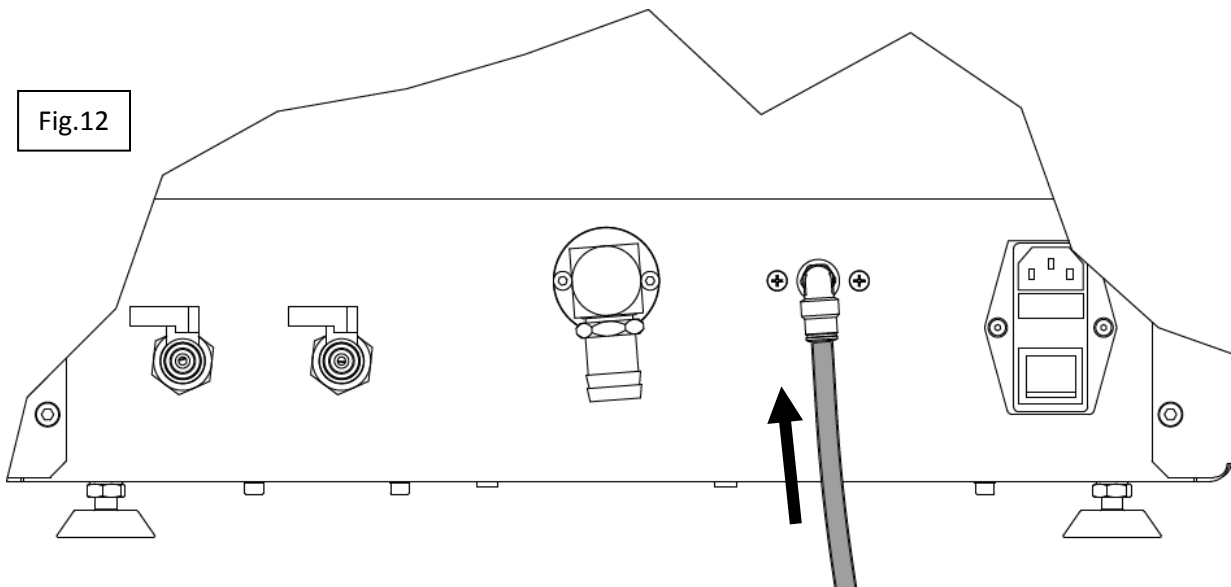
Contrôler l'intégrité du câble d'alimentation.

1) Insérer la fiche d'alimentation (Fig.12); insérer l'autre tête dans une prise de courant ayant les caractéristiques suivantes:

- A) Tension monophasée 230V + terre
- B) Fréquence 50 Hz.
- C) Courant minimum 10 A avec interrupteur magnétothermique et différentiel (disjoncteur).

La prise de courant doit être située sur le côté de la machine et être atteignable avec le câble fourni.

2) Raccorder le tube bleu fourni au raccord pivotant Fig.12,

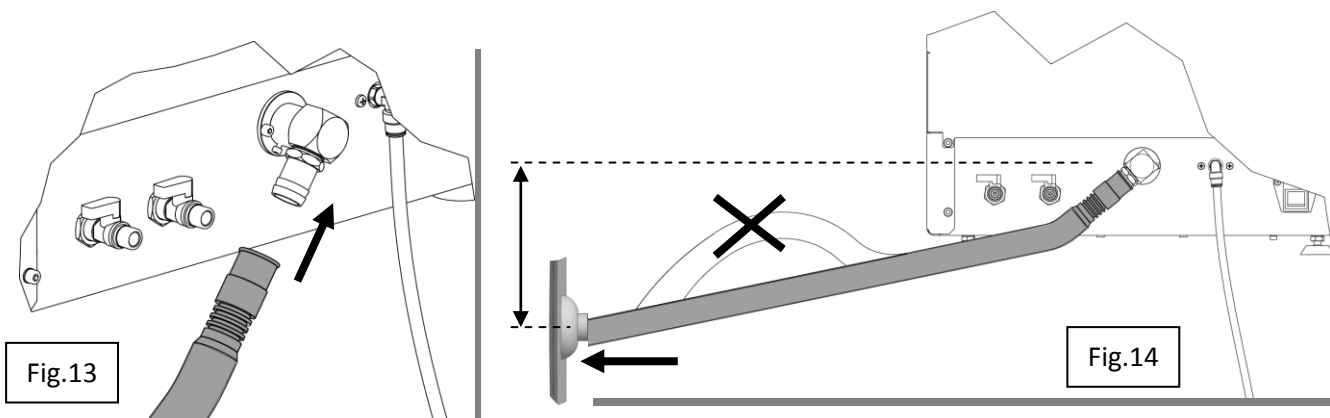


donc à une source d'air comprimé ayant les caractéristiques suivantes:

- A) air comprimé sec et non lubrifié
- B) pression comprise entre 6 et 8 bar
- C) débit minimum de 100 l/min.

Si, après l'allumage, apparaît l'indication "**PRESSION BASSE**" (Par.9 Vidéo A1), cela signifie que la pression de l'air est inférieure à 4 Bars; rétablir l'alimentation pneumatique.

3) Raccorder le conduit d'évacuation des fluides usés à l'embout pivotant de la vidange du dispositif (Fig.13). Raccorder l'autre extrémité à l'évacuation à l'égout, en s'assurant de l'étanchéité de l'orifice avec le conduit (Fig.14).



Le dispositif évacue par écoulement gravitaire, le tuyau d'évacuation doit descendre par rapport à la machine.



Éviter que le tuyau ne se courbe vers le haut (siphons) (Fig.14), celles-ci pourraient causer la stagnation des liquides. Il ne doit pas y avoir de clapet anti-retour.

ATTENTION: L'évacuation à l'égout doit être à un niveau inférieur par rapport à la sortie d'évacuation de la machine (Fig.14) et le tuyau de raccordement ne doit pas former de courbures sous le niveau de l'évacuation à l'égout.

En l'absence d'une conduite d'égout, dans un endroit aéré, vous pouvez utiliser un réservoir accumulation:

- Ne pas plonger la chambre d'échappement dans le liquide accumulé dans le réservoir;
- Le réservoir ne doit pas être envoyé à la pression ou hermétique.

6.2 Remplissage des réservoirs désinfectant /détergent et lubrifiant:

Les réservoirs ont une capacité supérieure à 1l;
ne pas dépasser en tout cas cette quantité de remplissage des réservoirs.

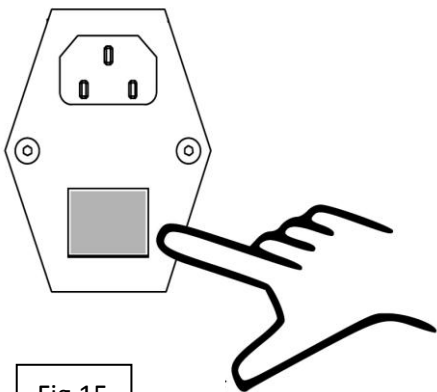


Fig.15

Une fois les raccordements susmentionnés réalisés, **enclencher l'interrupteur général derrière le dispositif** (Fig.15) en l'amenant de 0 à I.

L'afficheur s'allume et y apparaît pendant quelques secondes le logo du fabricant (vidéo A) et immédiatement après l'indication du niveau réservoir bas (Par. 9: Vidéo A1) .



S'ASSURER QUE LES ROBINETS D'ÉVACUATION DES RÉSERVOIRS (Fig.9) SOIENT FERMÉS.



TOUJOURS ALLUMER LA MACHINE AVANT DE REMPLIR LES RÉSERVOIRS

Pendant le remplissage, le dispositif doit être allumé et afficher l'option suivante: '**SÉLECTION CYCLE**' (Par. 7.3 Vidéo B).

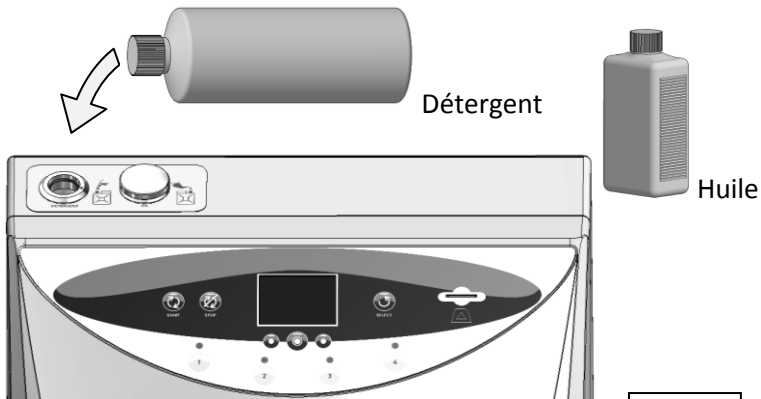


Fig.16

Soulever le bouchon correspondant au liquide à restaurer; Introduire le liquide (de préférence en utilisant un entonnoir) jusqu'au moment où un signal acoustique et visuel (sur l'afficheur) communiquera que le réservoir est plein.

7

FONCTIONNEMENT

Une fois les raccordements effectués et les liquides de maintenance introduits, le dispositif est prêt à fonctionner.

7.1 Ouverture et fermeture porte

La serrure de la porte est à ressort, sans poignée.

- La fermeture de la porte s'effectue simplement en accompagnant la porte avec la main vers le haut jusqu'à l'insertion du verrou dans la gâche correspondante (Fig.17a);
- Une pression successive sur la partie correspondante au verrou amène au déclic de la serrure; voir (Fig.17b). En retirant la main de la porte, celle-ci reste fermée contre le carter

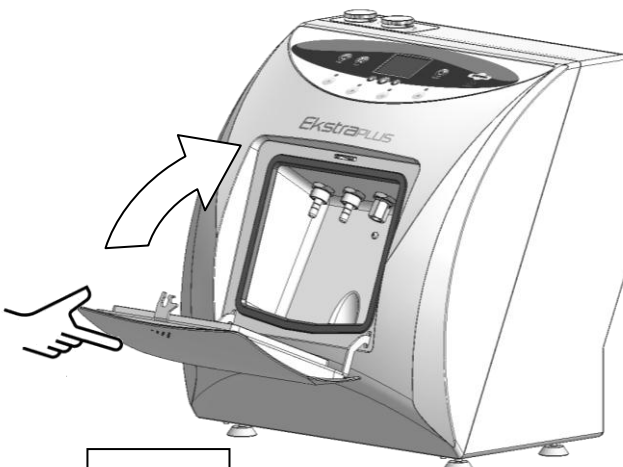


Fig.17a



Fig.17b

- L'ouverture de la porte s'effectue en appuyant sur la partie centrale supérieure de celle-ci (comme pour la fermeture) jusqu'à obtenir le déclic du verrou; en retirant la pression de la main, la porte pivote vers le bas indépendamment, sous l'effet des ressorts de rappel (Fig.17b; Fig.17a).



Durant le cycle, il n'est pas possible d'ouvrir la porte, celle-ci reste bloquée et seulement en fin de cycle, ou suite à l'activation de la commande STOP, elle est débloquée.

7.2 Description du panneau de commandes

Le panneau de commandes est composé de:



Fig.18

- Un afficheur qui visualise le processus de traitement des instruments, les fonctions disponibles pour la gestion de celui-ci (MENU), les alarmes ou les erreurs durant le fonctionnement et les fonctions réservées aux techniciens de maintenance (MENU TECHNIQUE).
- Sous l'afficheur, sont présents les boutons pour la gestion des vidéos; leurs fonctions sont décrites dans la zone inférieure, D, des vidéos en correspondance des boutons.
- Un bouton "START" pour le démarrage du traitement.
- Un bouton "STOP" pour l'arrêt du traitement.
- Un bouton "SELECT" pour la sélection du traitement à effectuer. À chaque activation des boutons, les indications "COMPLET" - "LUBRIFICATION" s'affichent en alternance.
- Quatre boutons, avec LED correspondantes, pour la sélection des emplacements à activer.



Il est possible d'empêcher le traitement des canaux eau/spray, pour le traitement d'instruments qui n'ont pas intégré dans la connexion rapide les connexions eau/spray de refroidissement.

L'inhibition se fait en appuyant de manière prolongée (3 secondes) sur le bouton correspondant au poste de la connexion (Par.7.6)

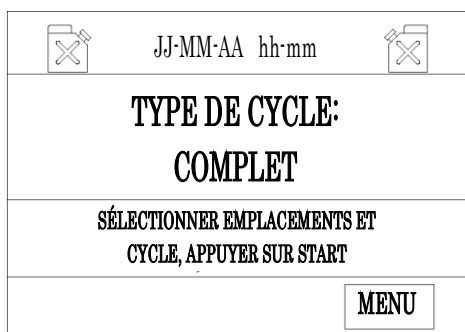
- Une prise pour l'insertion de la carte SD.

7.3 Description du logiciel

Chaque zone de l'afficheur visualise des figures et/ou des descriptions qui représentent l'état de la machine durant le processus, ou bien des indications grâce auxquelles l'utilisateur choisit ou programme les différentes fonctions disponibles.



VIDÉO A



VIDÉO B= DERNIER CYCLE EFFECTUÉ

En activant l'interrupteur général, situé à l'arrière de la machine, Fig.15, la machine est alimentée électriquement et affiche sur l'afficheur, pendant quelques secondes, la "Vidéo A" qui montre le logo du fabricant et la version du logiciel téléchargé.

La "Vidéo B", la vidéo principale, qui apparaît tout de suite après le logo du fabricant, est subdivisée en quatre zones A,B,C,D.

A

B

C

D

- Dans la zone A, en haut, apparaît la date et l'heure.

À droite et à gauche de la date et heure, les symboles des réservoirs qui contiennent l'huile et le détergent, affichent l'état de ceux-ci (plein, vide, intermédiaire).

Dans la zone B, est affiché le dernier cycle exécuté; par le bouton "SELECT" on peut rappeler le cycle alternatif (LUBRIFICATION et EKSTRA).

La zone C affiche les instructions pour poursuivre avec la configuration du traitement.

La zone D, comme décrit au Par. 7.4, est réservée à la description des fonctions des boutons ci-dessous;

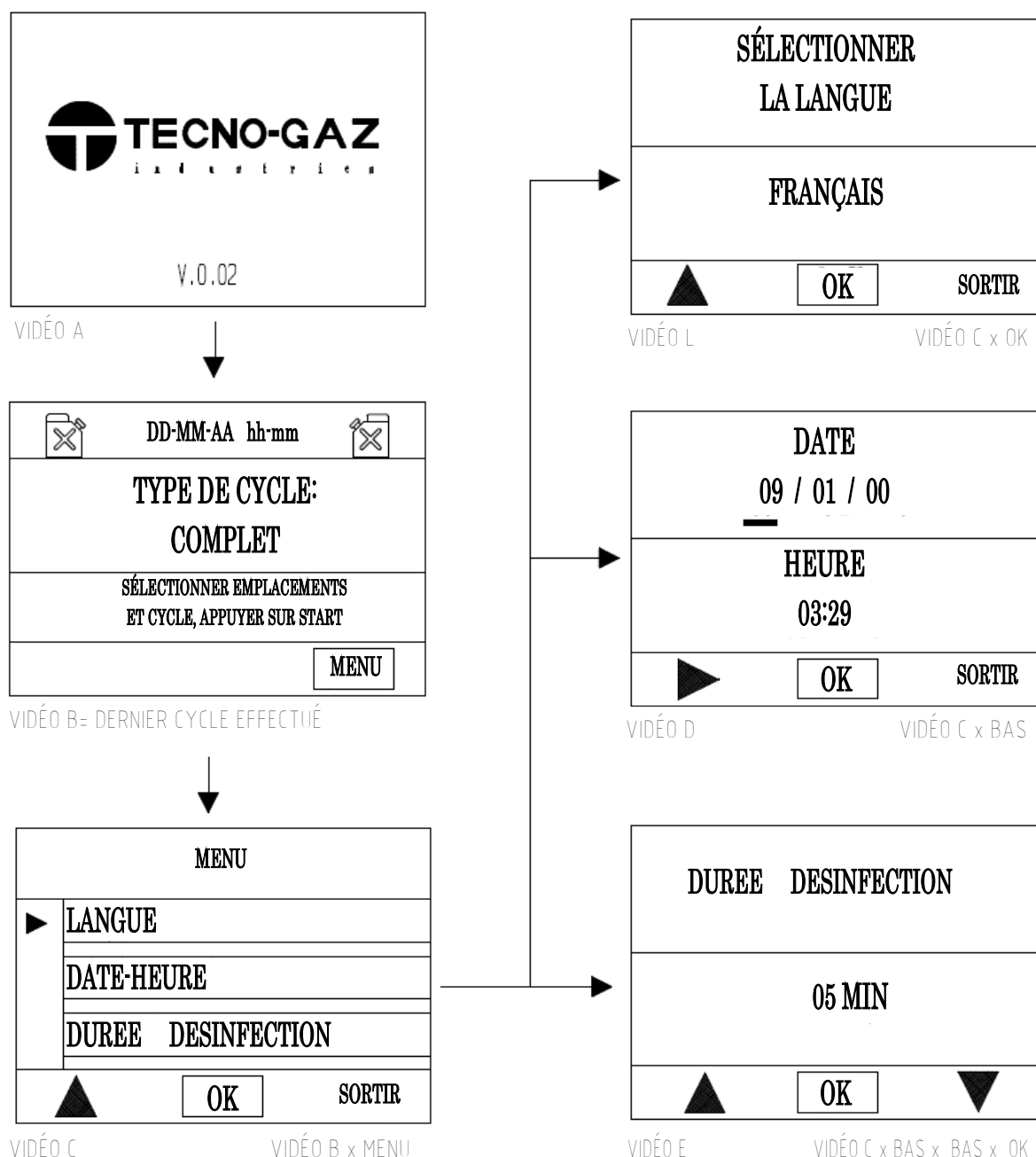
- À gauche, "FLÈCHE BAS", pour déplacer le curseur vers le bas ou "FLÈCHE HAUT" pour déplacer le sélectionneur vers la droite,
- Au centre "OK" pour confirmer la sélection,
- À droite "SORTIR" pour retourner au menu principal (vidéo B).

Sur la vidéo B, est activée uniquement la fonction "MENU" à travers laquelle il est possible d'accéder aux différentes options qu'il contient.

Si, après avoir exécuté les instructions contenues dans les paragraphes précédents et la description décrite dans la zone C, on appuie sur start, le traitement commence.

7.4 Description du menu

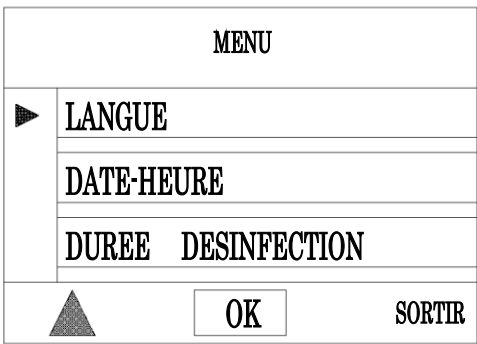
La structure du menu est représentée dans la séquence des vidéos à la figure ci-dessous.

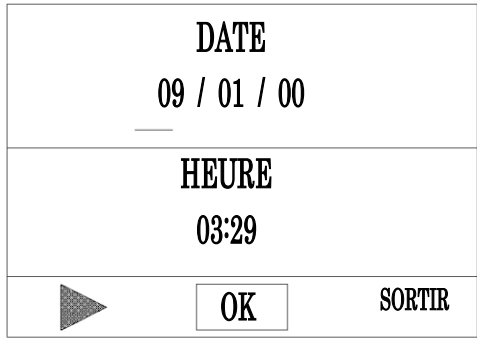
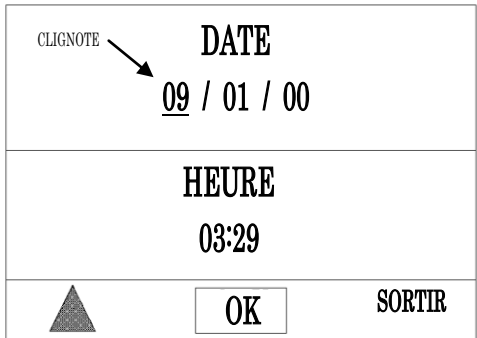


Comme mentionné précédemment, pour accéder au menu, il faut appuyer sur le bouton en-dessous de l'inscription "MENU", qui apparaît seulement dans la vidéo B.

L'afficheur montre la vidéo "C" dans laquelle sont disponibles quatre options:

- 1) Configuration de la langue souhaitée
- 2) Configuration de la date et heure
- 3) Configuration durée désinfection
- 4) Menu technique réservé aux techniciens de l'assistance auquel on accède seulement en entrant un mot de passe.

1) CONFIGURATION DE LA LANGUE	
 VIDÉO C VIDÉO B x MENU	À partir de la vidéo C, en amenant le curseur à la hauteur de l'inscription "LANGUE" et en confirmant par "OK", la vidéo L s'affiche.
 VIDÉO L VIDÉO C x OK	Par la commande "BAS", on fait défiler toutes les langues disponibles, ITALIEN, FRANÇAIS, ALLEMAND, ANGLAIS, ESPAGNOL. Une fois la langue souhaitée choisie, on confirme par la commande "OK". Immédiatement, toutes les indications sur l'afficheur apparaissent dans la langue choisie. Par la commande en-dessous de l'inscription SORTIR, on retourne à la vidéo C.

2) DATE ET HEURE	
 VIDÉO D VIDÉO C x BAS	Toujours à partir de la vidéo C, en amenant le curseur en position "DATE ET HEURE" et en confirmant par "OK", apparaît la vidéo "D". Les premiers chiffres de la date, correspondants au jour, sont soulignés; Si on veut modifier, il faut confirmer par "OK" et la vidéo D1 apparaît.
 VIDÉO D1 VIDÉO D x OK	Par la commande "HAUT", on fait défiler les jours en augmentation progressive.

DATE 23 / 01 / 00 HEURE 03:29 ▶ OK SORTIR VIDÉO D2 VIDÉO D1 x OK	Après avoir choisi le jour, on confirme par "OK" et la vidéo D2 apparaît.
DATE 23 / 01 / 00 HEURE 03:29 ▶ OK SORTIR VIDÉO D3 VIDÉO D2 x SUIVANT	Avec le bouton "SUIVANT", on déplace la mise en relief à la hauteur du mois, vidéo D3.
DATE 23 / 01 / 00 CLIGNOTE HEURE 03:29 ▲ OK SORTIR VIDÉO D4 VIDÉO D3 x OK	Par la commande OK, apparaît la vidéo D4 , la mise en relief clignote. Par la commande "HAUT", on fait défiler les mois en augmentation progressive.
DATE 09 / 12 / 13 HEURE 03:29 ▶ OK SORTIR VIDÉO D5 VIDÉO D4 x OK	Après avoir choisi le mois, on confirme par "OK" et la vidéo D5 apparaît.
DATE 09 / 12 / 13 HEURE 03:29 ▶ OK SORTIR VIDÉO D6 VIDÉO D5 x SUIVANT x OK x OK	S'il faut modifier aussi l'année, on procède de la même manière; avec la commande "SUIVANT", on déplace la mise en relief à la hauteur de l'année et avec "OK"; les chiffres correspondants clignotent. Par la commande "HAUT", on modifie l'année, et donc par OK on confirme, vidéo D6.

DATE 09 / 12 / 13 HEURE 03:29 ▶ OK SORTIR	Pour modifier l'heure, il faut déplacer la mise en relief, avec la commande "SUIVANT", à la hauteur de l'heure. Selon la même modalité que celle de la date, on configure l'heure et les minutes.
---	---

VIDÉO D7

VIDÉO D6 x OK

À tout moment de la modification, en appuyant sur le bouton en dessous de l'inscription "SORTIR", les modifications sont enregistrées et on retourne à la vidéo C "MENU" (Par.7.4).

3) DUREE DESINFECTION	
DUREE DESINFECTION 05 MIN ▲ OK ▼	Toujours à partir de la page-écran C, mettre le curseur sur « DURÉE DÉSINFECTION » et confirmer avec « OK » la page-écran « E » s'affiche. La commande « HAUT » « BAS » permet d'augmenter/diminuer les minutes prévues pour la désinfection ; Après avoir sélectionnée la période, confirmer avec « OK », la page-écran C s'affiche.

VIDÉO E

VIDÉO C x BAS x BAS x OK

4) MENU TECHNIQUE	
MOT DE PASSE 0 - 0 - 0 - 0 ▶ OK SORTIR	Avec le curseur à la hauteur du "MENU TECHNIQUE", et en confirmant par "OK", est mis en évidence l'espace d'introduction du mot de passe. L'utilisateur n'a pas accès à ce menu.

VIDÉO T

VIDÉO C x BAS x BAS x BAS x OK

5) CONFIGURATION DES DONNÉES DU LABORATOIRE

Diagram illustrating the data configuration form structure, divided into three sections (indicated by dashed boxes) with arrows pointing to the corresponding descriptions on the right:

- Section 1 (Top):**

TECNO-GAZ INDUSTRIES

EKSTRA S/N PFxxxxxxx

VERSION : xxx
- Section 2 (Middle):**

CABINET:xxxxxxxx

RUE:xxxxxxx

CODE POSTAL:xxxxxxx

VILLE: xxxxxx

PROV.:xxxxxxx

DATE:xxxxxxx
- Section 3 (Bottom):**

CYCLE COMPLET

DÉBUT:xxxxxxx

FIN:xxxxxxx

EMPLACEMENTS: 1 2 3 4

CYCLE OK

Comme déjà mentionné, l'utilisateur peut archiver tous les cycles exécutés, mémorisés sur la carte SD.

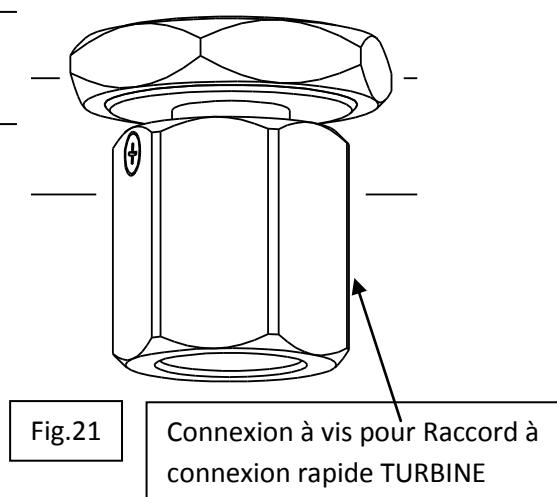
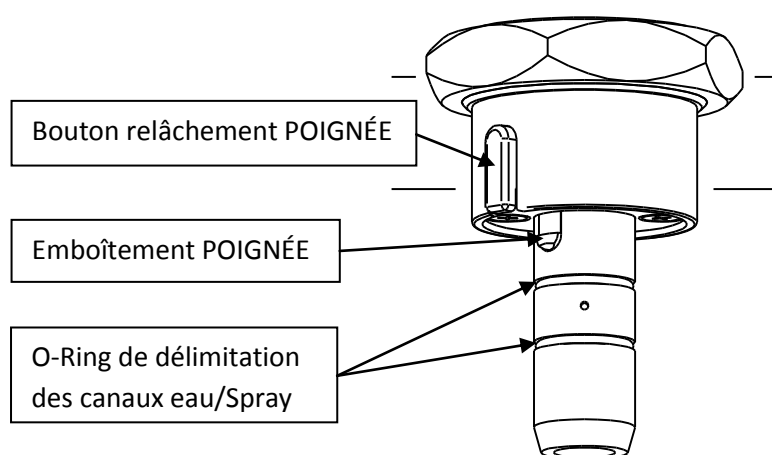
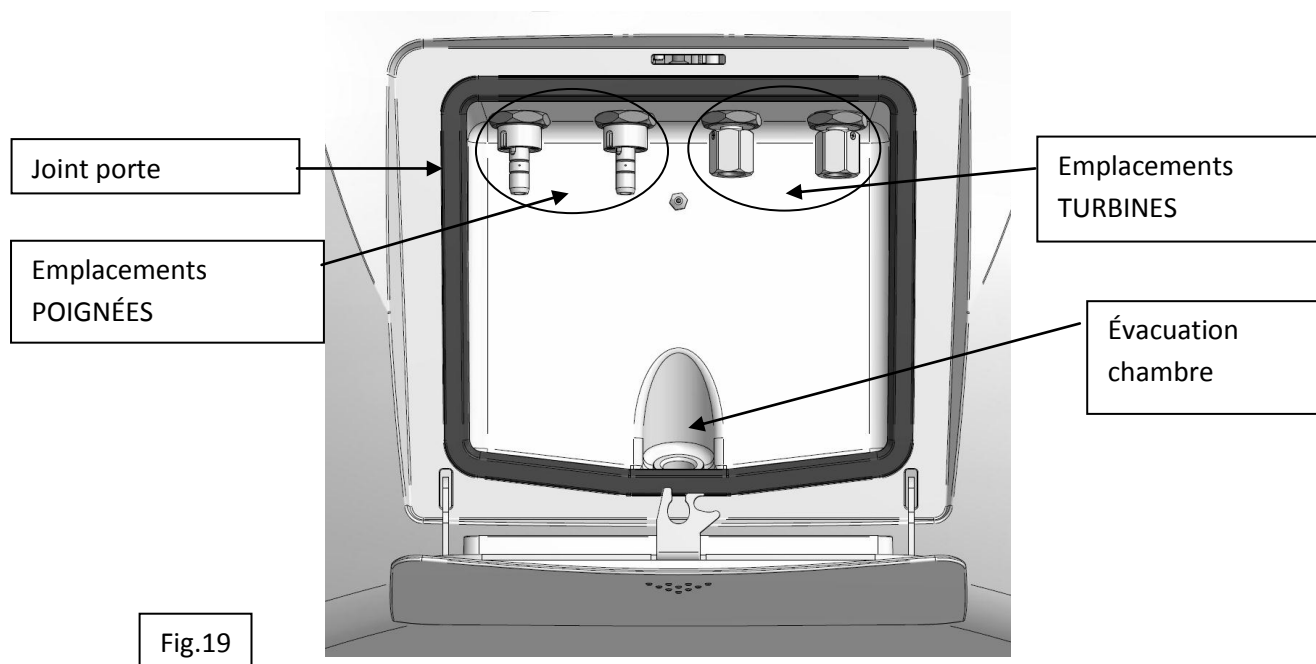
- Données du dispositif
- Partie du rapport personnalisable sur l'ordinateur par l'utilisateur, lequel a la possibilité d'insérer les données du cabinet et/ou d'autres textes avec des annotations qu'il retient utiles.

Créer/remplir le dossier de texte en le demandant **SET_UP.TXT** dans la carte SD.

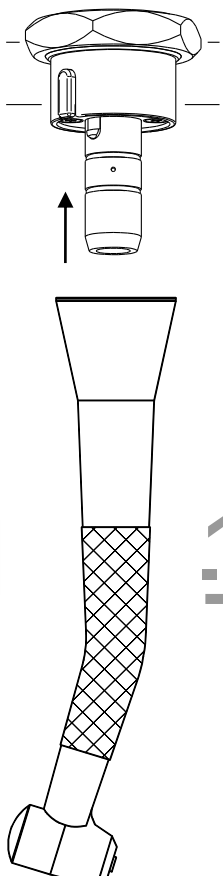
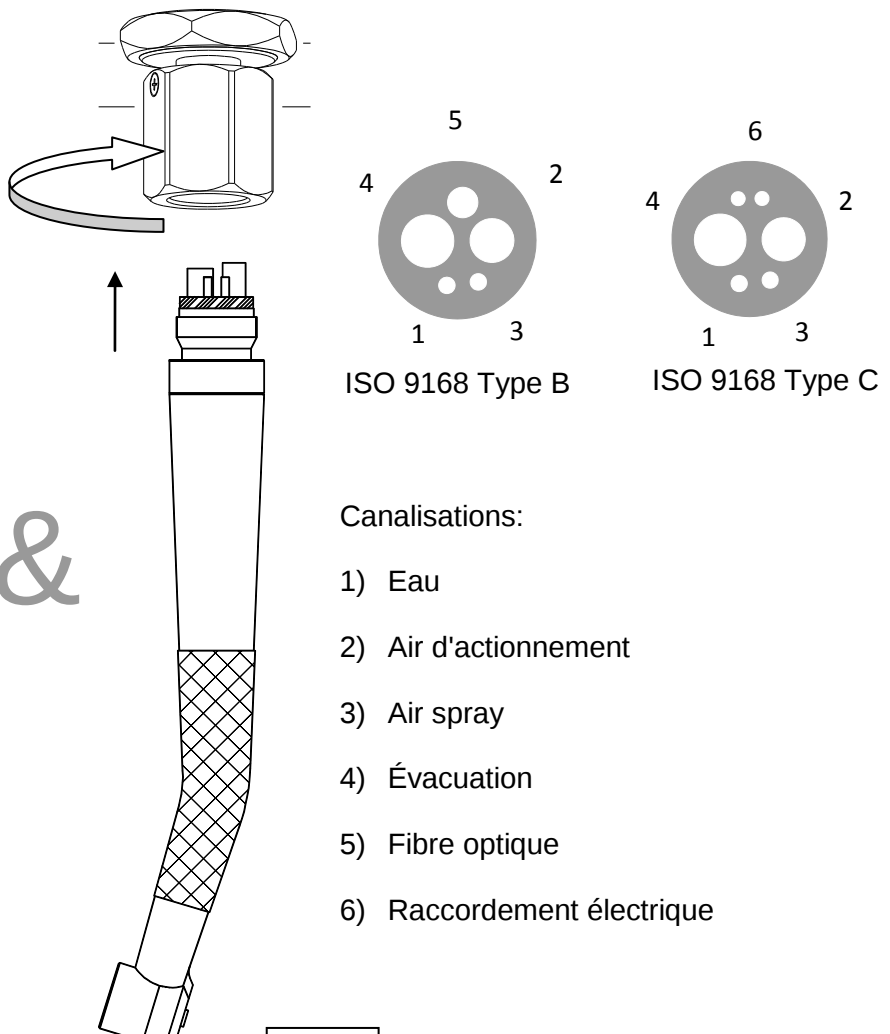
- Données relatives au cycle:
 - Type de cycle sélectionné;
 - Début/fin cycle;
 - Emplacements concernés;
 - Résultat du cycle ou erreur rencontrée.

7.5 Type et connexion instruments

À l'intérieur de la chambre, a lieu le traitement de maintenance des poignées et turbines. Celles-ci doivent être connectées de manière correcte aux raccords prévus à cet effet, qui sont décrits ci-dessous:



Le dispositif est en mesure de contenir:

Emplacements 1 et 2 Poignée (Raccord ISO 3964 E-Type)	Emplacements 3 et 4 Turbine avec adaptateur rapide type MIDWEST (ISO 9168 Type B/C)
 Fig.21	 ISO 9168 Type B ISO 9168 Type C Canalisations: 1) Eau 2) Air d'actionnement 3) Air spray 4) Évacuation 5) Fibre optique 6) Raccordement électrique Fig.22
La phase de LUBRIFICATION traite :	
Canal central Poignée	2. Air d'actionnement turbine 4. Évacuation
La phase de NETTOYAGE DÉSINFECTION traite:	
Canal eau/spray Canal central Poignée	1. Eau 2. Air d'actionnement 3. Air spray 4. Évacuation

7.6 Visualisation durant le cycle

Comme mentionné précédemment, après avoir effectué les opérations de:

- Insertion des instruments.
- Fermeture de la porte.
- Sélection des emplacements et type de cycle

On démarre le cycle en actionnant le bouton START.



Poiché il trattamento, come precedentemente evidenziato nelle Fig.20 e Fig.22, avviene sulle singole tipologie di canali

È possibile inibire il trattamento dei canali acqua/spray, per il trattamento di strumenti che non hanno integrati nella connessione rapida i collegamenti per i canali acqua/spray di raffreddamento:

**VOULEZ-VOUS EXCLURE LE
TRAITEMENT POUR LES
TUYAUX DE L'EAU/SPRAY P2 ?**

OK **ESCI**

VIDÉO J

VIDÉO B x P2 (3 s)

Si l'on appuie de manière prolongée (3 secondes) sur le bouton qui correspond au poste sur lequel l'instrument est connecté la page-écran « J » s'affiche (Ex. Poste 2) ;

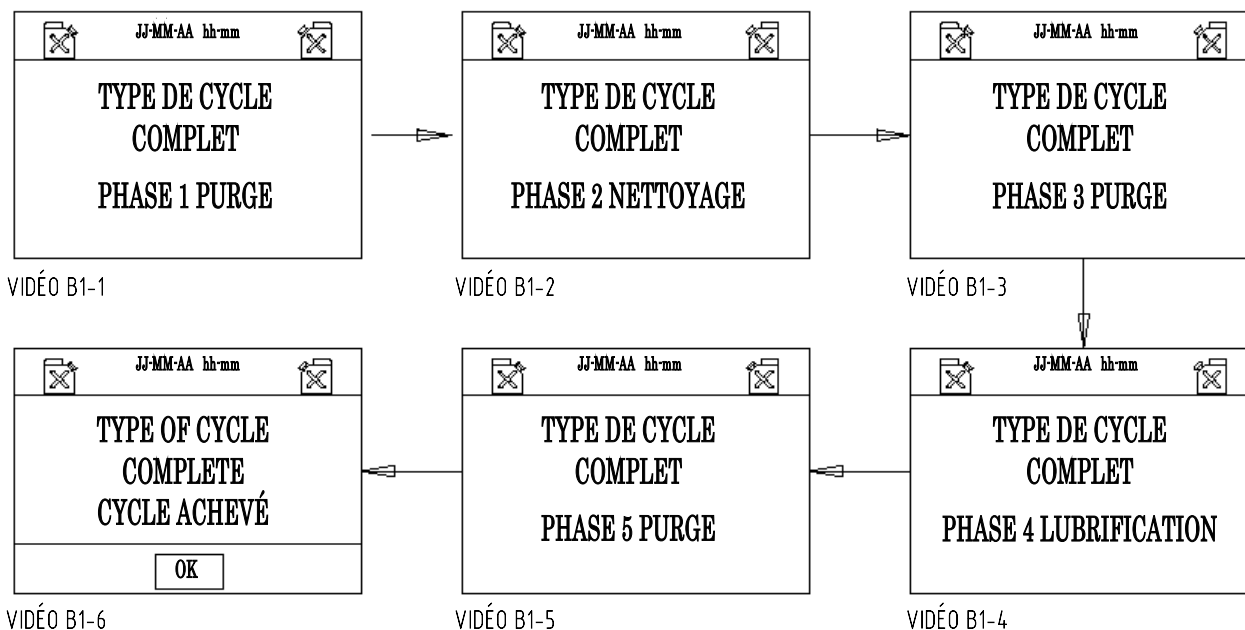
- il est possible de sortir sans changer de configuration ou bien de confirmer avec OK ;

- Si la modification est confirmée la diode du poste clignote pour signaler le réglage différent

- Si l'on appuie à nouveau sur le bouton correspondant au poste modifié, la configuration se rétablit

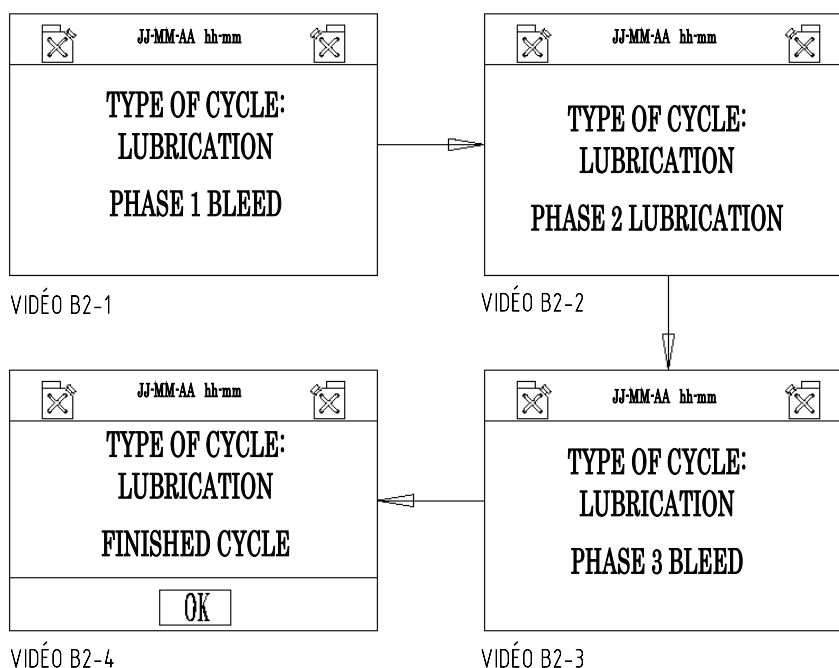
CYCLE COMPLET / EKSTRA:

Le déroulement du cycle s'effectue selon l'ordre des phases énumérées ci-dessous et visualisées sur l'afficheur.



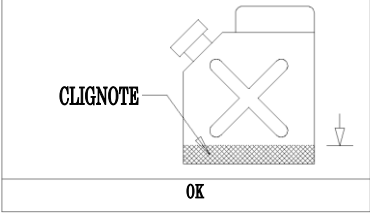
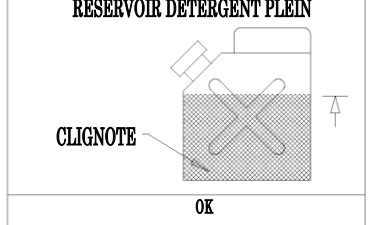
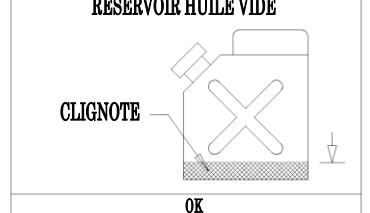
CYCLE DE LUBRIFICATION:

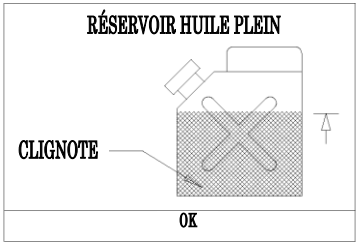
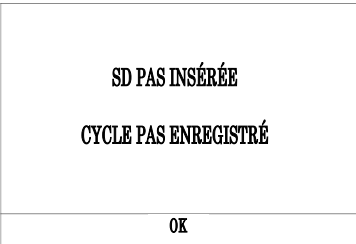
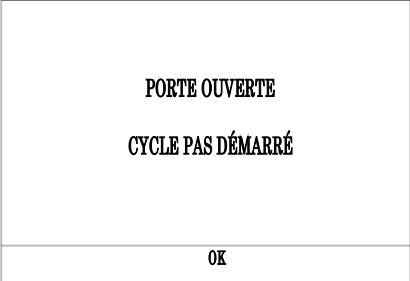
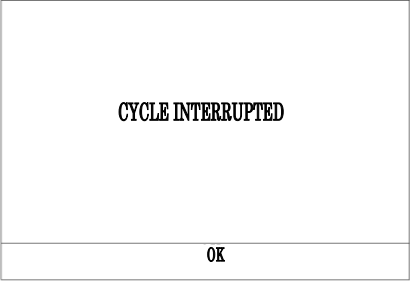
Le cycle de lubrification se déroule selon les phases suivantes:



7.7 Erreurs: causes et solutions

Situations qui peuvent se vérifier avant le fonctionnement et qui peuvent empêcher le début d'un cycle:

RÉSERVOIR DÉTERGENT VIDE  CLIGNOTE OK VIDÉO E101	CAUSES: Est affiché quand l'utilisateur appuie sur "START" et le niveau de détergent est insuffisant pour exécuter un cycle. SOLUTIONS: Ajouter du détergent dans le réservoir.
RÉSERVOIR DÉTERGENT PLEIN  CLIGNOTE OK VIDÉO E102	CAUSES: Est affiché pendant le remplissage du réservoir quand le niveau atteint la limite maximale, accompagné d'un signal acoustique. SOLUTIONS: Suspendre le remplissage et mettre le bouchon sur l'orifice d'évacuation du réservoir.
RÉSERVOIR HUILE VIDE  CLIGNOTE OK VIDÉO E103	CAUSES: Est affiché quand l'utilisateur appuie sur "START" et le niveau d'huile est insuffisant pour exécuter un cycle. SOLUTIONS: Ajouter de l'huile dans le réservoir.

 RÉSERVOIR HUILE PLEIN CLIGNOTE OK VIDÉO E104	CAUSES: Est affiché pendant le remplissage du réservoir quand le niveau atteint la limite maximale, accompagné d'un signal acoustique. SOLUTIONS: Suspendre le remplissage et mettre le bouchon sur l'orifice d'évacuation du réservoir.
 SD PAS INSÉRÉE CYCLE PAS ENREGISTRÉ OK VIDÉO E105	CAUSES: En actionnant "START", sans insérer "SD", apparaît la vidéo E105. SOLUTIONS En confirmant par "OK", le cycle démarre et n'est pas enregistré. En insérant "SD", le cycle démarre et est enregistré.
 PORTE OUVERTE CYCLE PAS DÉMARRÉ OK VIDÉO E106 MICRO M2 PAS ACTIVÉ	CAUSES: Est affiché quand le cycle démarre avec la porte ouverte ou quand le dispositif de fermeture ne fonctionne pas. SOLUTIONS Confirmer par "OK", fermer la porte et redémarrer le cycle. La présence de la vidéo avec la porte fermée signifie un problème à la serrure et nécessite une intervention technique.
 CYCLE INTERRUPTED OK VIDÉO E107 MICRO M2 PAS ACTIVÉ	CAUSES: 1) En actionnant "STOP", pendant le fonctionnement, le cycle s'interrompt et apparaît la vidéo E107. 2) Pendant le cycle, quand un problème se vérifie à la serrure, le cycle s'interrompt. SOLUTIONS 1) Appuyer sur "OK", la vidéo B apparaît. 2) Demander une assistance technique.

8

SÉCURITÉ PENDANT LE FONCTIONNEMENT



La porte fermée permet le démarrage du cycle.



La porte est bloquée par le dispositif de sécurité par la commande du START et reste bloquée jusqu'à la fin du cycle.



L'ouverture de la porte pendant le cycle n'est pas possible.



En actionnant le START, le cycle part depuis le début.



La commande de STOP interrompt le cycle, remet à zéro les fonctions exécutées et débloque la porte.



Le manque de détergent-désinfectant ou d'huile dans les réservoirs empêche le START et est signalé sur l'afficheur. Lorsque ce signal se produit pendant le cycle, celui-ci ne s'interrompt pas.



Le manque d'air empêche le START et interrompt le cycle, en remettant à zéro les sélections.



La sécurité du déroulement du cycle est gérée par le logiciel qui indique sur l'afficheur les erreurs de manœuvre et les anomalies pendant le fonctionnement, en les mémorisant sur la carte SD.

ALARME 201

PRESSION AIR BASSE

OK

VIDÉO A1

INFÉRIEURE À 4 BARS

ALARME 202

EMPLACEMENT 1

OK

VIDÉO A2

NETTOYAGE DÉTERGENT

ALARME 203

EMPLACEMENT 2

OK

VIDÉO A3

NETTOYAGE DÉTERGENT

ALARME 204

EMPLACEMENT 3

OK

VIDÉO A4

NETTOYAGE DÉTERGENT

ALARME 205

EMPLACEMENT 4

OK

VIDÉO A5

NETTOYAGE DÉTERGENT

ALARME 206

EMPLACEMENT 1

OK

VIDÉO A6

NETTOYAGE HUILE

ALARME 207

EMPLACEMENT 2

OK

VIDÉO A7

NETTOYAGE HUILE

ALARME 208

EMPLACEMENT 3

OK

VIDÉO A8

NETTOYAGE HUILE

ALARME 209

EMPLACEMENT 4

OK

VIDÉO A9

NETTOYAGE HUILE

ALARME 210

OK

VIDÉO A10

NIVEAU L1 + L2

ALARME 211

OK

VIDÉO A11

NIVEAU L1 + L2

ALARME 212

OK

VIDÉO A12

NETTOYANT POMPE

ALARME 213

OK

VIDÉO A13

HUILE POMPE

L'affichage des alarmes ci-dessus représente les pannes ou les défauts de fonctionnement auxquels l'utilisateur n'est pas toujours en mesure de remédier:

- Appuyer sur OK, restaurer les conditions d'utilisation et répéter le cycle.

- La répétition inexplicable de ces alarmes suggère à l'utilisateur de contacter l'assistance technique, en suivant les indications mentionnées au Par.13,

10

ÉMISSION DE SUBSTANCES NOCIVES

Pendant le traitement des instruments, des brumes toxiques sont générées par les liquides employés. L'étanchéité de la porte est fondamentale pour la sécurité du lieu de travail et donc également pour l'opérateur; s'assurer régulièrement de l'efficacité parfaite du joint de la porte.

Les liquides employés et les brumes générées, si présentes, sont évacués au moyen de l'évacuation de la chambre.

- en fin de cycle
- par l'interruption du cycle (Touche STOP)
- par l'apparition d'une erreur qui interrompt le cycle

TECNO-GAZ N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES PROVOQUÉS PAR UNE UTILISATION IMPROPRE DE LA MACHINE.

11

FIN DU CYCLE

La fin du cycle programmé est indiqué par un signal acoustique et par l'affichage de l'inscription de "CYCLE ACHEVÉ".

- Pour continuer, selon les indications affichées, appuyer sur OK
- Appuyer sur la porte pour ouvrir

Dégager les instruments traités de leur emplacement respectif



ESSUYER LES INSTRUMENTS AVEC UN CHIFFON SEC



ESSUYER LA CHAMBRE AVEC UN CHIFFON SEC

Le cycle de maintenance est achevé.

1) MAINTENANCE ORDINAIRE

La machine ne nécessite pas de maintenance particulière.
Les composants les plus exposés à l'usure et à la saleté sont:

- a) le joint de la porte (Fig.19 Code 1TTMA0072);
- b) les joints des raccords poignées (Fig.20 Code 3MECM0017);

Le nettoyage régulier de la chambre de traitement et du meuble en général peut être effectué en utilisant le détergent-désinfectant recommandé.

2) MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE

LES RÉPARATIONS ET LES MAINTENANCES EXTRAORDINAIRES DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR UN PERSONNEL AGRÉÉ.

3) PIÈCES DE RECHANGE

Tous les accessoires fournis et ceux sur demande peuvent être fournis en pièces de rechange.
Les composants mécaniques, électriques et électroniques, comme pièces de rechange, sont disponibles uniquement pour des réparations effectuées par un personnel agréé.
Comme mentionné précédemment, toute intervention non autorisée est considérée comme manipulation incorrecte et sujette aux conséquences correspondantes (voir garantie).

En cas de panne, révision, validation, veuillez contacter directement l'assistance:

MEDILINE ITALIA s.r.l.

PHONE	+39 0522 94.29.96
FAX	+39 0522 94.47.98
@	<u>service@tecnogaz.com</u>

L'assistance évaluera et décidera du renvoi à l'usine ou de l'intervention d'un technicien, après avoir examiné la machine, établira un devis, qui sera envoyé au client distributeur, lequel le transmettra au client final, pour en prendre connaissance et le signer.

Après avoir reçu le devis signé pour acceptation, le dispositif sera mis en réparation et sera renvoyé dans les délais indiqués sur le formulaire du devis.

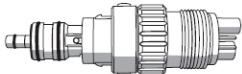
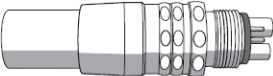
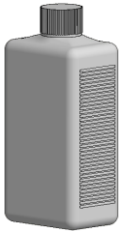
Si on doit le renvoyer en usine, suivre les indications obligatoires suivantes:

	Utilisez l'emballage d'origine, si celui-ci n'est plus en votre possession, utilisez un emballage approprié. Les risques liés au transport de la marchandise sont à charge de l'expéditeur.
	Renvoyez <u>tseulement</u> le dispositif (n'introduisez aucun composant contenu dans le kit d'accessoires).
	Nettoyez soigneusement la chambre et l'ensemble du dispositif, avant de l'envoyer. Si le dispositif arrive sale et contient encore des résidus, il sera renvoyé non réparé, ou sera soumis à des opérations de nettoyage et de désinfection à charge du client.
	Videz toujours les réservoirs à l'aide des raccords à robinet, situés à l'arrière du dispositif (Fig.9).
	Indiquez par écrit et introduire dans l'emballage un document sur lequel est mentionné avec précision l'anomalie rencontrée ou le service dont vous souhaitez bénéficier.
	Envoyez toujours franc de port, sinon les frais de transport seront facturés.

Tous les emballages non d'origine qui nous parviennent, seront éliminés.

Le dispositif sera renvoyé dans son emballage d'origine (le coût de l'emballage sera facturé) par l'intermédiaire du transporteur du client.

Sur demande, il est possible d'avoir des adaptateurs rapides pour les turbines des plus grandes marques de manière à obtenir la plus grande flexibilité de fonctionnement possible du dispositif et des liquides recommandés.

     	Sirona B	Code 3MEDQ0003
	Multiflex (KaVo)	Code 3MEDQ0004
	Roto quick (W&H)	Code 3MEDQ0002
	Unifix (Bien Air)	Code 3MEDQ0005
	MachLite/Platelus (NSK)	Code 3MEDQ0001
	QDJ (NSK)	Code 3MEDQ0006
	Huile 500 ml	Code 3LIQB0002
	Détergent désinfectant 750 ml	Code 3LIQA0001

INHALTSVERZEICHNIS

1. ANWENDUNG UND ZWECKBESTIMMUNG

2. SICHERHEIT

2.1 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

2.2 ENTSORGUNG

3. TECHNISCHE DATEN

4. VERPACKUNG

4.1 VERPACKUNGSVERFAHREN

4.2 TRANSPORT

4.3 LAGERUNG

4.4 AUSSTATTUNG

5. BESCHREIBUNG DER VORRICHTUNG

6. INSTALLATION

6.1 ANSCHLÜSSE

6.2 BEHÄLTERBEFÜLLUNG MIT DESINFEKTIONS-/ REINIGUNGS- UND SCHMIERMITTEL

7. FUNKTIONSWEISE

7.1 TÜRÖFFNUNG UND -SCHLIESSUNG

7.2 BEDIENTAFELBESCHREIBUNG

7.3 SOFTWAREBESCHREIBUNG

7.4 MENÜBESCHREIBUNG

7.5 INSTRUMENTENTYPOLOGIE UND -ANSCHLUSS

7.6 ANZEIGE BEIM ZYKLUS

7.7 FEHLER: URSACHEN UND ABHILFEN

8. BETRIEBSSICHERHEIT

9. ZYKLUS-ALARMELDUNGEN

10. FREISETZUNG VON SCHADSTOFFEN

10.1 MELDUNGEN

10.2 FEHLER

10.4 ALLGEMEINE PROBLEME

11. ZYKLUSENDE

12. INSTANDHALTUNG

13. SERVICE- UND KUNDENDIENSTPROZEDUREN

14. ZUBEHÖR



Allgemeine Hinweise und Informationen für den Empfänger.



Beachten Sie die schriftlichen Angaben, die neben diesem Symbol abgebildet sind!

1**ANWENDUNG UND ZWECKBESTIMMUNG**

EKSTRA PLUS ist ein Gerät, das ausschließlich dem Zahnärztlichen Bereich vorbehalten ist und der Instandhaltung der Dentalturbinen und -handstücke in Übereinstimmung mit den Anweisungen dient, die in dieser Anleitung angeführt sind. Die Anleitung ist Bestandteil der Vorrichtung.

Die Vorrichtung ermöglicht im Rahmen eines vorgegebenen Instandhaltungszyklus die Reinigung und Schmierung von Handstücken und Turbinen. Die Behandlung der Turbinen und Handstücke erfolgt im Innern der Luft- und Wasserkanäle sowie auch in den Fächern der mechanischen Bewegungselemente.

Besagte Behandlung erfolgt automatisch in dem bedienerdefinierten Betriebsmodus, und zwar ohne die Risiken, die durch die Handhabung der kontaminierten Instrumente verursacht werden.

Die Vorrichtung kann 2 voreingestellte Behandlungstypologien ausführen: KOMPLETT-Behandlung oder nur SCHMIERUNG.

Mit dem zusätzlichen Programm EKSTRA werden die Phasen REINIGUNG, DESINFEKTION und SPÜLEN der Phase A verdoppelt.

PHASE		BESCHREIBUNG	KOMPL.	SCHMIER.
SÄUBERUNG		Luftinspritzung in alle Kanäle des Handstücks bzw. der Turbine zur Beseitigung der flüssigen oder festen Teilchen, die während des Einsatzes in das Instrument eindringen.	15 s Position	15 s Position
A	REINIGUNG	Phase, die über 90% der mikrobiellen Kontamination reduziert. Sie beseitigt das organische Material, das noch aus dem vorangehenden Verfahren resultiert.	MAX. 15 s Position	N.A.
	DESINFEKTION	Die chemische Desinfektion erfolgt nur bei Einsatz geeigneter Desinfektionsflüssigkeiten in den vom Hersteller angegebenen Prozentsätzen.	300 s (Editierbare 1' bis 20')	N.A.
	SÄUBERUNG	Luftinspritzung in alle Kanäle des Handstücks bzw. der Turbine zum Ausstoß des Resultats der Reinigung/Desinfektion und Trocknung der behandelten Teile.	180 s Position	N.A.
B	SCHMIERUNG	Schmierung der mechanischen Bewegungsteile durch spezifisches Öl (Zerstäubung eines im Voraus festgelegten Volumens) nur im Zufuhrkanal der Turbine und im Getrieberaum des Handstücks.	MAX. 15 s Position	MAX. 15 s Position
	SÄUBERUNG	Luftinspritzung in alle Kanäle des Handstücks bzw. der Turbine zur Beseitigung der überschüssigen Ölteilchen.	180 s Position	180 s Position

2

SICHERHEIT



Das Gerät ist ausschließlich für die Instandhaltung von Instrumenten einzusetzen, deren Kompatibilität mit einer automatischen Instandhaltung vom Hersteller ausdrücklich erklärt wurde. Das Gerät ist im Allgemeinen ausschließlich für die Einsätze zu verwenden, die vom Hersteller der Vorrichtung EKSTRA PLUS vorgesehen sind.



Das Gerät darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung eingesetzt werden.



Das Gerät fern von Wärmequellen oder elektromagnetischen Strahlungen halten.



Das Gerät so aufstellen, dass der Bediener die Schalttafel und den Bildschirm deutlich sehen kann.



Die Elektroanlage hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen. Sicherstellen, dass die Anlage sich für die Eigenschaften der Vorrichtung eignet.



Stromkabel auf seinen einwandfreien Zustand prüfen.



Der Hersteller haftet gemäß den geltenden Vorschriften für das auf den Markt gebrachte Produkt. Die Haftung verfällt, sobald an der Vorrichtung oder Teile daran Eingriffe durch unqualifiziertes Personal vorgenommen oder keine Originalersatzteile verwendet werden.



GERÄT NICHT ÖFFNEN.

Bei Instandhaltung und Reinigung des Geräts, bei Störungen oder der Gefahr, dass Flüssigkeit in das Gerät eindringt, ist das Stromkabel zu trennen.



Vor allen Eingriffen ist das Stromkabel aus der Steckdose zu ziehen.



Die Anweisungen auf dem Sicherheitsdatenblatt der verwendeten Flüssigkeit befolgen.



Geeignete PSA tragen.



Datenschild nicht abnehmen.

2.1 Sicherheitsvorrichtungen

Das Gerät ist mit folgenden Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet:

- Elektromagnetische Sperre zur Vermeidung der Türöffnung während der Zyklusausführung
- Aerosolansaugung in der Kammer (Abschn. 10)

2.2 Entsorgung



Dieses Produkt unterliegt der Richtlinie 2002/96/EC des Europäischen Parlaments und des Rats der Europäischen Union über Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE). In den Rechtsprechungen, die diese Richtlinie umsetzen, wurde das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht und darf nicht als nicht recycelbarer Hausmüll entsorgt werden. Die entsprechenden örtlichen WEEE-Sammelstellen für die Entsorgung dieses Produkts in Anspruch nehmen bzw. sich an die geltenden Bestimmungen halten.

Für nähere Informationen über die Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an die Müllabfuhr vor Ort.

Die korrekte Entsorgung der Geräte vermeidet negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit des Menschen. Jeder Missbrauch wird strafrechtlich verfolgt.

Die Maschine wird mit eisenhaltigen und thermoplastischen Werkstoffen sowie mit elektromechanischen Komponenten hergestellt. Die Leiterplatte umfasst neben den handelsüblichen elektronischen Komponenten auch eine Mini-Batterie. Für die Entsorgung der Maschinenkomponenten wenden Sie sich bitte an die Recyclings- und Entsorgungsbetriebe in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen die Maschine zum Einsatz kommt.

Die Maschine darf niemals an unbewachten Orten oder in einer instabilen oder gefährlichen Lage abgestellt werden.

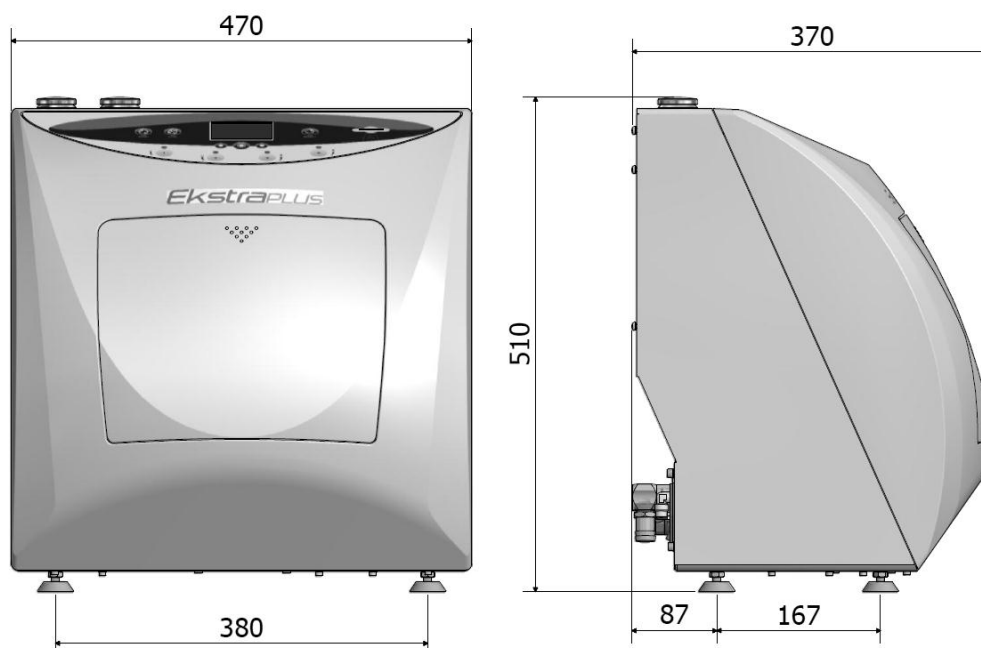
3
TECHNISCHE DATEN


Abb.1

MECHANIK	Betriebstemperatur	+5°C ÷ +30°C
	MAX relative Feuchte bei 30°C	80%
	Abmessungen (L x H x P) [mm]	470 x 510 x 370 mm
	Abmessungen Verpackung (L x H x P)[mm]	580 x 540 x 565 mm
	Abmessungen bei offener Tür (P)[mm]	600 mm
	Gewicht (leer)	24 kg
ELEKTRIK	Versorgungsspannung	230V AC +/-10 % Einzelphase
	MAX. Leistungsaufnahme	30 W
	Frequenz	50 / 60 Hz
	Externe Sicherheitserdung	PE
	Stromkabel	2 + 1 x 1mm ²
	Sicherungen	Nr.2 x2A (Ø5 x 20 mm)
PNEUMATIK	Druck f. geschmierte Trockenluft	4÷8 Bar
	Verbrauch	70 NI/min.
	Zuleitungsschlauch mit Schnellanschluss	Ø 8 mm
BEHÄLTER	Fassungsvermögen	1 l
	Ölverbrauch	0,25 ml
	Reinigungsmittelverbrauch	2 ml
	Material	Polyethylen

4

VERPACKUNG



Die Vorrichtung niemals am vorderen Schutzgehäuse anheben. Dieser falsche Vorgang könnte das Gerät beschädigen.



Keine Geräte verwenden, die offensichtliche Transportschäden aufweisen.



Die Verpackung ist für die gesamte Garantiedauer aufzubewahren. Der Hersteller nimmt keine Rückgaben ohne Originalverpackung an.



Nach Verpackungsabnahme ist der Gerätezustand zu prüfen.

4.1

Verpackungsverfahren

Die Maschine wird in einem Wellpappkarton verschlossen und mit Verpackungsmaterial stabilisiert.

Besagter Pappkarton wird mit Packband gesichert und auf einer Palette umreift.

Auf der Verpackung der Maschine ist die Fabrikationsnummer angeführt.

4.2

Transport

Der Transport hat wie Nachstehend beschrieben zu erfolgen:

- a) ohne Rucke und Stöße.
- b) ohne ein Umkippen.
- c) ohne das Produkt der Feuchtigkeit auszusetzen.



Die Herausnahme bzw. das Anheben der Maschine (24 kg) aus der Verpackung erfolgt durch zwei Personen von Hand unter Einsatz geeigneter Gurte.

4.3

Lagerung

Die Maschine ist an einem trockenen Ort bei einer Temperatur zwischen -5°C und +40°C aufzubewahren. **Die Übereinanderlagerung mehrerer Maschinen ist untersagt.**

4.4

Ausstattung

Die Ausstattung beinhaltet neben der Vorrichtung:

BEDIENUNGSANLEITUNG: Diese ist aufmerksam durchzulesen und an einem Ort aufzubewahren, der allen Personen zugänglich ist, die für den Betrieb der Vorrichtung zuständig sind. SIE IST BESTANDTEIL DER VORRICHTUNG.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG : Ist aufzubewahren.

INSTALLATIONS-/ABNAHMEPROTOKOLL UND GARANTIEBEDINGUNGEN: Ist bei der Installation der Maschine unter Befolgung der im Formular angezeigten Anweisungen auszufüllen.

KURZE BEDIENUNGSANLEITUNG: Ist in Maschinennähe aufzubewahren.

Empfohlenes Schmiermittel (Siehe § 15 ZUBEHÖR)

Empfohlenes Reinigungsmittel (Siehe § 15 ZUBEHÖR)

DRUCKLUFTSCHLAUCH

Für die Installation der Druckluftversorgung verwenden.

**Vorgesehene
Ausstattung**
3 m. – Code CP01009

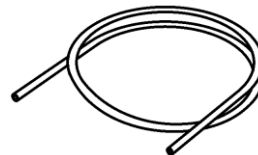


Abb.2

VERLÄNGERBARER ABFLUSSSCHLAUCH

Für die Installation des Abflusses auf der Rückseite der Vorrichtung verwenden.

**Vorgesehene
Ausstattung**
1St. - Code CM61032



Abb.3

STROMKABEL

Für die Installation der Stromversorgung verwenden.

**Vorgesehene
Ausstattung**
1St. - Code 3ELEE0001

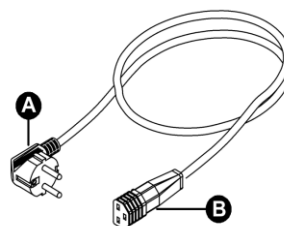


Abb.4

SPEICHERKARTE

Für die Zyklusspeicherung verwenden. (Im Rahmen einer einwandfreien Maschinenkompatibilität sollte stets die Originalspeicherkarte verwendet werden).

WICHTIG: Die Karte ermöglicht die Aktualisierung der SOFTWARE-Version (Abschn.7.4)

**Vorgesehene
Ausstattung**
1St. – SPFA243



Abb.5

EKSTRA PLUS präsentiert sich in Form eines Tischgeräts. Der Frontteil ist aus thermoplastischem Material, der rückseitige Teil aus lackiertem Aluminium.

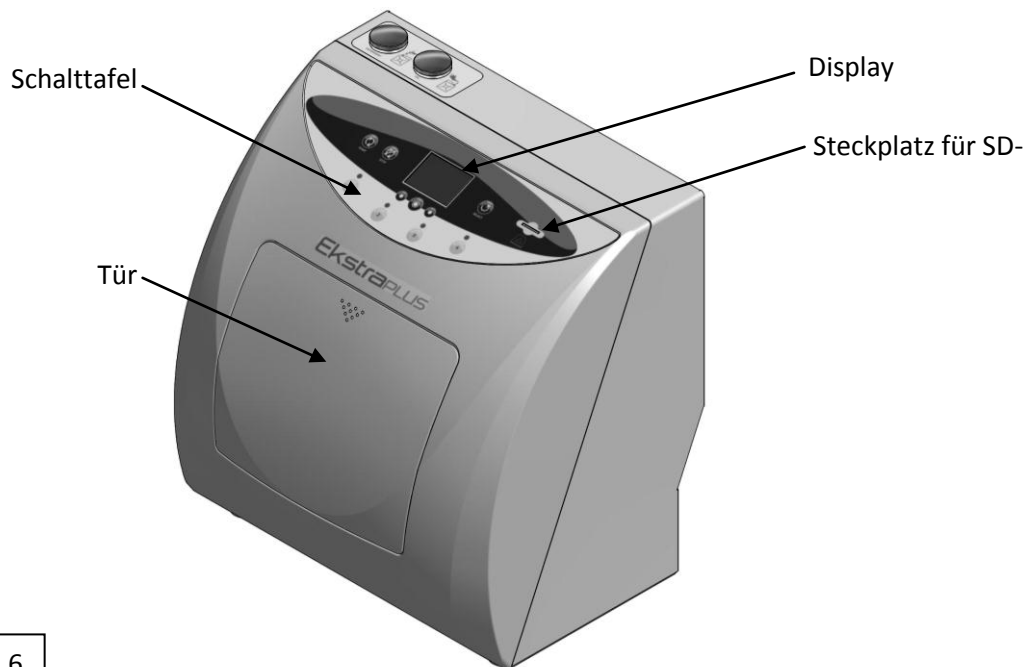


Abb.6

- Eine Bedientafel auf der Vorderseite zeigt vier Druckknöpfe für die Auswahl der Positionen und sechs für die Prozesssteuerung auf; ein Display dient der Anzeige der Maschinenfunktionen.

- Der vordere Teil umfasst das Fach für die Behandlung der Instrumente und weist vier Positionen auf: für die Turbinen und für die Handstücke. Dieses Fach wird durch eine manuell zu öffnende Tür geschlossen.

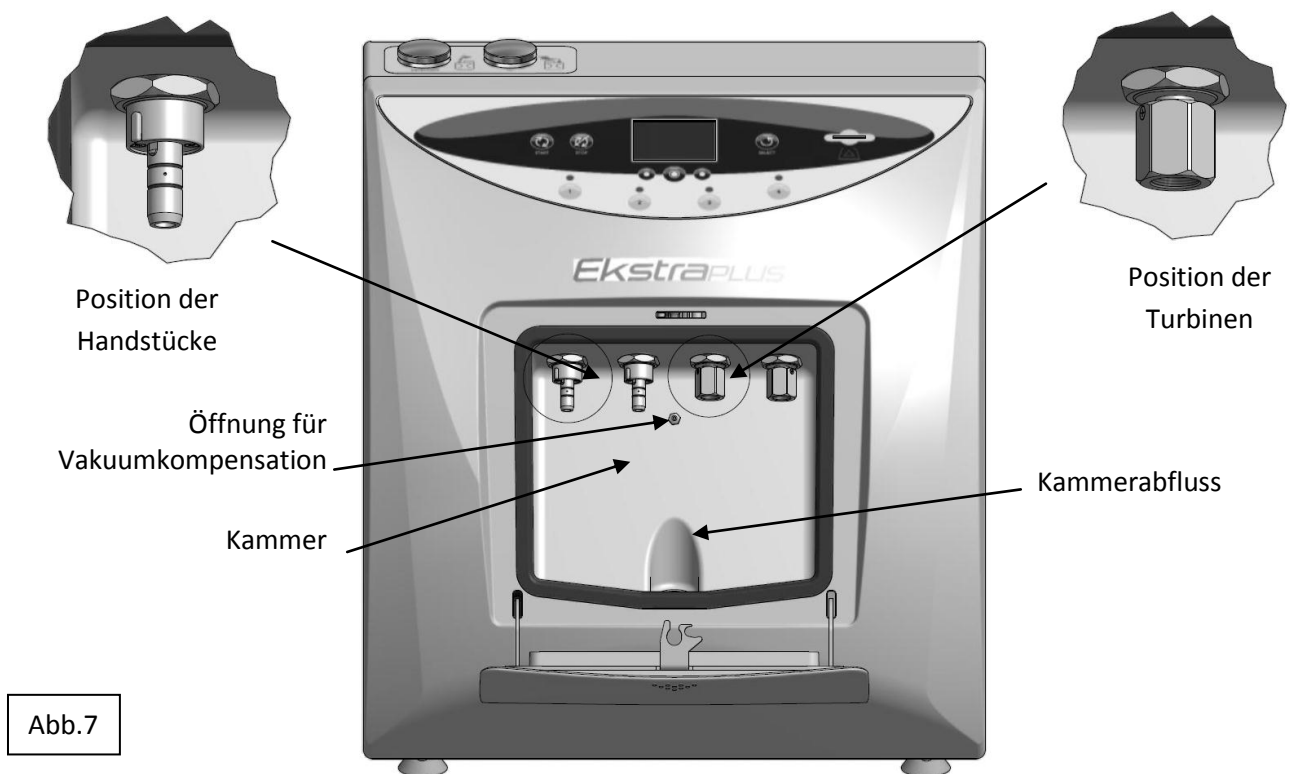
- Im Gerät finden alle elektrischen, pneumatischen und hydraulischen Komponenten Platz, die dem Maschinenbetrieb dienen:

- Ein Behälter für die Reinigungs-/Desinfektionsflüssigkeiten, Fassungsvermögen 1 Liter, mit Öffnung für die Ladung (Abb.8) und Entleerung (Abb.9), mit Füllstandanzeige.
- Ein Behälter für das Schmiermittel, Fassungsvermögen 1 Liter, mit Öffnung für die Ladung (Abb.8) und Entleerung (Abb.9) sowie eine Füllstandanzeige.
- Eine Vorrichtung für die interne Handstückrotation.

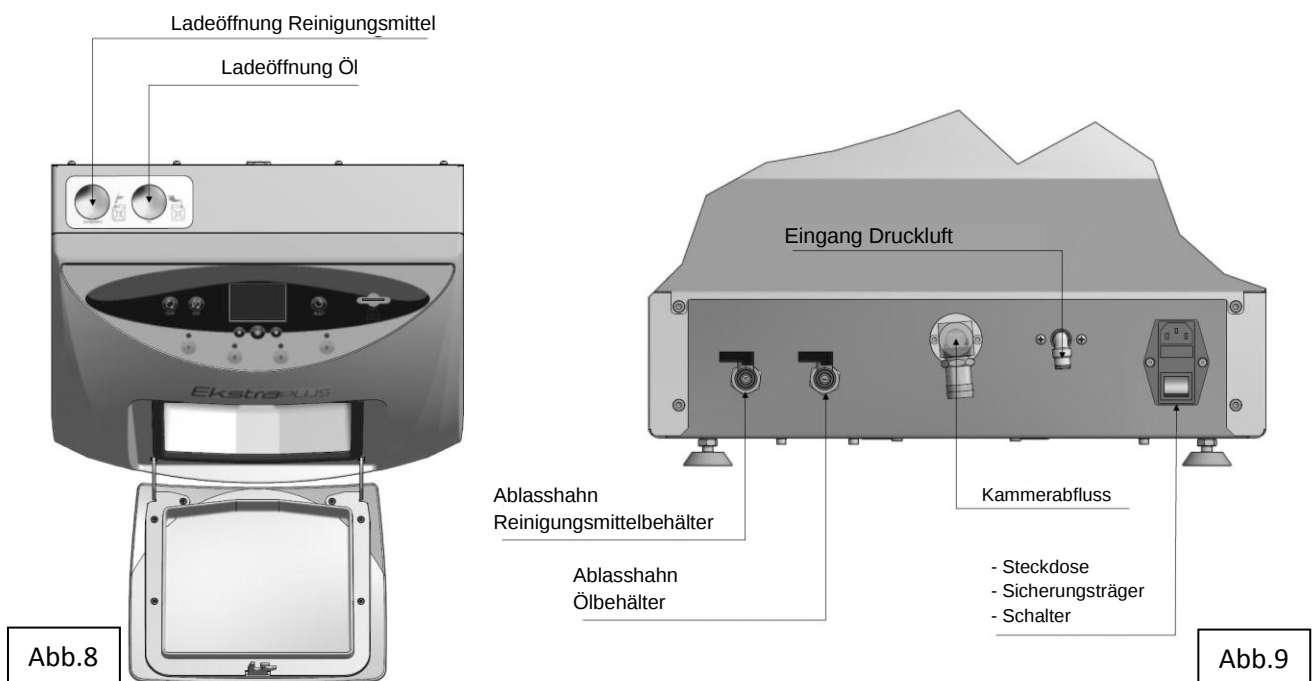
BETRIEBSABLAUF: Die Behandlung der Turbinen und Handstücke erfolgt im Innern der Luft- und Wasserkanäle sowie auch in den Fächern der mechanischen Bewegungselemente.

Besagte Behandlung ist automatisch und erfolgt in der vom Bediener ausgewählten Betriebsart; KOMPLETT-Behandlung oder nur SCHMIERUNG.

Ein weiterer Zyklus mit der Bezeichnung EKSTRA führt eine vollständige Behandlung mit zwei Reinigungs- und Spülzyklen aus, falls es der Benutzer für notwendig hält.



Im oberen Teil befinden sich die Öffnungen für die Ladung der Flüssigkeiten, die für die Instrumentenbehandlung verwendet werden.



Im rückseitigen Teil befinden sich:

- Die Ablasshähne zur Entleerung der Behälter, die die Flüssigkeiten enthalten,
- Der Abfluss der Flüssigkeiten aus dem Behandlungsfach,
- Der Anschluss für die Druckluftversorgung,
- Der Anschluss für die Stromversorgung mit Sicherungsträger und Schalter.

6

INSTALLATION

Die Installation der Maschine ist ausschließlich Aufgabe des dazu berechtigten Personals



Das Gerät darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung eingesetzt werden.



Das Gerät ist fern von Wärmequellen oder elektromagnetischen Strahlungen aufzustellen.



Die Elektroanlage hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen. Sicherstellen, dass die Anlage sich für die Eigenschaften der Vorrichtung eignet.



Die Herausnahme der Maschine aus der Verpackung ist Aufgabe eines Technikers, der neben der Installation auch den Warencustand zu prüfen hat.

Die Kriterien und die Methode des Installationsverfahrens sind auch für den Bediener von Bedeutung.



Die Verpackungsteile sind für die ganze Garantiedauer aufzubewahren; bei einem eventuellen Versand der Maschine ist dieselbe Verpackung zu benutzen.



Um bei der Bedienung Bewegungsfreiheit zu haben und den Zugriff zu den verschiedenen Maschinenteilen zu erleichtern, empfiehlt es sich, sie nicht in engen Räumen aufzustellen.



Der über der Maschine liegende Bereich sollte keine Hängeschränke oder Regale aufweisen, die den Zugriff zu den Ladeöffnungen der Flüssigkeiten behindern können.



Die Beleuchtung des Installationsortes hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen.



Vor der Aufstellung der Maschine ist die Tischhöhe in Abhängigkeit von der Bedienerhöhe zu berechnen.



Vor der Aufstellung der Maschine ist die korrekte Höhe der Arbeitsfläche zu berechnen. Der Bediener muss mühelos das Display und die Ladeöffnungen erreichen können.

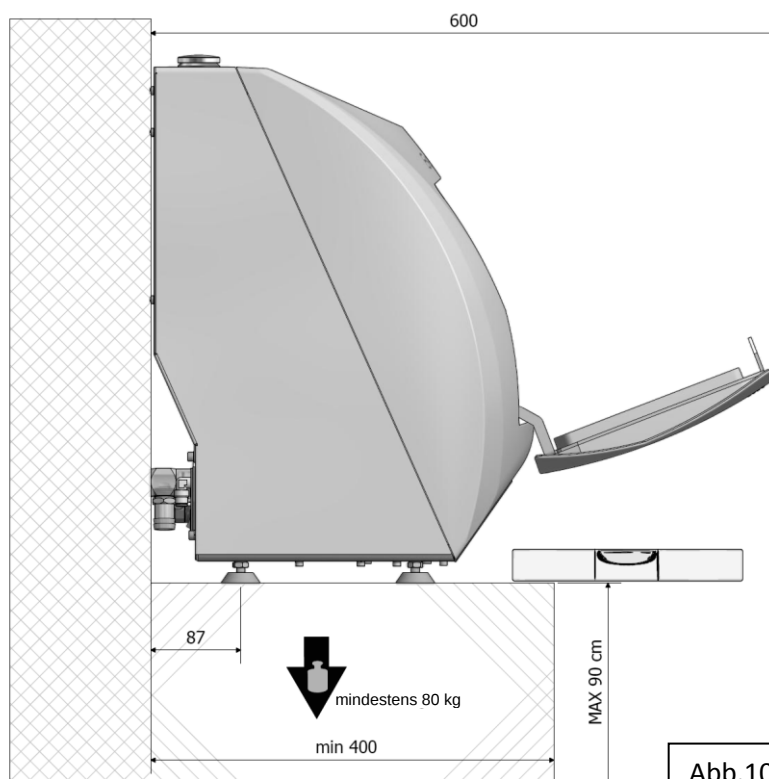


Abb.10

Die Maschine auf einen hundertprozentig waagerechten Tisch stellen, dessen Maximalhöhe **90 cm beträgt**.

Die Vorrichtung ist so aufzustellen, dass der Bediener sie mühelos prüfen und reinigen kann; der Bediener muss auf die Rückseite der Vorrichtung Zugriff haben.

Die Vorrichtung auf eine hundertprozentig waagerechte und stabile Fläche stellen, die einer Belastung von mindestens **80 kg** standhält. Die Halter der Vorrichtung sind verstellbar und ermöglichen kleine Justierungen.



EINE FALSCHNE NEIGUNG FÜHRT ZU PERMANENTEN RESTSTOFFEN AUF DEM KAMMERBODEN

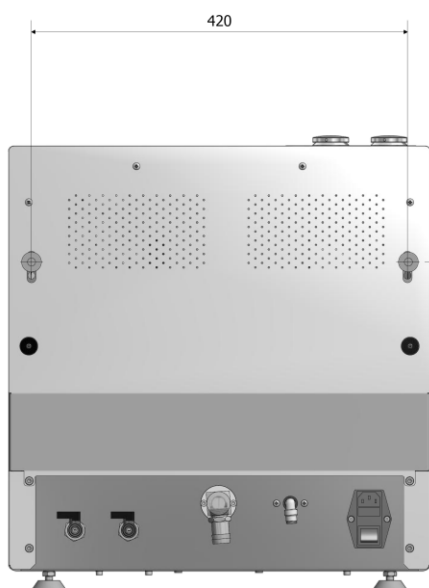
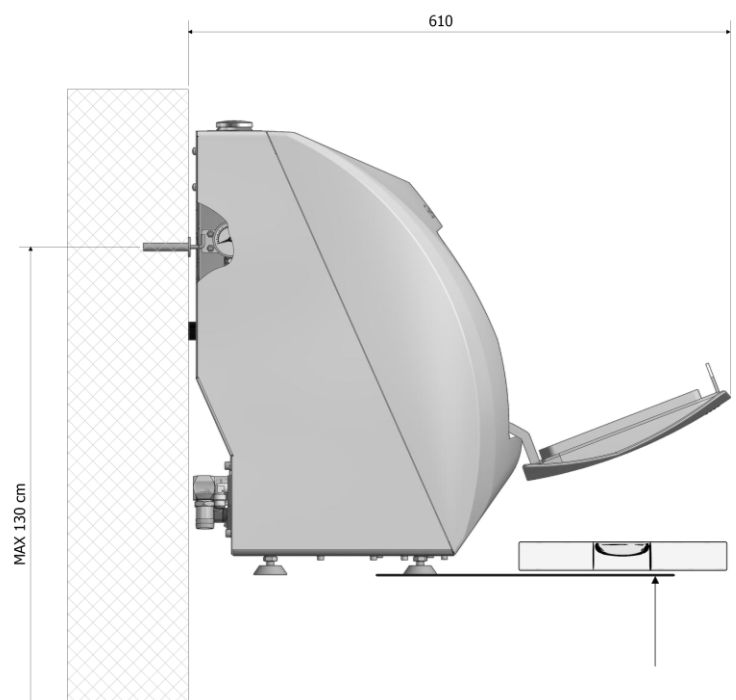


Abb.11



6.1 Anschlüsse



Die Anordnung der Kabel und Schläuche darf keine Stolpergefahr für den Bediener und das Personal darstellen.



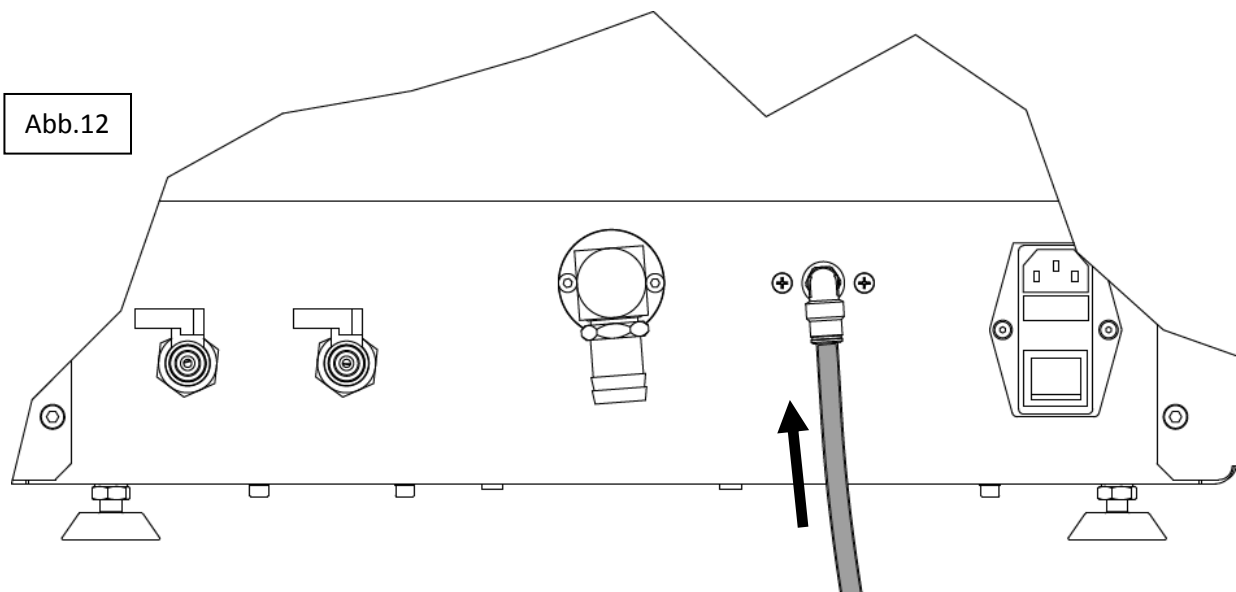
Stromkabel auf seinen einwandfreien Zustand prüfen.

1) Den Netzstecker einführen (Abb.12); das andere Ende in eine Steckdose stecken, die nachstehende Eigenschaften aufweist:

- A) Einphasenspannung 230V + Erde
- B) Frequenz 50 Hz.
- C) Mindeststrom 10 A mit Magnetschutz- und Differentialschalter (Sicherungsautomat).

Die Steckdose hat sich an einer Maschinenseite zu befinden und muss mit dem mitgelieferten Kabel erreichbar sein.

2) Der zum Lieferumfang gehörende blaue Schlauch mit dem drehbaren Anschluss verbinden (Abb.12),



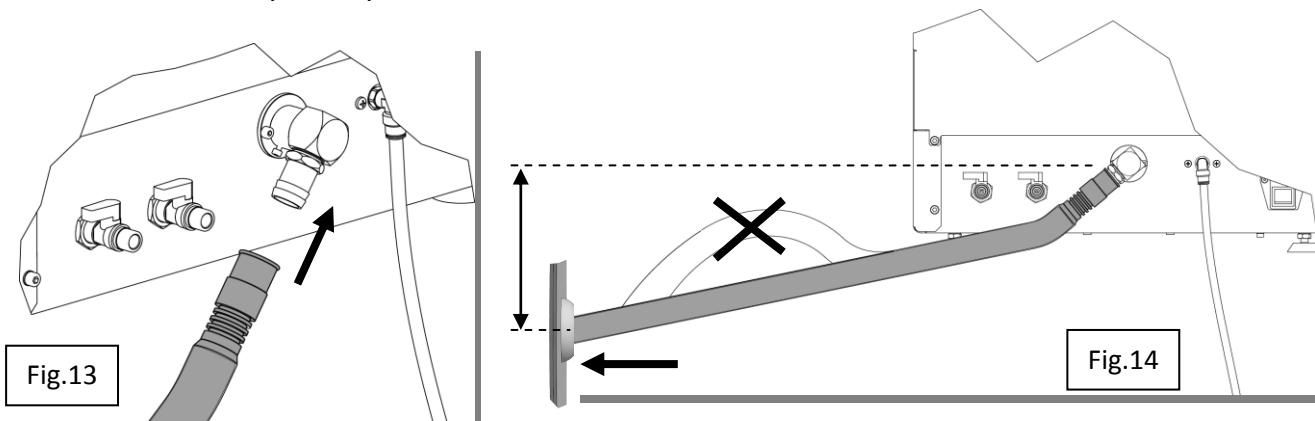
sodann an eine Druckluftquelle anschließen, die folgende Eigenschaften aufweist:

- A) trockene und nicht geschmierte Druckluft
- B) Druck zwischen 6 und 8 Bar
- C) Mindestförderleistung von 100 l/min.

Sollte nach der Einschaltung die Schrift **“NIEDRIGER DRUCK”** (Abschn.9 Bildschirmseite A1) erscheinen, liegt der Luftdruck unter 4 Bar; sodann die Druckluftversorgung wiederherstellen.

3) Den Ablasskanal der verbrauchten Flüssigkeiten an den drehbaren Schlauchhalter des Abflusses der Vorrichtung anschließen (Abb.13).

Das andere Ende an den Ablass der Kanalisation anschließen und die Dichtigkeit der Tülle am Kanal sicherstellen (Abb.14).



Die Vorrichtung leitet durch Gefälle ab und hat gegenüber der Maschine abzufallen.

 Vermeiden Sie am Abflussschlauch nach oben zeigende Bögen (Siphons) (Abb.14).
Vermeiden Sie am Abflussschlauch Bögen, die einen Rückstau verursachen.
Es dürfen keine Absperrventile vorhanden sein.

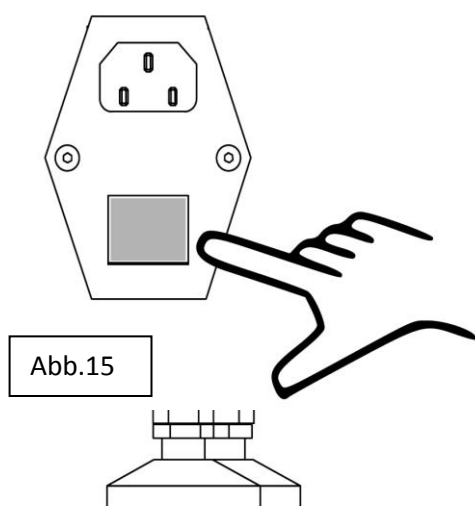
ACHTUNG: Der Ablass der Kanalisation muss niedriger als die Ladeöffnung der Maschine sein (Abb.14). Der Anschlussschlauch darf unter dem Ablass der Kanalisation keine Bögen bilden.

In Ermangelung einer Abwasserleitung, in einem gut belüfteten Bereich, können Sie mit einem Tank Akkumulation:

- Tauchen Sie das Abluftkammer in der Flüssigkeit im Tank angesammelt;
- Der Tank sollte nicht auf Druck oder versiegelt gesendet werden.

6.2 Behälterfüllung mit Desinfektions-/Reinigungs- und Schmiermittel

Die Behälter haben ein Fassungsvermögen von über 1l;
beim Befüllen der Behälter sollte dieser Wert jedoch nicht überschritten werden.



Nach Vornahme der obigen Anschlüsse **ist der Hauptschalter hinter der Vorrichtung** (Abb.15) einzuschalten. Hierzu von **0** auf **I** positionieren;

Das Display leuchtet auf, für wenige Sekunden erscheint das Herstellerlogo (Bildschirmseite A) und gleich danach die Schrift Behälterstand niedrig (Abschn. 9: Seite A1) .



VOR DER BEHÄLTHERBEFÜLLUNG ZUERST DIE MASCHINE EINSCHALTEN



SICHERSTELLEN, DASS DIE ABFLUSSHÄHNE DER BEHÄLTHER (Abb.9) GESCHLOSSEN SIND.

Bei der Befüllung hat die Vorrichtung eingeschaltet zu sein und die darauf folgende Option anzuzeigen: 'ZYKLUSWAHL (Abschn. 7.3 Seite B).

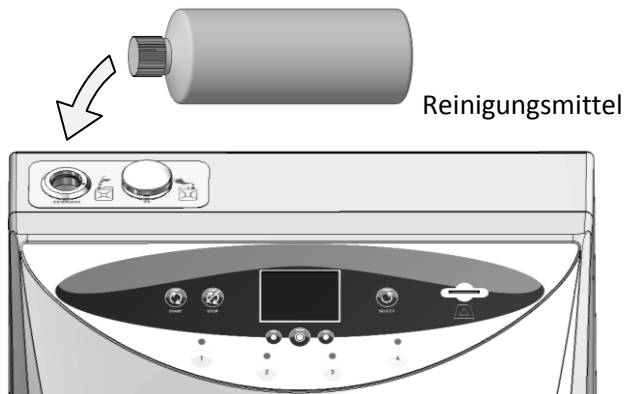


Abb.16

Den Stöpsel anheben, der sich auf die zu füllende Flüssigkeit bezieht.

Die Flüssigkeit eingießen (vorzugsweise mithilfe eines Trichters), bis ein akustisches und optisches Signal (auf dem Display) meldet, dass der Behälter voll ist.

7

FUNKTIONSWEISE

Nach Vornahme der Anschlüsse und Einleitung der Instandhaltungsflüssigkeiten ist die Vorrichtung nun einsatzbereit.

7.1 Türöffnung und -schließung

Die Tür weist ein Schnappschloss, ohne Handgriff, auf.

- Die Schließung der Tür erfolgt ganz einfach dadurch, dass die Tür mit der Hand nach oben geführt wird, bis der Schnappriegel in der betreffenden Öffnung liegt (Abb.17a);
- Eine weitere Druckausübung auf den Schnappriegelbereich lässt das Schloss einrasten; siehe (Abb.17b). Entfernt man nun die Hand von der Tür, bleibt diese auf der gleichen Höhe des Schutzgehäuses verschlossen.

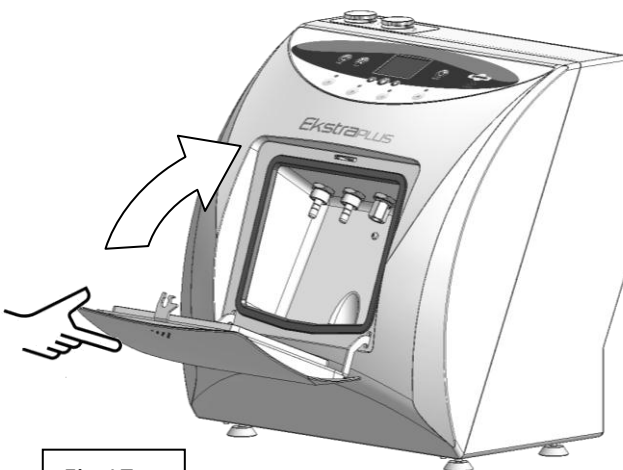


Fig.17a



Fig.17b

- Die Türöffnung erfolgt durch Druckausübung auf den oberen Mittelbereich der Tür (wie beim Schließen), bis das Schloss schnappt; wird kein Druck mehr ausgeübt, rotiert die Tür wegen der Rückstellfeder von allein nach unten (Abb.17b; Abb.17a).



Während des Zyklus kann die Tür nicht geöffnet werden; sie ist gesperrt und kann nur am Zyklusende oder durch Betätigung des STOPP-Steuerbefehls entsperrt werden.

7.2 Bedientafelbeschreibung

Die Bedientafel weist Folgendes auf:



Abb.18

- Ein Display, das den Behandlungsprozess der Instrumente, die für die Steuerung desselben verfügbaren Funktionen (MENÜ), die Alarme oder Fehler während des Betriebs und die Funktionen anzeigt, die dem Instandhaltungspersonal (TECHNISCHES MENÜ) vorbehalten sind.
- Unter dem Display befinden sich die Druckknöpfe für die Bildschirmverwaltung; die Funktionen besagter Druckknöpfe werden im unteren Bereich, D, der Bildschirmseiten an den betreffenden Druckknöpfen beschrieben.
- Ein Druckknopf "START" für die Einleitung der Behandlung.
- Ein Druckknopf "STOPP" für die Ausschaltung der Behandlung.
- Ein Druckknopf "SELECT" für die Auswahl der auszuführenden Behandlung. Bei jeder Druckknopfbetätigung erscheinen abwechselnd die Schriften "KOMPLETT" - "SCHMIERUNG"- "EKSTRA"
- Vier Druckknöpfe, mit den jeweiligen LEDs für die Auswahl der zu aktivierenden Positionen.



Für die Behandlung von Instrumenten, deren Anschlüsse für die Wasser-/Spraykanäle zur Kühlung nicht in die Schnellkupplung integriert sind, kann die Behandlung der Wasser-/Spraykanäle deaktiviert werden.

Die Deaktivierung erfolgt, indem die Taste für die Position, an der das Gerät angeschlossen wird, etwa 3 Sekunden lang gedrückt wird (Ab. 7.6).

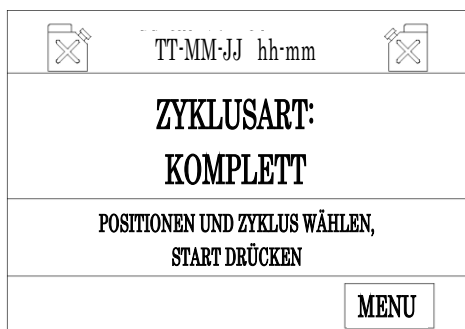
- Eine Buchse zum Einführen der SD-Karte.

7.3 Softwarebeschreibung

Jeder Displaybereich zeigt Figuren bzw. Beschreibungen, die den Maschinenzustand während des Prozesses darstellen, oder Schriften, anhand derer der Bediener die zur Verfügung stehenden Funktionen wählt oder einstellt.



SEITE A



SEITE B= ZULETZT AUSGEFÜHRTER ZYKLUS

Durch Betätigung des Hauptschalters hinter der Maschine, Abb.15, wird die Maschine mit Strom versorgt und auf dem Display erscheint für wenige Sekunden die "Seite A", die das Herstellerlogo und die geladene Softwareversion anzeigt.

Die Hauptbildschirmseite "Seite B" erscheint sofort nach dem Herstellerlogo und ist in vier Bereiche A, B, C, D unterteilt.

- Im Bereich A oben erscheinen das Datum und die Uhrzeit.

Rechts und links von dem Datum und der Uhrzeit sind die Symbole der Behälter zu sehen, die Öl und Reinigungsmittel enthalten. Diese zeigen den Zustand derselben an (voll, leer, halbvoll).

Im Bereich B wird der zuletzt ausgeführte Zyklus angezeigt; mit dem Druckknopf "SELECT" kann der alternative Zyklus (SCHMIERUNG - EKSTRA) aufgerufen werden.

Der Bereich C zeigt die Anweisungen zur Fortsetzung der Behandlungseinstellungen an.

Der Bereich D dient, wie im Abschn.7.4 beschrieben, der Funktionsbeschreibung der darunter liegenden Druckknöpfe;

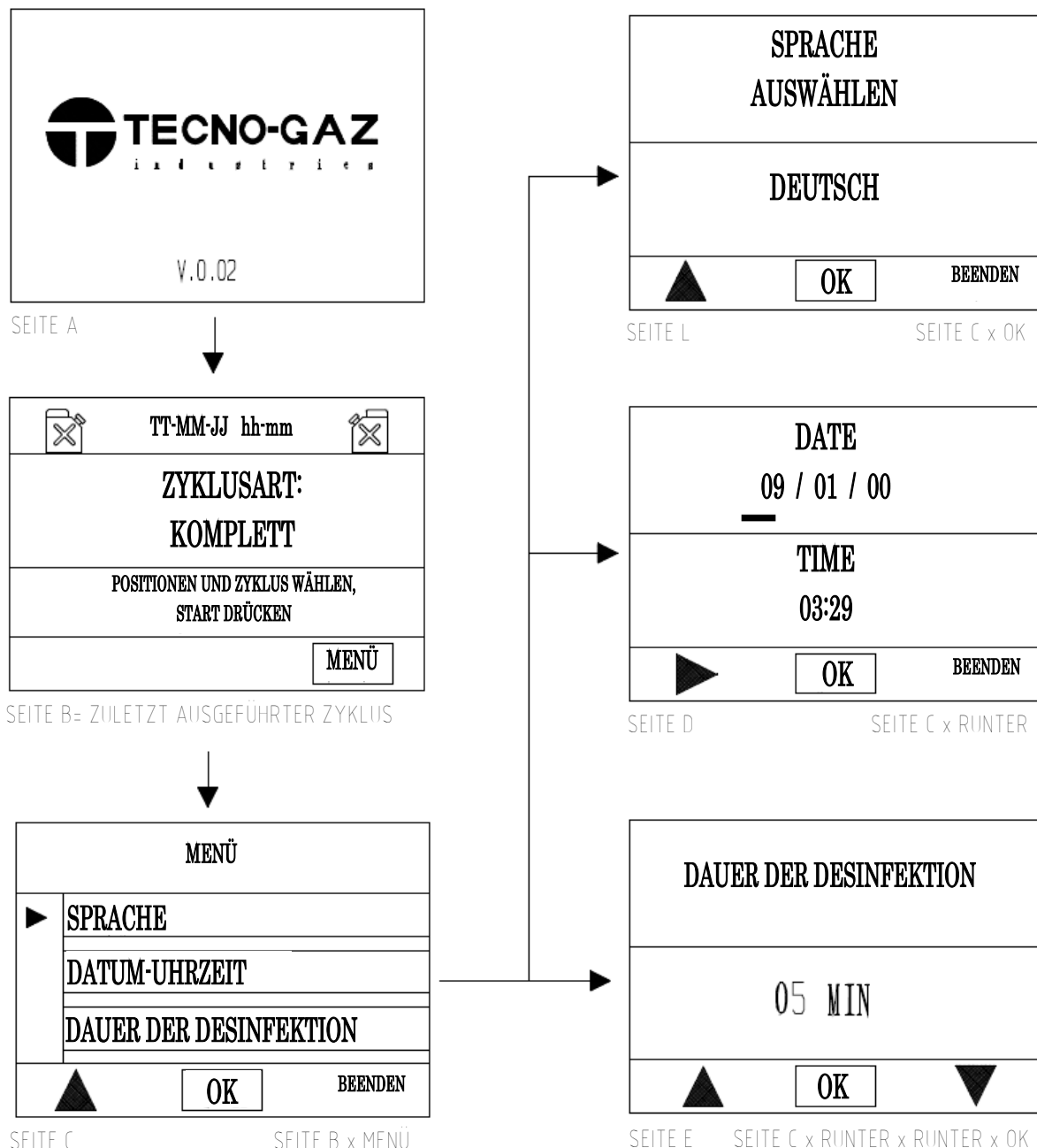
- Links "PFEIL RUNTER" dient der Cursorverschiebung nach unten oder "PFEIL VOR" seiner Verschiebung nach rechts,
- Mitte "OK" der Auswahlbestätigung,
- Rechts "BEENDEN" dazu, zum Hauptmenü (Seite B) zurückzukehren.

Auf der Seite B wird nur die Funktion "MENÜ" aktiviert, mit der der Zugriff zu den darin beinhalteten verschiedenen Optionen möglich ist.

Die Behandlung beginnt, sobald die in den vorangehenden Abschnitten beinhalteten Anweisungen und die im Bereich C beschriebene Auswahl vorgenommen wurden und START gedrückt wurde.

7.4 Menübeschreibung

Der Menüaufbau ist in der Abfolge der Bildschirmseiten in der Abbildung unten dargestellt.



Wie bereits erläutert, ist für den Zugriff zum Menü der Druckknopf unter der Schrift "MENÜ" zu betätigen, die nur auf der Seite B erscheint.

Das Display blendet die Seite "C" ein, auf der vier Optionen zur Verfügung stehen:

- 1) Einstellung der gewünschten Sprache
- 2) Einstellung von Datum und Uhrzeit
- 3) Einstellung der Dauer Desinfektion
- 4) Technisches Menü, das dem Kundendienstpersonal vorbehalten und nur durch Passworteingabe zugänglich ist.

1) EINSTELLUNG DER SPRACHE

MENÜ		
▶	SPRACHE	
	DATUM-UHRZEIT	
	DAUER DER DESINFEKTION	
▲	OK	BEENDEN

SEITE C

SEITE B x MENÜ

Auf der Seite C ist der Cursor auf die Schrift "SPRACHE" zu setzen und der Vorgang mit "OK" zu bestätigen. Nun erscheint die Seite L.

SPRACHE AUSWÄHLEN		
DEUTSCH		
▲	OK	BEENDEN

SEITE L

SEITE C x OK

Mit dem Steuerbefehl "RUNTER" werden alle verfügbaren Sprachen eingeblendet:
ITALIENISCH, FRANZÖSISCH, DEUTSCH,
ENGLISCH, SPANISCH.

Die gewünschte Sprache aufrufen und mit dem Befehl "OK" bestätigen.

Unmittelbar danach erscheinen die Displayschriften in der gewählten Sprache.

Mit dem Steuerbefehl unter der Schrift BEENDEN kehrt man zur Seite C zurück.

2) DATUM UND UHRZEIT

DATUM		
09 / 01 / 00		
UHRZEIT		
03:29		
▶	OK	BEENDEN

SEITE D

SEITE C x RUNTER

Ebenfalls auf der Bildschirmseite C ist der Cursor auf "DATUM UND UHRZEIT" zu setzen und der Vorgang mit "OK" zu bestätigen. Nun wird die Bildschirmseite "D" eingeblendet.

Die ersten Ziffer des Datums beziehen sich auf den Tag und sind unterstrichen;

Eine Änderung bedarf der Bestätigung mit "OK" und die Bildschirmseite D1 erscheint.

BLINKT	DATUM	
↘	<u>09</u> / 01 / 00	
UHRZEIT		
03:29		
▲	OK	BEENDEN

SEITE D1

SEITE D x OK

Mit dem Steuerbefehl "HOCH" erfolgt die Abtastung der Tage nach oben;

DATUM 23 / 01 / 00 UHRZEIT 03:29  OK BEENDEN SEITE D2 SEITE D1 x OK	Wurde der Tag ermittelt, ist dieser mit "OK" zu bestätigen und die Bildschirmseite D2 erscheint.
DATUM 23 / 0<u>1</u> / 00 UHRZEIT 03:29  OK BEENDEN SEITE D3 SEITE D2 x VOR	Mit der Schaltfläche "VOR" wird die Unterstreichung auf den Monat verschoben, Seite D3.
DATUM 23 / 01 / 00 BLINKT  <u>UHRZEIT</u> 03:29  OK BEENDEN SEITE D4 SEITE D3 x OK	Mit dem Steuerbefehl OK erscheint die Seite D4, die Unterstreichung blinkt. Mit dem Steuerbefehl "HOCH" werden die Monate der Höhe nach abgetastet.
DATUM 09 / 12 / 13 UHRZEIT 03:29  OK BEENDEN SEITE D5 SEITE D4 x OK	Wurde der Monat ermittelt, ist der Vorgang mit "OK" zu bestätigen und es erscheint die Bildschirmseite D5.
DATUM 09 / 12 / <u>13</u> UHRZEIT 03:29  OK BEENDEN SEITE D6 SEITE D5 x VOR x OK x OK	Soll auch das Jahr geändert werden, ist auf die gleiche Weise vorzugehen; mit dem Steuerbefehl "VOR" die Unterstreichung auf das Jahr verschieben und mit "OK" bestätigen; nun blinken die betreffenden Ziffern. Mit dem Steuerbefehl "HOCH" wird das Jahr abgeändert und der Vorgang mit "OK" bestätigt. Es erscheint die Bildschirmseite D6.

DATUM 09 / 12 / 13 UHRZEIT 03:29  OK BEENDEN SEITE D7 SEITE D6 x OK	Zur Abänderung der Uhrzeit ist die Unterstreichung mit dem Steuerbefehl "VOR" auf die Uhrzeit zu verschieben. Die Einstellung der Uhrzeit und Minuten erfolgt genau wie beim Datum.
Die Änderungen können jederzeit während dieses Ablaufes gespeichert werden: Hierzu den Druckknopf unter der Schrift "BEENDEN" betätigen; es erfolgt die Speicherung und es wird zur Bildschirmseite C "MENÜ" zurückgekehrt (Abschn.7.4).	

3) DAUER DER DESINFEKTION	
DAUER DER DESINFEKTION 05 MIN  OK  SEITE E SEITE C x RUNTER x RUNTER x OK	Ebenfalls auf der Bildschirmseite C ist der Cursor auf "DAUER DER DESINFEKTION" zu setzen und der Vorgang mit "OK" zu bestätigen. Nun wird die Bildschirmseite "E" eingeblendet. Mit dem Steuerbefehl "HOCH"/"RUNTER" wird die Minutenzahl für die Desinfektion erhöht bzw. verringert. Wenn die Zeit eingestellt wurde, mit "OK" bestätigen. Die Bildschirmseite C wird angezeigt.

4) TECHNISCHES MENÜ	
PASSWORT 0 - 0 - 0 - 0  OK BEENDEN SEITE T SEITE C x RUNTER x RUNTER x RUNTER x OK	Den Cursor auf "TECHNISCHES MENÜ" setzen und den Vorgang mit "OK" bestätigen. Nun wird die Passwordeingabe markiert. Der Bediener hat keinen Zugriff auf dieses Menü.

5) EINSTELLUNG DER LABORDATEN

TECNO-GAZ INDUSTRIES

EKSTRA S/N PFxxxxxxx

VERSION: xxx

UNTERSUCHUNG:xxxxxxxx

STRASSE:xxxxxxx

PLZ:xxxxxxx

STADT: xxxxxx

LANDKREIS:xxxxxx

DATUM:xxxxxx

KOMPLETTER ZYKLUS

BEGINN:xxxxxxx

ENDE:xxxxxxx

POSITIONEN: 1 2 3 4

ZYKLUS OK

Der Bediener kann, wie bereits erwähnt, alle ausgeführten und gespeicherten Zyklen auf der SD-Karte archivieren.

- Daten der Vorrichtung
- Teil des im PC kundenspezifisch gestaltbaren Textberichts; der Bediener kann die Daten der Untersuchung bzw. einen anderen Text mit Anmerkungen einfügen, die er für nützlich hält:

Die Erstellung/Ausfüllung der Textdatei mit der Namenszuweisung **SET_UP.TXT** in der SD-Karte.

- Zyklusdaten:
 - Ausgewählte Zyklusarten;
 - Zyklusbeginn/ende;
 - Betreffende Positionen;
 - Zyklusresultat oder aufgetretener Fehler.

7.5 Instrumententypologie und -anschluss

Die Behandlung und Instandhaltung der Turbinen und Handstücke erfolgt im Kammerninnern. Die Instrumente sind an die jeweiligen, nachstehend beschriebenen Anschlüsse korrekt anzuschließen.

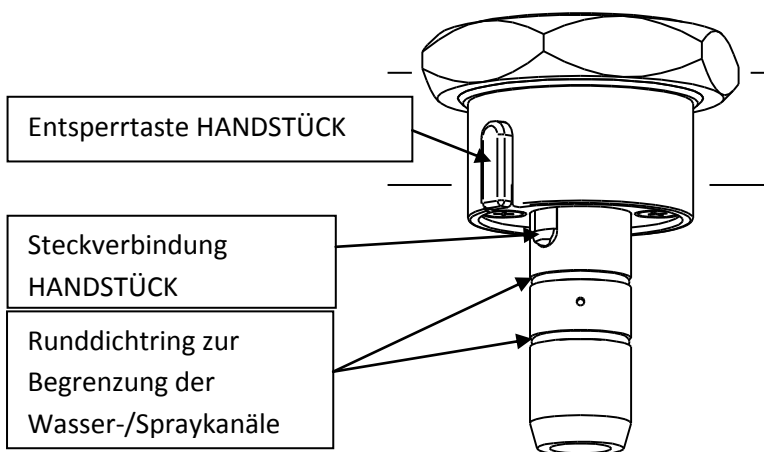
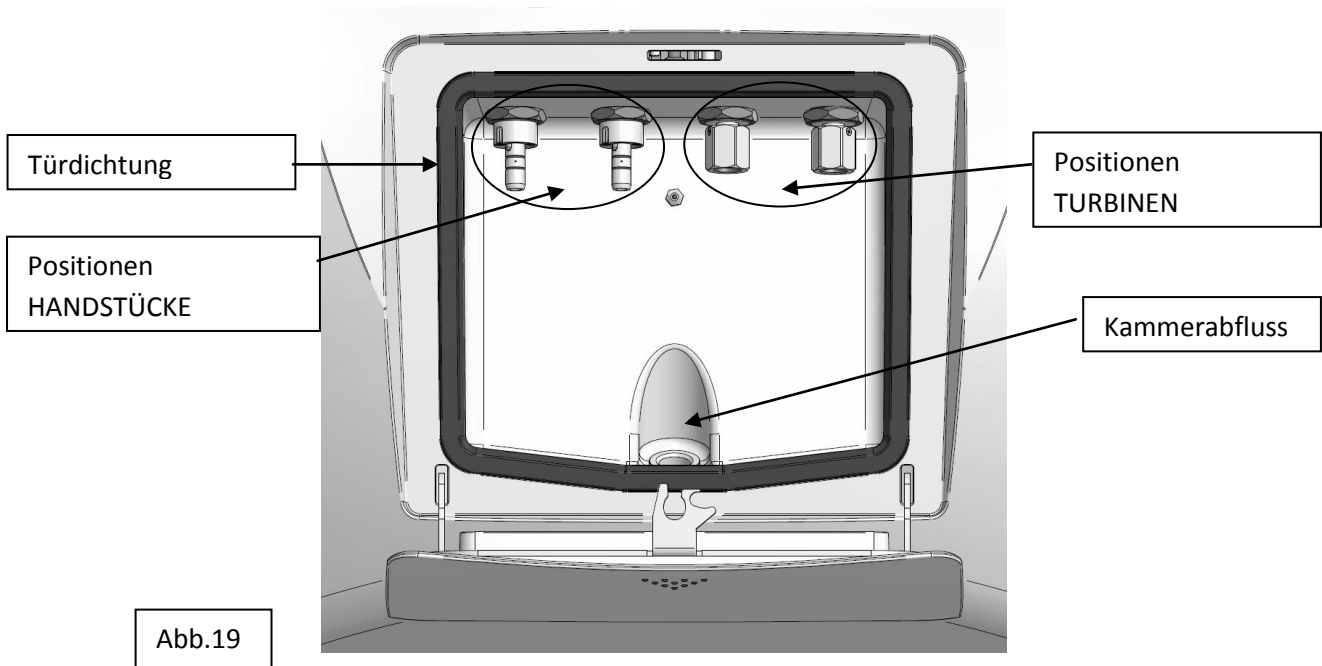


Abb.20

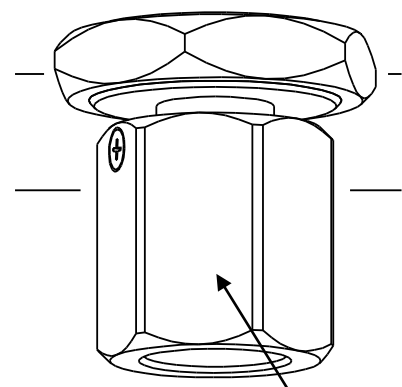
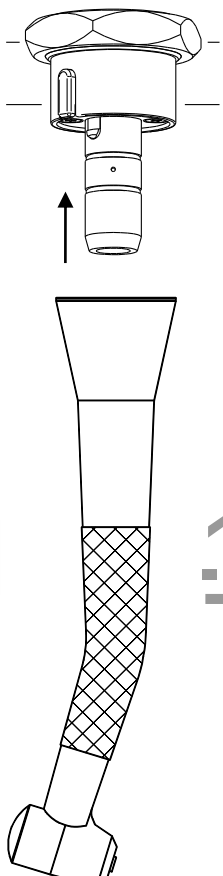
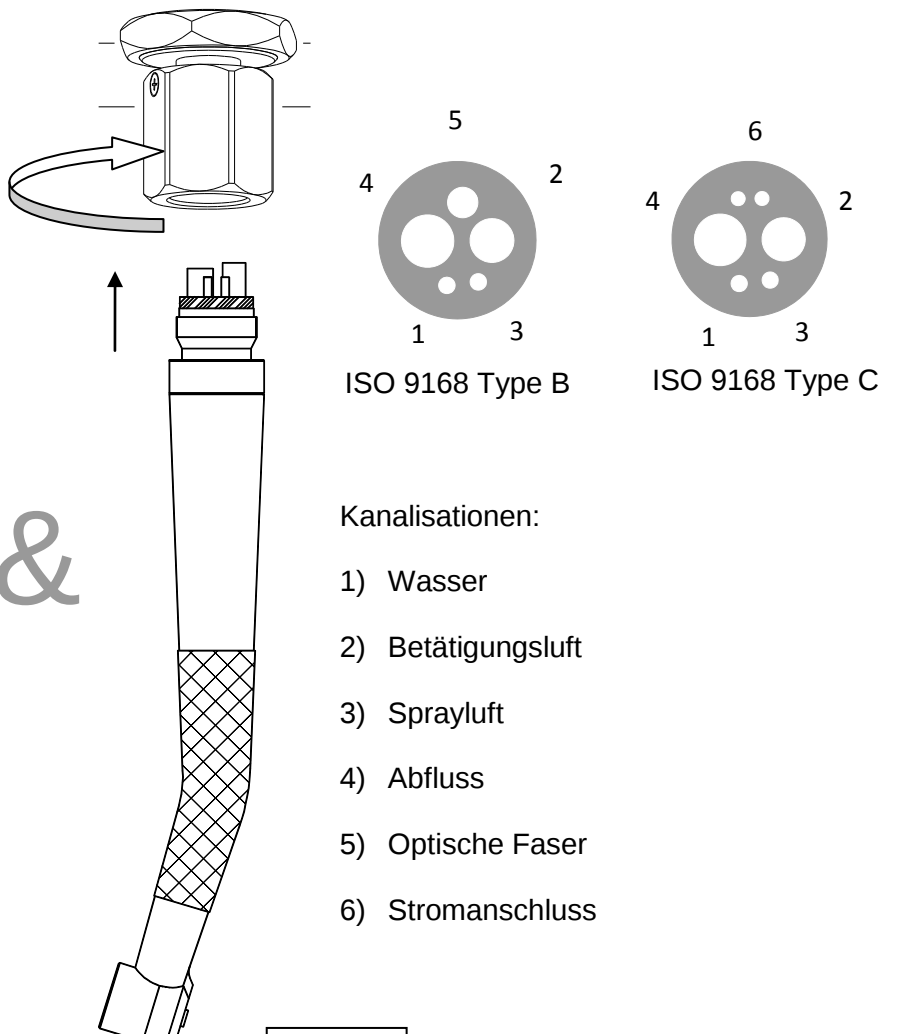


Abb.21

Die Vorrichtung kann Folgendes aufnehmen:

Positionen 1 und 2 Handstück (Anschluss ISO 3964 E-Type)	Positionen 3 und 4 Turbine mit Schnelladapter Typ MIDWEST (ISO 9168 Type B/C)
 Abb.21	 ISO 9168 Type B ISO 9168 Type C Kanalisationen: 1) Wasser 2) Betätigungsluft 3) Sprayluft 4) Abfluss 5) Optische Faser 6) Stromanschluss Abb.22
Die SCHMIER-Phase bezieht sich auf:	
Mittlerer Kanal Handstück	2. Betätigungsluft Turbine 4. Abfluss
Die Phase der REINIGUNG und DESINFEKTION bezieht sich auf:	
Wasser-/Sprakanal Mittlerer Kanal Handstück	1. Wasser 2. Betätigungsluft 3. Sprayluft 4. Abfluss

7.6 Anzeige beim Zyklus

Wie zuvor beschrieben wird nach

- der Einschaltung der Instrumente
- der Schließung der Tür
- der Auswahl der Positionen und der Zyklustypologie

der Zyklus durch Betätigung der Drucktaste START aktiviert.



Die Behandlung erfolgt, wie bereits in den Abb. 20 und 22 gezeigt, für die verschiedenen Arten von Kanälen.

Für die Behandlung von Instrumenten, deren Anschlüsse für die Wasser-/Spraykanäle zur Kühlung nicht in die Schnellkupplung integriert sind, kann die Behandlung der Wasser-/Spraykanäle deaktiviert werden:

**MÖCHTEN SIE DIE
BEHANDLUNG FÜR WASSER
UND SPRAYRÖHRE
AUSSCHLEUSEN P2 ?**

OK
BEENDEN

VIDEO J

VIDEO B x P2 (3 s)

Wenn die Taste für die Position, an der das Instrument angeschlossen wird, etwa 3 Sekunden lang gedrückt wird, wird auf dem Bildschirm die Meldung "J" angezeigt (z.B. Position 2).

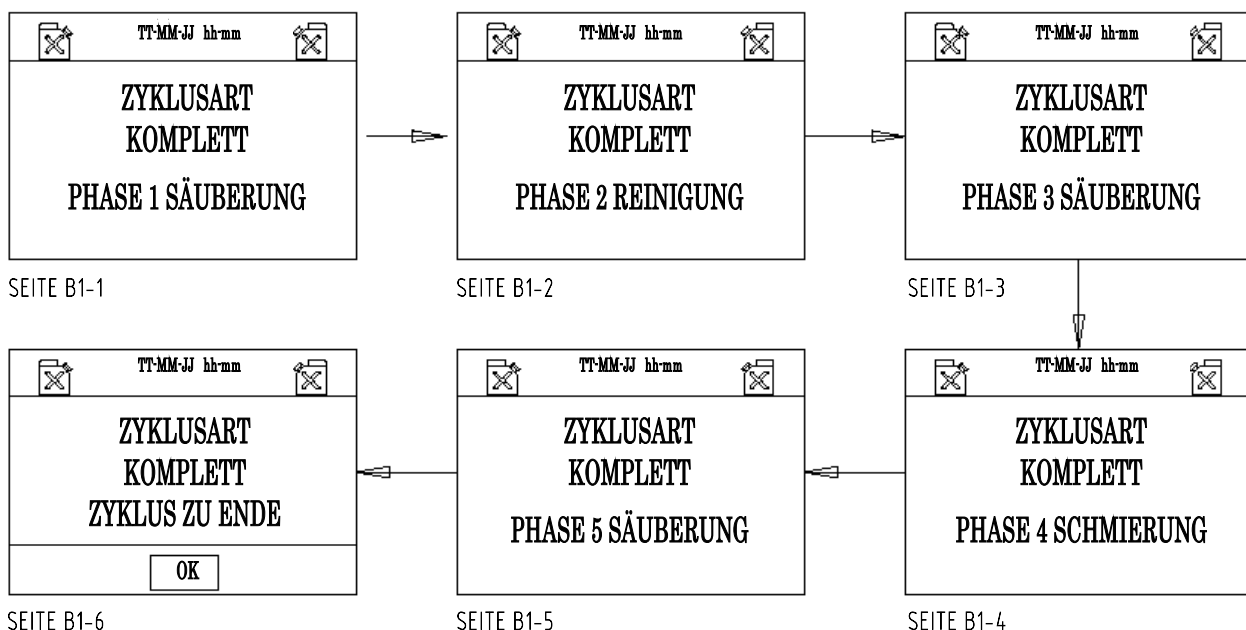
- Sie können den Vorgang abbrechen, ohne die Einstellungen zu verändern, oder Ihre Wahl mit OK bestätigen.

- Wenn die Änderung bestätigt wird, blinkt die LED der Position, um die veränderten Einstellungen anzuzeigen.

- Wenn die Taste für die neu eingestellte Position erneut gedrückt wird, wird diese auf die ursprünglichen Einstellungen zurückgesetzt.

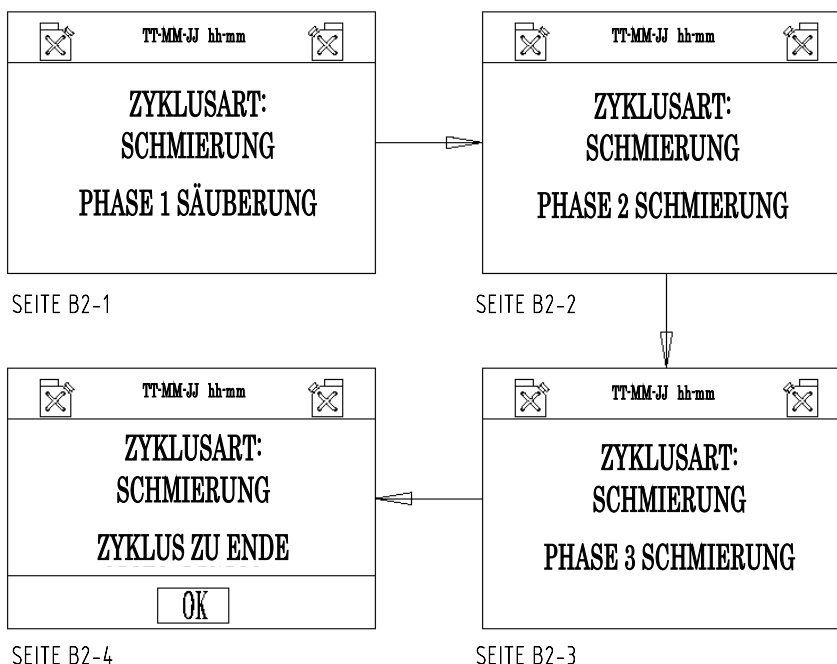
KOMPLETTER/EKSTRA ZYKLUS:

Die Ausführung des Zyklus erfolgt in der Reihenfolge der unten angeführten Phasen, die auf dem Display eingeblendet werden.



SCHMIERZYKLUS:

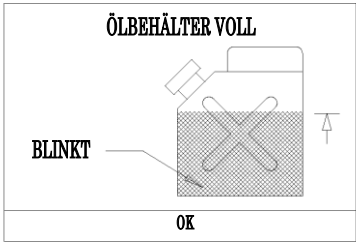
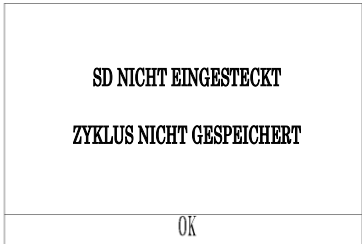
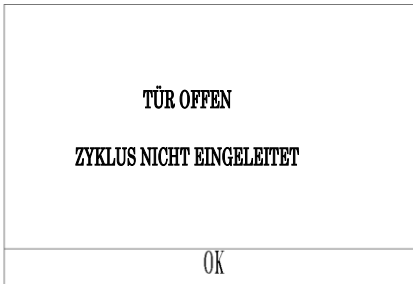
Der Schmierzyklus erfolgt gemäß nachstehenden Phasen:



7.7 Fehler: Ursachen und Abhilfen

Situationen, die sich vor dem Betrieb ereignen können und den Zyklusbeginn verhindern:

REINIGUNGSMITTELBEHÄLTER LEER OK SEITE E101	URSACHEN: Erscheint, wenn der Bediener "START" drückt und der Füllstand des Reinigungsmittels für die Ausführung eines Zyklus ungenügend ist. ABHILFEN: Behälter mit Reinigungsmittel füllen.
REINIGUNGSMITTELBEHÄLTER VOLL OK SEITE E102	URSACHEN: Erscheint, wenn bei der Behälterfüllung der maximale Füllstand erreicht wird. Es ist auch ein akustisches Signal zu hören. ABHILFEN: Die Befüllung unterbrechen und die Ladeöffnung des Behälters mit dem Stöpsel verschließen.
ÖLBEHÄLTER LEER OK SEITE E103	URSACHEN: Erscheint, wenn der Bediener "START" drückt und der Füllstand des Öls für die Ausführung eines Zyklus ungenügend ist. ABHILFEN: Den Behälter mit Öl füllen.

 SEITE E104	URSACHEN: Erscheint, wenn bei der Behälterfüllung der maximale Füllstand erreicht wird. Es ist auch ein akustisches Signal zu hören. ABHILFEN: Die Befüllung unterbrechen und die Ladeöffnung des Behälters mit dem Stöpsel verschließen.
 SEITE E105	URSACHEN: Bei Betätigung von "START" ohne das Einfügen von "SD" erscheint die Bildschirmseite E105. ABHILFEN Durch Bestätigung von "OK" schaltet sich der Zyklus ein, wird aber nicht gespeichert. Durch das Einfügen von "SD" schaltet sich der Zyklus ein und wird gespeichert.
 SEITE E106 MIKRO M2 NICHT AKTIV	URSACHEN: Erscheint, wenn der Zyklus bei offener Tür eingeschaltet wird oder wenn die Schließvorrichtung nicht funktioniert. ABHILFEN Mit "OK" bestätigen, die Tür schließen und den Zyklus von Neuem starten. Die Einblendung der Bildschirmseite mit geschlossener Tür zeigt einen Defekt am Schloss sowie die Notwendigkeit eines technischen Eingriffs an.
 SEITE E107 MIKRO M2 NICHT AKTIV	URSACHEN: 1) Durch Betätigung von "STOPP" während des Betriebs wird der Zyklus unterbrochen und es erscheint die Bildschirmseite E107. 2) Der Zyklus wird während des Zyklus bei Auftreten eines Defekts am Schloss unterbrochen. ABHILFEN 1) "OK" betätigen. Es erscheint die Bildschirmseite B. 2) Den Kundendienst kontaktieren.



Die geschlossene Tür ermöglicht die Zykluseinschaltung.



Die Tür wird mit dem Steuerbefehl START durch die Sicherheitsvorrichtung gesperrt und bleibt bis zum Zyklusende in diesem Zustand.



Eine Türöffnung ist während des Zyklus nicht möglich.



Durch Betätigung von START beginnt der Zyklus von vorne.



Der Steuerbefehl STOPP unterbricht den Zyklus, stellt die ausgeführten Funktionen auf Null und entsperrt die Tür.



Das Fehlen von Reinigungs-/Desinfektionsmittel oder Öl in den Behältern hemmt den START und wird auf dem Display angezeigt. Tritt dieses Signal während des Zyklus auf, wird der Zyklus nicht unterbrochen.



Das Fehlen von Luft hemmt den START und unterbricht den Zyklus; die Selektionen werden auf Null gestellt.



Die Zyklusausführung wird durch die Software gesichert, welche auf dem Display die Vorgehensfehler und Störungen im Betrieb einblendet und diese in der SD-Karte speichert.

ALARM 201

LUFTDRUCK NIEDRIG

OK

SEITE A1

UNTER 4 BAR

ALARM 202

POSITION 1

OK

SEITE A2

REINIGUNGSMITTELABGABE

ALARM 203

POSITION 2

OK

SEITE A3

REINIGUNGSMITTELABGABE

ALARM 204

POSITION 3

OK

SEITE A4

REINIGUNGSMITTELABGABE

ALARM 205

POSITION 4

OK

SEITE A5

REINIGUNGSMITTELABGABE

ALARM 206

POSITION 1

OK

SEITE A6

ÖLABGABE

ALARM 207

POSITION 2

OK

SEITE A7

ÖLABGABE

ALARM 208

POSITION 3

OK

SEITE A8

ÖLABGABE

ALARM 209

POSITION 4

OK

SEITE A9

ÖLABGABE

ALARM 210**OK**

SEITE A10

FÜLLSTAND L L1 + L2

ALARM 211**OK**

SEITE A11

FÜLLSTAND L3 + L4

ALARM 212**OK**

SEITE A12

REINIGUNGSMITTELPUMPE

ALARM 213**OK**

SEITE A13

ÖLPUMPE

Die Einblendung der obigen Alarme stellt Defekte oder Funktionsfehler dar, die der Bediener nicht immer lösen kann:

- OK betätigen, die Einsatzbedingungen wiederherstellen und den Zyklus wiederholen.
- Sollten diese Alarme aus unerklärlichen Gründen erneut auftreten, sind der Kundendienst zu kontaktieren und die Anweisungen im Abschn.13 zu befolgen.

10**FREISETZUNG VON SCHADSTOFFEN**

Während der Instrumentenbehandlung setzen die eingesetzten Flüssigkeiten schädliche Nebel frei. Die Dichtheit der Tür ist für den Schutz des Arbeitsplatzes und somit des Bedieners grundlegend wichtig. In regelmäßigen Abständen den einwandfreien Zustand der Türdichtung sicherstellen.

Die zum Einsatz kommenden Flüssigkeiten werden mit den eventuell auftretenden Nebeln über den Kammerabfluss entsorgt:

- am Ende des Zyklus
- bei einer Zyklusunterbrechung (STOPP-Taste)
- bei Auftreten eines Fehlers, der den Zyklus unterbricht

TECNO-GAZ HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE AUF EINEN UNSACHGEMÄSSEN MASCHINENGEBRAUCH ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

11**ZYKLUSENDE**

Das eingestellte Zyklusende wird durch ein akustisches Signal und die Bildschirmschrift "ZYKLUS ZU ENDE" angezeigt.

- Um gemäß den Bildschirmanweisungen fortzufahren, ist OK zu drücken
- Die Tür leicht andrücken, um diese zu öffnen

Die behandelten Instrumente von den jeweilige Positionen abtrennen



ASCIUGARE GLI STRUMENTI CON UN PANNI ASCIUTTO



ASCIUGARE LA CAMERA CON UN PANNI ASCIUTTO

Der Instandhaltungszyklus ist beendet.

1) ORDENTLICHE INSTANDHALTUNG

Die Maschine benötigt keine besonderen Instandhaltungseingriffe.

Die Komponenten, die am stärksten dem Verschleiß und Schmutz ausgesetzt sind, sind:

- a) die Dichtung der Tür (Abb.19 Code1TTMA0072);
- b) die Dichtungen der Handstückanschlüsse (Abb.20 Code 3MECM0017);

Die periodische Reinigung der Behandlungskammer und der Einrichtung allgemein kann mit dem empfohlenen Reinigungs-/Desinfektionsmittel erfolgen.

2) AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG

DIE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHEN INSTANDHALTUNGEN SIND AUSSCHLIESSLICH AUFGABE DES DAZU BERECHTIGTEN PERSONALS.

3) ERSATZTEILE

Die im Lieferumfang beinhalteten und auf Anfrage erhaltenen Zubehörelemente sind als Ersatzteile verfügbar.

Die mechanischen, elektrischen, elektronischen Komponenten sind als Ersatzteile ausschließlich für Reparaturen erhältlich, die von dazu zugelassenem Personal durchgeführt werden.

Wie zuvor beschrieben, wird jeder unerlaubte Eingriff als Beschädigung betrachtet und unterliegt den jeweiligen Folgen (siehe Garantie).

Bei einem Defekt, einer Überholung oder Prüfung ist bitte direkt der Kundendienst zu kontaktieren:

MEDILINE ITALIA s.r.l.

PHONE	+39 0522 94.29.96
FAX	+39 0522 94.47.98
@	service@tecnogaz.com

Der Kundendienst erwägt die Einsendung an den Sitz oder den Eingriff eines Technikers. Er erstellt nach Inaugenscheinnahme der Maschine einen Kostenvoranschlag, der an den Händlerkunden gesandt wird, welcher ihn dem Endkunden zur Kenntnisnahme und Unterzeichnung übermittelt.

Nach Erhalt des zur Annahme unterzeichneten Voranschlags wird die Vorrichtung in Arbeit genommen und innerhalb der im Voranschlagsvordruck angegebenen Zeiten zugesandt.

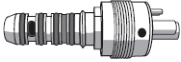
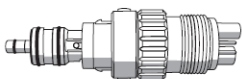
Ist die Vorrichtung an den Sitz einzuschicken, sind nachfolgende obligatorische Anweisungen unbedingt zu beachten:

	Die Originalverpackung verwenden. Ist diese nicht mehr in Ihrem Besitz, muss eine geeignete Verpackung verwendet werden. Die Ware reist auf Gefahr des Absenders.
	Nur <u>die</u> Vorrichtung einsenden (kein Teil aus dem Zubehör-Kit hineinlegen).
	Vor dem Versand die Kammer und Vorrichtung in ihrer Gesamtheit sorgfältig reinigen. Sollte die Vorrichtung schmutzig und mit Rückständen eintreffen, wird sie unrepariert zurückgeschickt oder einer Reinigung und Desinfizierung unterzogen, deren Kosten der Kunde trägt.
	Die Behälter anhand der Hahnanschlüsse hinter der Vorrichtung immer entleeren (Abb.9).
	Schriftlich angeben und ein Dokument in die Verpackung legen, in dem Sie genau die festgestellte Störung oder den Service, der in Anspruch genommen werden soll, angeben.
	Immer frachtfrei versenden, andernfalls werden die getragenen Versandkosten in Rechnung gestellt.

Alle bei uns eingehenden Nichtoriginal-Verpackungen werden entsorgt.

Die Vorrichtung wird in der Originalverpackung (die Kosten der Verpackung werden Ihnen in Rechnung gestellt) mit dem Spediteur des Kunden zurückgeschickt.

Auf Anfrage sind für die Turbinen der Hauptmarkenzeichen Schnelladapter erhältlich, so dass die größtmögliche Betriebsflexibilität der Vorrichtung erzielt werden kann. Dies gilt auch für die empfohlenen Flüssigkeiten.

     	Sirona B	Code 3MEDQ0003
	Multiflex (KaVo)	Code 3MEDQ0004
	Roto quick (W&H)	Code 3MEDQ0002
	Unifix (Bien Air)	Code 3MEDQ0005
	MachLite/Platelus (NSK)	Code 3MEDQ0001
	QDJ (NSK)	Code 3MEDQ0006
	Öl 500 ml	Code 3LIQB0002
	Reinigungs-/Desinfektionsmittel 750 ml	Code 3LIQA0001

ÍNDICE

- 1. EMPLEO Y DESTINO DE USO**
- 2. SEGURIDAD**
 - 2.1 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD
 - 2.2 ELIMINACIÓN
- 3. DATOS TÉCNICOS**
- 4. EMBALAJE**
 - 4.1 EMBALAJE
 - 4.2 TRANSPORTE
 - 4.3 ALMACENAMIENTO
 - 4.4 SUMINISTRO
- 5. DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO**
- 6. INSTALACIÓN**
 - 6.1 CONEXIONES
 - 6.2 LLENADO DEL DEPÓSITO DESINFECTANTE / DETERGENTE Y LUBRICANTE
- 7. FUNCIONAMIENTO**
 - 7.1 APERTURA Y CIERRE DE LA PUERTA
 - 7.2 DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDOS
 - 7.3 DESCRIPCIÓN DEL SOFTWARE
 - 7.4 DESCRIPCIÓN DEL MENÚ
 - 7.5 TIPO Y CONEXIÓN DE LOS INSTRUMENTOS
 - 7.6 VISUALIZACIÓN DURANTE EL CICLO
 - 7.7 ERRORES: CAUSAS Y SOLUCIONES
- 8. SEGURIDAD DURANTE EL FUNCIONAMIENTO**
- 9. MENSAJES DE ALARMA DEL CICLO**
- 10. EMISIÓN DE SUSTANCIAS NOCIVAS**
 - 10.1 SEÑALIZACIONES
 - 10.2 ERRORES
 - 10.4 PROBLEMAS GENÉRICOS
- 11. FINAL DEL CICLO**
- 12. MANTENIMIENTO**
- 13. PROCEDIMIENTOS PARA EL SERVICIO Y LA ASISTENCIA**
- 14. ACCESORIOS**



Advertencias generales e informaciones para el destinatario.



Atención a las indicaciones escritas en este símbolo.

1

EMPLEO Y DESTINO DE USO

EKSTRA PLUS es un aparato destinado exclusivamente al Sector Odontológico para el mantenimiento de las turbinas y de los instrumentos manuales, según las indicaciones incluidas en el siguiente manual, que es parte integrante del dispositivo.

El dispositivo, a través de un ciclo predefinido de mantenimiento, permite limpiar y lubricar instrumentos manuales y turbinas. El tratamiento de las turbinas y de los instrumentos manuales se lleva a cabo dentro de los conductos de aire y de agua, así como en los compartimentos de los órganos mecánicos móviles.

Este tratamiento tiene lugar automáticamente, según el modo elegido por el usuario, sin los riesgos causados por la manipulación de los instrumentos contaminados.

El dispositivo puede realizar 2 tipos de tratamiento preconfigurados: tratamiento COMPLETO o bien solo LUBRICACIÓN.

Otro programa más de EKSTRA que duplica las fases de LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y PURGA de la fase A

FASE		DESCRIPCIÓN	COMPL.	LUB.
PURGADO		Inyección de aire en todos los conductos del instrumento manual y/o turbina para eliminar las partículas líquidas o sólidas que han penetrado en el instrumento durante el uso.	15 s posición	15 s posición
A	LIMPIEZA	Fase que reduce en más de un 90% la contaminación microbiana. Esta fase elimina el material orgánico que se ha depositado tras el procedimiento anterior.	MÁX. 15 s posición	N.A.
	DESINFECCIÓN	La desinfección química solo tiene lugar si se utilizan líquidos desinfectantes idóneos, de acuerdo con los porcentajes indicados por el fabricante.	300 s (Editable por 1'a 20')	N.A.
	PURGADO	Inyección en todos los conductos del instrumento manual y/o turbina para expulsar los residuos de la limpieza-desinfección y secar las partes tratadas.	180 s posición	N.A.
B	LUBRICACIÓN	Lubricación de las partes mecánicas móviles mediante un aceite específico (nebulizado según un volumen predeterminado) solo en el conducto de alimentación de la turbina y en el compartimento de engranajes del instrumento manual.	MÁX. 15 s posición	MÁX. 15 s posición
	PURGADO	Inyección de aire en todos los conductos del instrumento manual y/o turbina para eliminar las partículas de aceite en exceso	180 s posición	180 s posición

2

SEGURIDAD



El aparato debe utilizarse exclusivamente para el mantenimiento de instrumentos declarados por su fabricante compatibles con un sistema de mantenimiento automático y, en general, exclusivamente para los usos previstos por el fabricante del dispositivo EKSTRA PLUS.



El aparato no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.



Coloque el aparato lejos de fuentes de calor o de radiaciones electromagnéticas.



Coloque el aparato de tal forma que el operador pueda ver completamente la placa de mandos y la pantalla.



La instalación eléctrica debe cumplir con la normativa vigente. El cliente deberá comprobar que dicha instalación sea adecuada a las características del dispositivo.



Asimismo, deberá controlar la integridad del cable de alimentación.



El fabricante es responsable del producto introducido en el mercado de acuerdo con la normativa vigente. La responsabilidad queda anulada en el momento en que personal no cualificado intervenga en el dispositivo, o en partes del mismo, o bien cuando se utilicen repuestos no originales.



NO ABRA EL APARATO

En caso de averías o de peligro de penetración de líquidos en el aparato, o bien en caso de mantenimiento y limpieza, desconecte el cable de alimentación eléctrica.



Antes de cualquier intervención, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.



Siga las indicaciones incluidas en la ficha de seguridad del líquido utilizado.



Póngase los DPI idóneos.



No quite bajo ningún concepto la placa.

2.1 Dispositivos de seguridad

El aparato se suministra con los siguientes dispositivos de seguridad:

- Bloqueo electromagnético para evitar la apertura de la puerta durante la ejecución del ciclo
- Aspiración del aerosol en la cámara (Apartado 10)

2.2 Eliminación



Este producto está sujeto a la directiva 2002/96/EC del Parlamento europeo y del Consejo de la Unión europea sobre residuos de aparatos eléctricos (RAEE). En las jurisdicciones que adoptan esta directiva, el producto ha sido lanzado al mercado con fecha posterior al 13 de agosto de 2005 y no debe ser eliminado como residuo doméstico no reciclable. Utilice las estructuras RAEE apropiadas de recogida locales para desechar este producto, o bien atégase a las disposiciones vigentes.

Para mayor información sobre los sistemas de recogida, diríjase al servicio local de eliminación de residuos.

La correcta eliminación de los equipos en desuso evita consecuencias negativas para el ambiente y la salud humana. Cualquier abuso será perseguido por la ley.

La máquina ha sido fabricada con materiales ferrosos, termoplásticos y con componentes electromecánicos. La tarjeta electrónica, además de los componentes electrónicos de uso corriente, dispone de una mini batería. Para eliminar los componentes de la máquina, diríjase a las empresas de recuperación y eliminación, según cuanto dictan las disposiciones legislativas vigentes en los Países de uso de la máquina.

No deseche la máquina en lugares sin vigilancia o en posiciones de equilibrio precario o peligros.

3

DATOS TÉCNICOS

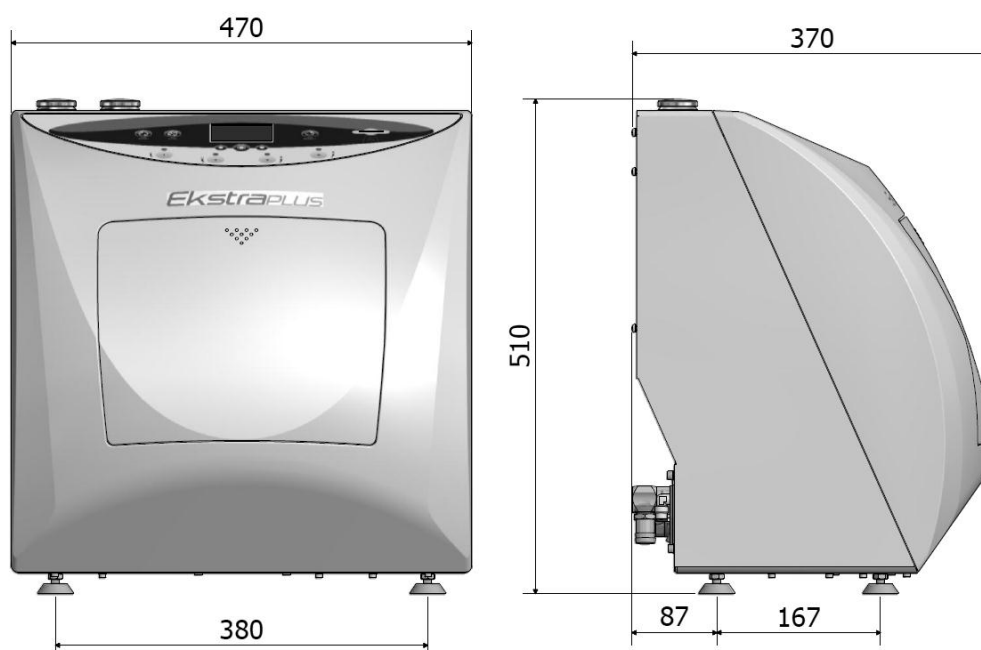


Fig. 1

MECÁNICOS	Temperatura de trabajo	+5°C ÷ +30°C
	Humedad relativa MÁX. a 30°C	80%
	Dimensiones totales (L x H x P) [mm]	470 x 510 x 370 mm
	Dimensiones del embalaje (L x H x P)[mm]	580 x 540 x 565 mm
	Dimensión total con la puerta abierta (P)[mm]	600 mm
	Peso (sin carga)	24 kg
ELÉCTRICOS	Tensión de alimentación	230 V ca. +/-10 % monofásica
	Potencia MÁX. absorbida	30 W
	Frecuencia	50 / 60 Hz
	Protección exterior de tierra	PE
	Cable de alimentación	2 + 1 x 1 mm ²
	Fusibles	2 x2 A (Ø5 x 20 mm)
NEUMÁTICOS	Presión aire seco no lubricado	4÷8 bar
	Consumo	70 NI/min.
	Tubo de alimentación con empalme rápido	Ø 8 mm
DEPÓSITOS	Volumen	1 l
	Consumo de aceite	0,25 ml
	Consumo de detergente	2 ml
	Material	Polietileno

4

EMBALAJE



Nunca levante el dispositivo aferrándolo por el cárter delantero. Esta operación errónea podría estropear el aparato.



No utilice aparatos que presenten daños evidentes debidos al transporte.



El embalaje debe conservarse durante todo el periodo de garantía. El fabricante no acepta devoluciones sin el embalaje original.



Cuando haya quitado el embalaje, compruebe el estado del aparato.

4.1

Embalaje

La máquina se introduce en una caja de cartón ondulado y se estabiliza con material de embalaje.

Esta caja de cartón se asegura con cinta de embalaje y se inmoviliza en una bancada. En el embalaje de la máquina está impreso el número de matrícula.

4.2

Transporte

El transporte debe llevarse a cabo:

- a) sin sacudidas ni golpes.
- b) sin girar la caja.
- c) sin exponer el aparato a la humedad.



La extracción de la máquina (24 kg) del embalaje debe ser realizada manualmente por dos personas usando correas.

4.3

Almacenamiento

La máquina debe conservarse en un lugar seco y a una temperatura comprendida entre los -5°C y los +40°C. **Está prohibido apilar varias máquinas.**

4.4

Suministro

El suministro comprende, además del dispositivo:

MANUAL DE USO: Léalo atentamente y colóquelo en un lugar accesible para todos los operadores encargados del funcionamiento del dispositivo. **EL MANUAL ES PARTE INTEGRANTE DEL DISPOSITIVO.**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: debe conservarse siempre.

DOCUMENTO DE INSTALACIÓN - PRUEBA Y CONDICIONES DE GARANTÍA: Debe rellenarse e el momento de la instalación de la máquina siguiendo las indicaciones incluidas en el módulo.

GUÍA RÁPIDA DE USO: Debe conservarse cerca de la máquina.

Lubricante aconsejado (Ver la sección 14 ACCESORIOS)

Detergente aconsejado (Ver la sección 14 ACCESORIOS)

TUBO DE ALIMENTACIÓN NEUMÁTICA

Debe utilizarse para la instalación de la alimentación neumática

Suministro previsto
3 m – Cód. CP01009

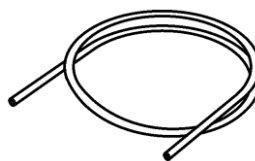


Fig. 2

TUBO DE DESCARGA EXTENSIBLE

Debe utilizarse para la instalación de la línea de descarga en la parte posterior del dispositivo

Suministro previsto
1 pieza – Cód.
CM61032



Fig. 3

CABLE DE ALIMENTACIÓN

Debe utilizarse para la instalación de la alimentación eléctrica

Suministro previsto
1 pieza – Cód.
3ELEE0001

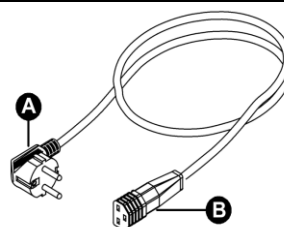


Fig. 4

TARJETA DE MEMORIA

Utilícela para memorizar los ciclos. (Es preferible, para la perfecta compatibilidad con la máquina, utilizar siempre la tarjeta de memoria original.)

IMPORTANTE: A través de la tarjeta es posible actualizar la versión del SOFTWARE (Par.7.4)

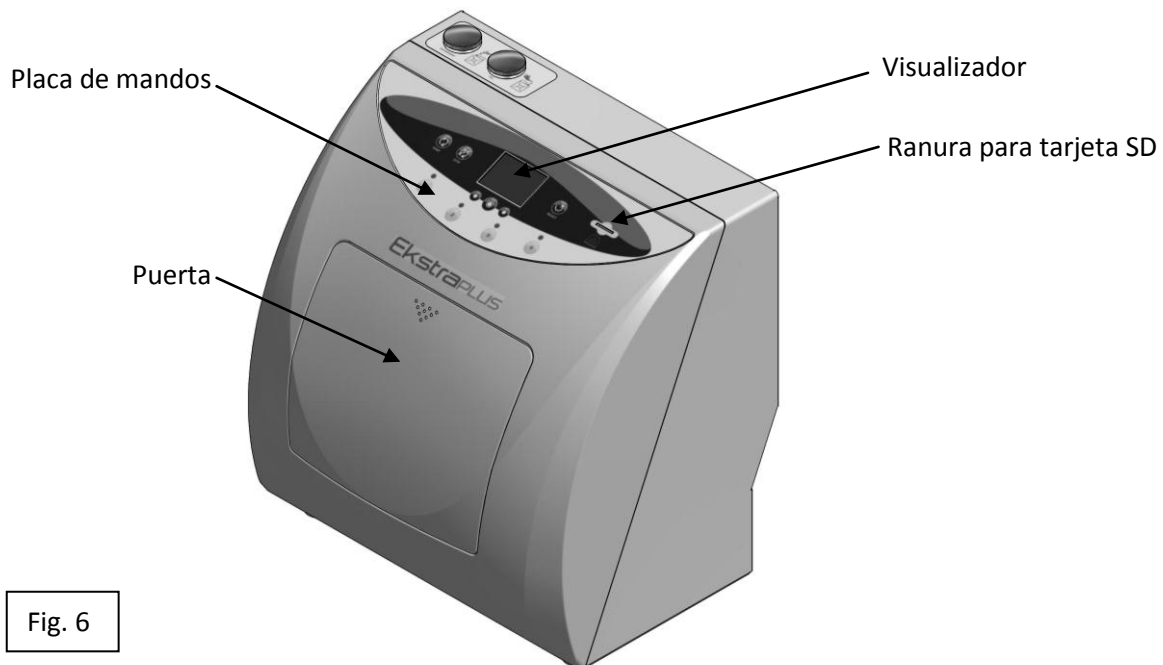
Suministro previsto
1 pieza – SPFA243



Fig. 5

5**DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO**

EKSTRA PLUS es un aparato penado para emplearse sobre un banco. La parte delantera es de material termoplástico y la trasera de chapa pintada.

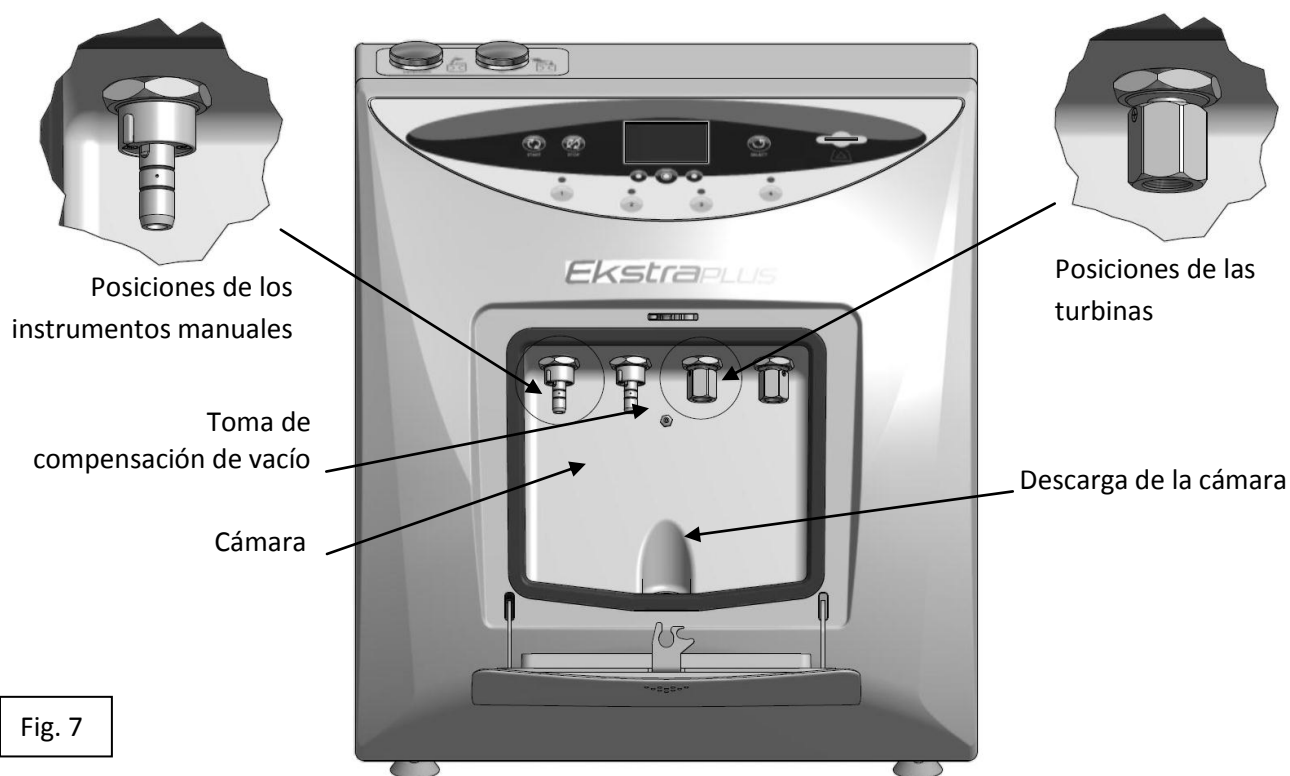


- El panel de mandos situado en la parte frontal dispone de cuatro pulsadores para seleccionar las posiciones, y de seis para gestionar el proceso; además de un visualizador para mostrar las funciones de la máquina.
- La parte delantera comprende el compartimento para el tratamiento de los instrumentos con cuatro posiciones, para las turbinas y para el instrumental manual. Este compartimento está cerrado con una puerta de apertura manual.
- Dentro del mueble se encuentran los componentes eléctricos, neumáticos e hidráulicos para el funcionamiento de la máquina;

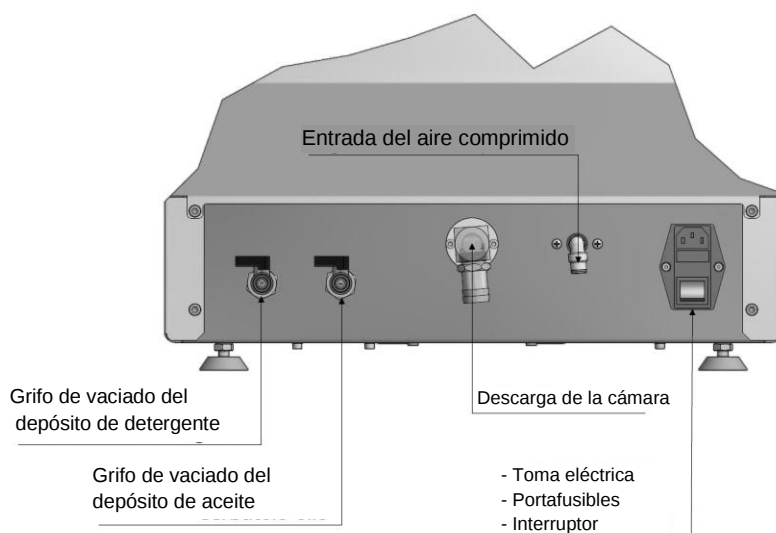
- Un depósito para el líquido detergente-desinfectante de 1 litro de capacidad con boca de carga (Fig.8) y vaciado (Fig.9) y dispositivo de indicación de nivel.
- Un depósito para el lubricante de 1 litro de capacidad con boca de carga (Fig.8) y vaciado (Fig.9) y un dispositivo de indicación de nivel.
- Un dispositivo para la rotación interna del instrumental manual.

FUNCIONAMIENTO El tratamiento de las turbinas y de los instrumentos manuales se lleva a cabo dentro de los conductos de aire y de agua, así como en los huecos de los órganos mecánicos móviles. Este tratamiento tiene lugar automáticamente, según el modo elegido por el usuario: tratamiento COMPLETO o solo LUBRICACIÓN.

Otro ciclo denominado EKSTRA efectúa un tratamiento completo con doble ciclo de limpieza y de purga detergente si el usuario lo considera necesario.



En la parte superior están las bocas de carga de los líquidos empleados para el tratamiento de los instrumentos.



En la parte posterior se encuentran:

- Los grifos para vaciar los depósitos que contienen los líquidos,
- La descarga de los líquidos del compartimento de tratamiento,
- El conector para la alimentación neumática,
- El conector para la alimentación eléctrica con portafusibles e interruptor.

6**INSTALACIÓN**

La instalación de la máquina debe ser realizada por parte de personal autorizado



El aparato no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.



El aparato debe colocarse lejos de fuentes de calor o de radiaciones electromagnéticas.



La instalación eléctrica debe cumplir con la normativa vigente. El cliente deberá comprobar que dicha instalación sea adecuada a las características del dispositivo.



La operación para extraer la máquina del embalaje debe correr a cargo del técnico que, además de efectuar la instalación, debe comprobar el estado de la mercancía.

Los criterios y el método para ejecutar la operación de instalación revisten también especial interés para el usuario.



Los componentes del embalaje deben conservarse durante todo el periodo de garantía; en caso de envío de la máquina, debe utilizarse el mismo embalaje.



Para disponer de libertad de movimiento durante el uso y facilitar el acceso a las diferentes partes de la máquina, se aconseja no colocarla en espacios estrechos.



En el espacio que está por encima de la máquina no debe haber muebles colgantes ni estantes que puedan impedir el acceso a las bocas de carga de los líquidos.



La iluminación del lugar de instalación debe cumplir las normas en vigor.



Antes de montar la máquina, calcule la altura del banco en función de la altura del operador.



Antes de colocar la máquina, calcule la altura correcta de la superficie de trabajo. El operador debe poder ver perfectamente el visualizador y las bocas de carga sin dificultad.

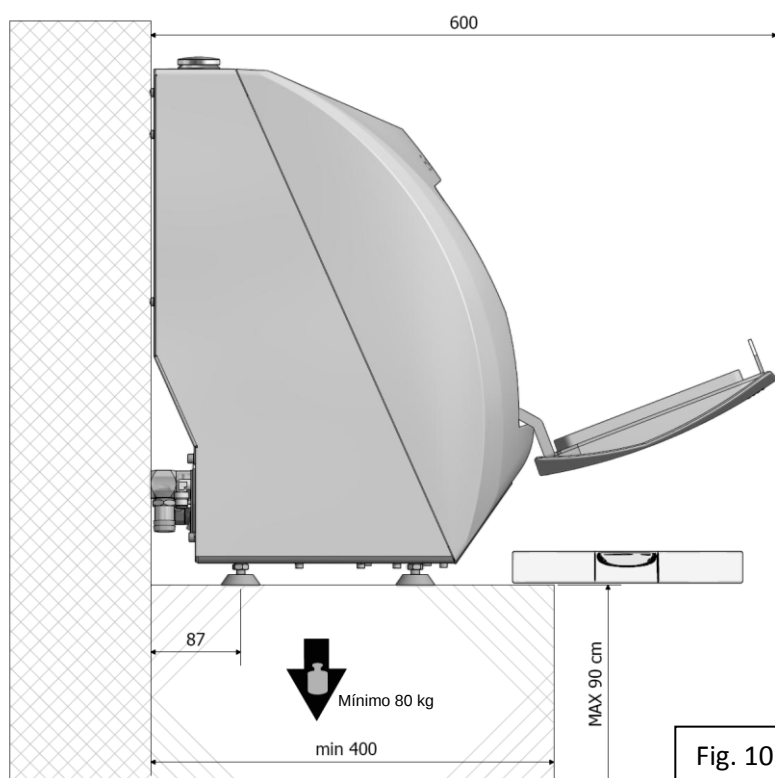


Fig. 10

Disponga la máquina en un banco que tenga una altura máxima de **90 cm**, **perfectamente horizontal**.

Coloque el dispositivo de tal forma que el operador pueda inspeccionarlo y limpiarlo fácilmente; el operador debe poder acceder a la parte posterior del dispositivo.

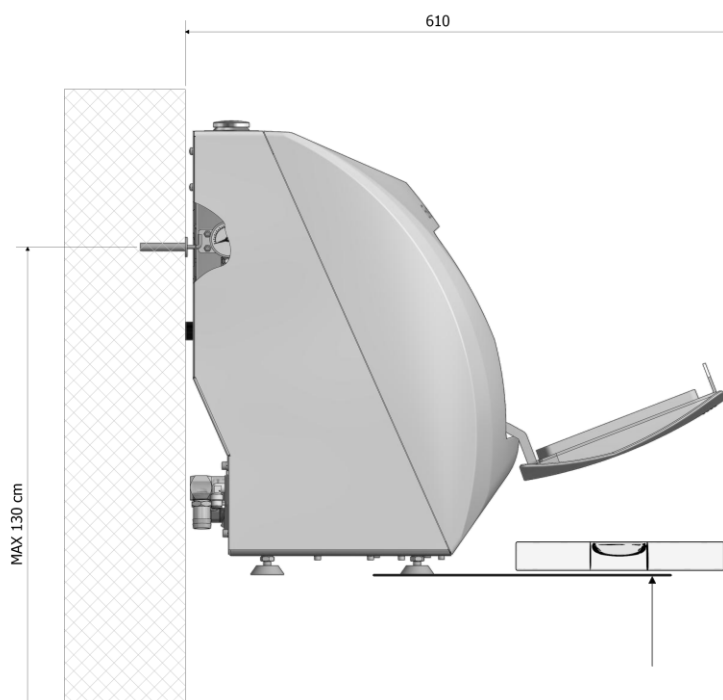
Coloque el dispositivo en una superficie perfectamente horizontal, estable y resistente a cargas de al menos **80 kg**. Los soportes del dispositivo pueden regularse y permiten ajustes mínimos.



UNA INCLINACIÓN ERRÓNEA PROVOCA LA ACUMULACIÓN DE RESIDUOS EN EL FONDO DE LA CÁMARA



Fig. 11



6.1 Conexiones



La posición de los cables y de los tubos no debe crear peligros de tropiezo para el operador ni para el personal en general.



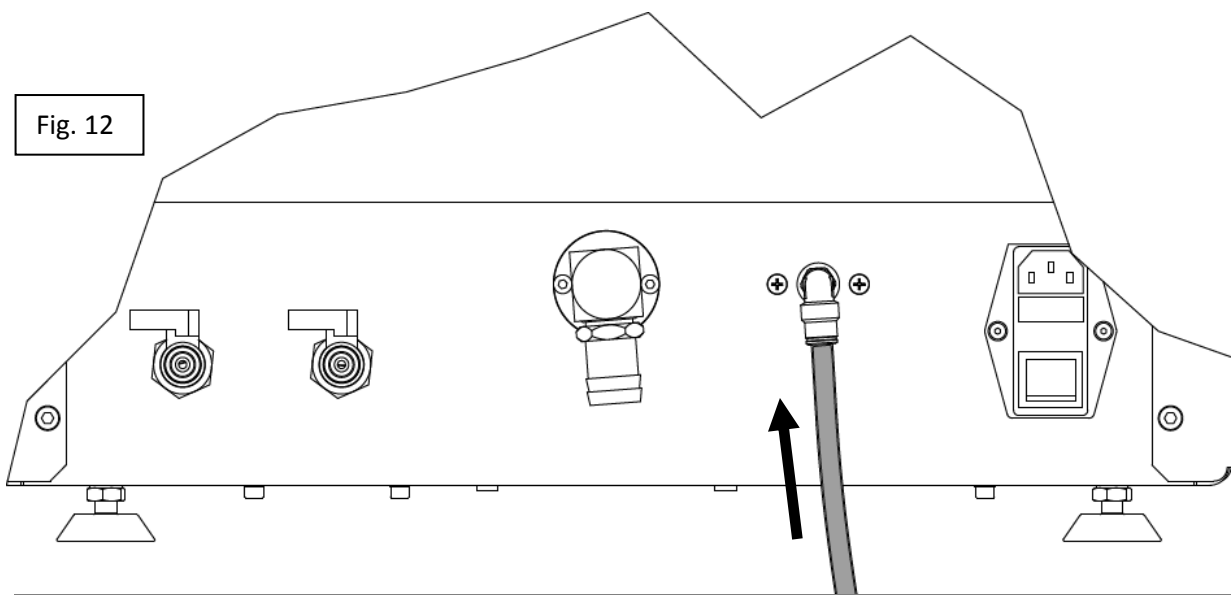
Asimismo, deberá controlar la integridad del cable de alimentación.

1) Introduzca el enchufe de alimentación (Fig.12); enchufe el otro extremo en una toma de corriente que tenga las siguientes características:

- A) Tensión monofásica de 230 V + tierra
- B) Frecuencia 50 Hz.
- C) Corriente mínima de 10 A con interruptor magnetotérmico y diferencial (cortacircuitos).

La toma de corriente debe ubicarse al lado de la máquina a una distancia idónea para que llegue el cable suministrado.

2) Conecte el tubo azul, suministrado, al racor giratorio Fig.12.



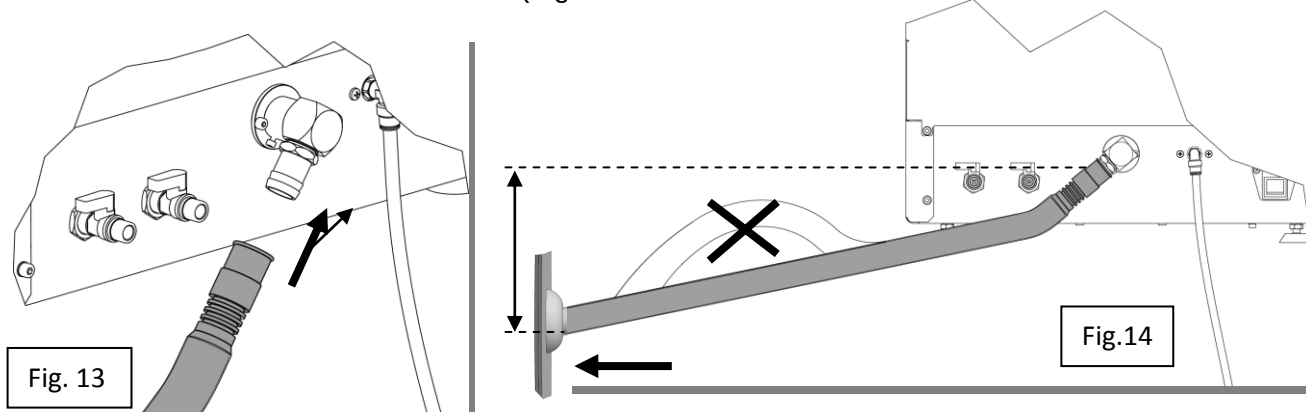
después a una fuente de aire comprimido que tenga las siguientes características:

- A) aire comprimido seco y no lubricado
- B) presión comprendida entre los 6 y 8 bar
- C) caudal mínimo de 100 l/min.

Si tras el encendido aparece el mensaje “**PRESIÓN BAJA**” (Apart. 9, Vídeo A1), quiere decir que la presión de aire es inferior a los 4 bar; restablezca la alimentación neumática

3) Conecte el conducto de evacuación de fluidos gastados a la boquilla giratoria de la descarga del dispositivo (Fig. 13).

Conecte el otro extremo a la descarga del alcantarillado asegurándose de la correcta estanquidad de la boca con el conducto en cuestión (Fig.14).



El dispositivo descarga por gravedad; el tubo de descarga debe descender respecto de la máquina.



Evite que el tubo de descarga presente curvas hacia arriba (sifones) (Fig.14).
Evite que el tubo de descarga presente curvas que generen estancamientos.
No debe haber válvulas anti-sifón.

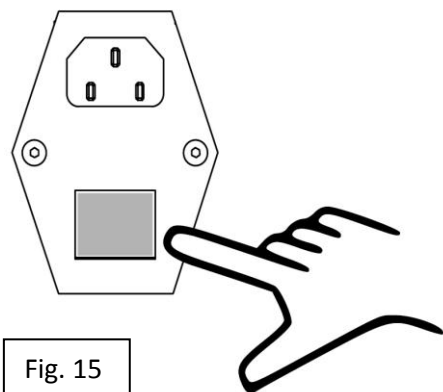
ATENCIÓN La descarga del alcantarillado debe estar a un nivel inferior respecto de la boca de descarga de la máquina (Fig.14) y el tubo de conexión no debe formar curvas bajo el nivel de dicha descarga de alcantarillado.

En ausencia de una línea de alcantarillado, en un área ventilada, puede utilizar un tanque de acumulación:

- No sumerja la cámara de escape en el líquido acumulado en el tanque;
- El depósito no debe ser enviado a la presión o sellados.

6.2 Llenado de los depósitos desinfectante / detergente y lubricante:

Los depósitos tienen una capacidad superior a 1 litro;
de cualquier forma, no supere dicha cantidad cuando llene los depósitos.



Una vez realizadas las conexiones, **accione el interruptor general situado detrás del dispositivo** (Fig.15) llevándolo de **0** a **I**.

El visualizador se ilumina, aparece durante pocos segundos el logotipo del fabricante (vídeo A) e inmediatamente después el mensaje "nivel del depósito bajo"(Apar. 9: Vídeo A1).

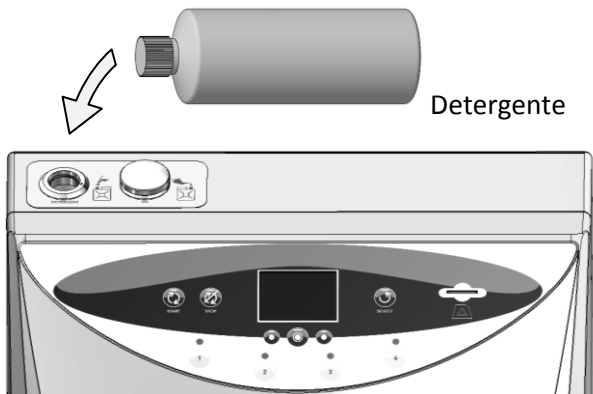


ENCIENDA SIEMPRE LA MÁQUINA ANTES DE CARGAR LOS DEPÓSITOS



ASEGÚRESE DE QUE LOS GRIFOS DE DESCARGA DE LOS DEPÓSITOS (Fig. 9) ESTÉN CERRADOS.

Durante la carga, el dispositivo debe estar encendido y mostrar la opción siguiente: **'SELECCIÓN DE CICLO'** (Apar. 7.3 Vídeo B).



Detergente



Aceite

Levante la tapa del depósito que va a llenar; Introduzca el líquido (preferiblemente usando un embudo) hasta que una señal acústica y visual (en el visualizador) le indique que el depósito está lleno.

Fig. 16

7

FUNCIONAMIENTO

Una vez realizadas las conexiones e introducidos los líquidos de mantenimiento, el dispositivo está listo para funcionar.

7.1 Apertura y cierre de la puerta

La cerradura de la puerta funciona con muelle, sin el empleo de manijas.

- El cierre de la puerta se consigue simplemente acompañándola con la mano hacia arriba hasta que el pestillo entre en su asiento (Fig. 17a);
 - Una nueva presión a la altura del pestillo permite el encaje de la cerradura; consulte (Fig. 17b).
- Al quitar la mano de la puerta, ésta se mantiene cerrada ocultándose contra el cárter.

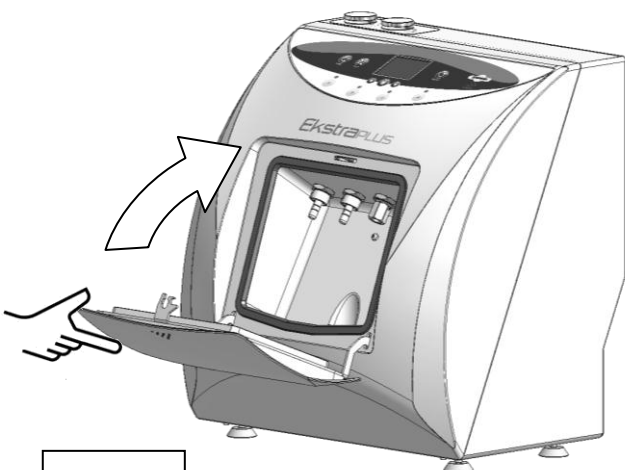


Fig.17a



Fig.17b

- Para abrir la puerta hay que presionar la parte central superior de la misma (como para el cierre) hasta que la cerradura salte; al dejar de presionar, la puerta gira hacia abajo autónomamente gracias a los muelles (Fig. 17b; Fig. 17a).



Durante el ciclo, la puerta no puede abrirse; está bloqueada y, solo al final del ciclo, o tras el accionamiento del mando STOP, se desbloquea.

7.2 Descripción del panel de mandos

El panel de mandos está formado por:



Fig. 18

- Una pantalla que visualiza el proceso de tratamiento de los instrumentos, las funciones disponibles para gestionar el mismo (MENÚ), las alarmas o los errores durante el funcionamiento y las funciones reservadas a los técnicos del mantenimiento (MENÚ TÉCNICO).
- Debajo de la pantalla están los pulsadores para gestionar los vídeos; las funciones de los pulsadores se describen en la parte inferior, D, de los vídeos.
- Un pulsador “START” para la puesta en marcha del tratamiento.
- Un pulsador “STOP” para la parada del tratamiento.
- Un pulsador “SELECT” para seleccionar el tratamiento que debe realizarse. Cada vez que se acciona el pulsador, se alternan los mensajes “COMPLETO” – “LUBRICACIÓN” – “EKSTRA”.
- Cuatro pulsadores con sus correspondientes LED para seleccionar las posiciones que deben activarse.



Se puede inhibir el tratamiento de los canales agua/spray para el tratamiento de instrumentos que no tengan integrados en la conexión rápida las conexiones para los canales agua/spray de enfriamiento.

La eliminación se produce pulsando durante 3 segundos el pulsador correspondiente al punto con el cual se conecta (Apar. 7.6)

- Una toma para la introducción de la tarjeta SD.

7.3 Descripción del software

Cada área del visualizador muestra figuras y/o descripciones que representan el estado de la máquina durante el proceso, o bien mensajes con los que el usuario elige o configura las diferentes funciones disponibles.



VÍDEO A



VÍDEO B= ÚLTIMO CICLO EJECUTADO

Accionando el interruptor general, situado en la parte posterior de la máquina, Fig. 15, la máquina recibe alimentación eléctrica y aparece en el visualizador, por pocos segundos, el “Vídeo A” que muestra el logotipo del fabricante y la versión del software cargado.

El “Vídeo B”, vídeo principal, que aparece inmediatamente después del logotipo del fabricante, está subdividido en cuatro zonas, A, B, C, D.

A

B

C

D

- En la zona, A, arriba, aparece la fecha y la hora.

A la derecha y la izquierda de la fecha y la hora, los símbolos de los depósitos que contienen el aceite y el detergente, muestran el estado de los mismos (lleno, vacío, intermedio).

En la zona B, se muestra el último ciclo realizado; con el pulsador “SELECT” se puede seleccionar el ciclo alternativo (LUBRICACIÓN - EKSTRA).

La zona C visualiza las instrucciones para realizar la configuración del tratamiento.

La zona D, tal como se describe en el apartado 7.4, está reservada a la descripción de las funciones de los pulsadores situados más abajo;

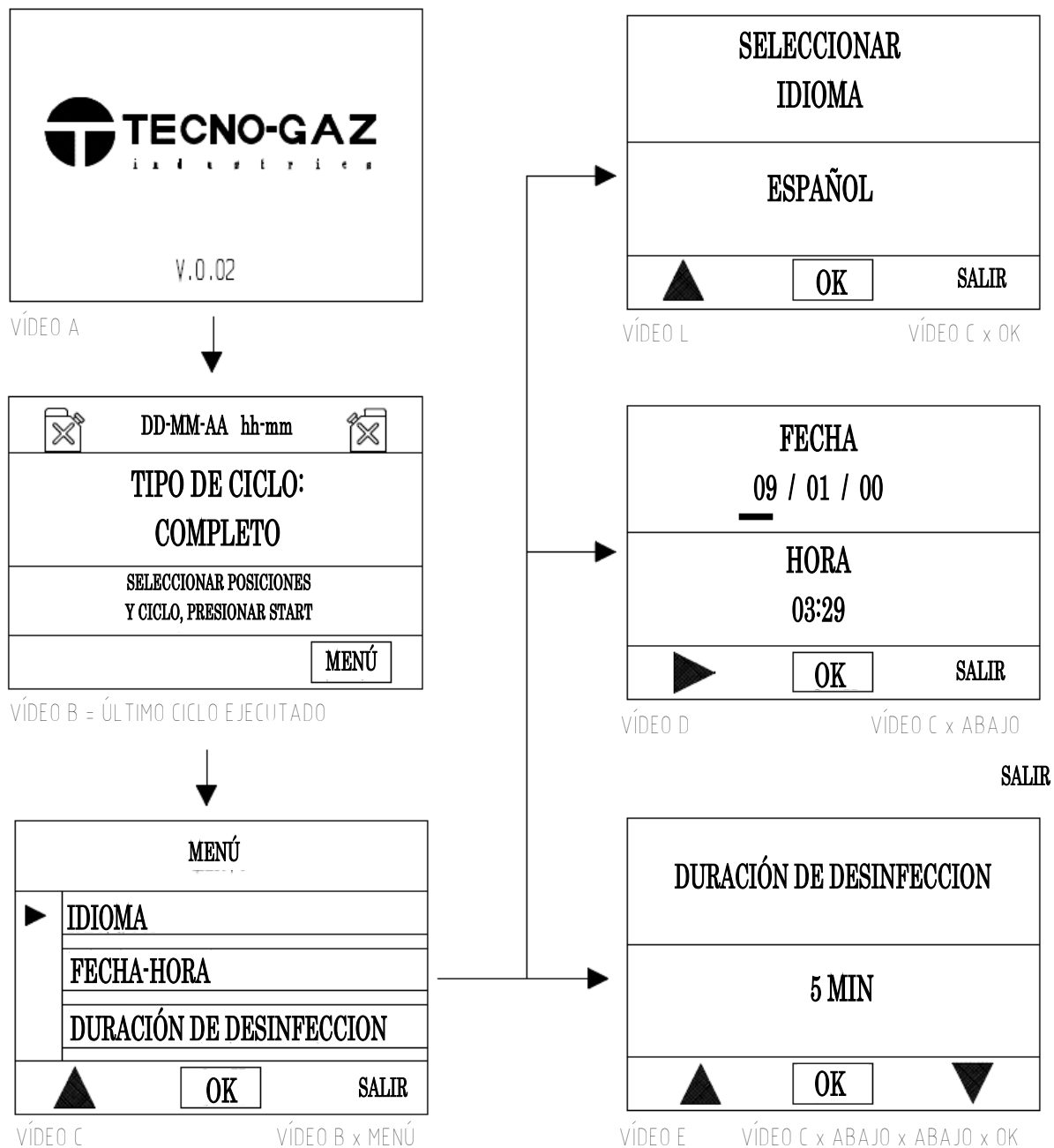
- A la izquierda “FLECHA ABAJO”, para desplazar el cursor hacia abajo, o “FLECHA ARRIBA”, para desplazar el seleccionador hacia la derecha,
- En el centro “OK”, para confirmar la selección,
- A la derecha “SALIR”, para volver al menú principal (vídeo B).

En el vídeo B solo se activa la función “MENÚ” a través de la que es posible acceder a las diferentes opciones.

Tras haber seguido las instrucciones de los apartados anteriores y realizado la selección descrita en la zona C, si se presiona Start, el tratamiento empieza.

7.4 Descripción del menú

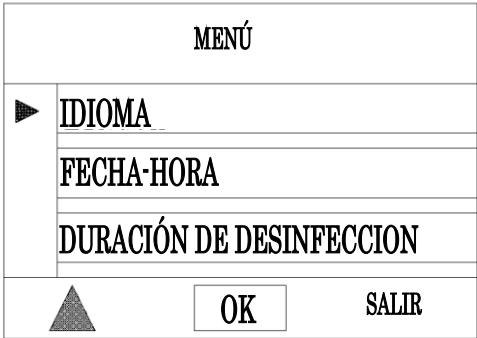
La estructura del menú se representa en la secuencia de los vídeos de la siguiente figura.



Tal como se ha dicho anteriormente, para acceder al menú, hay que presionar el pulsador situado bajo el mensaje "MENÚ" que aparece solo en el vídeo B .

El visualizador muestra el vídeo "C" donde hay disponibles tres opciones:

- 1) Configuración del idioma deseado
- 2) Configuración de la fecha y la hora
- 3) Configuración de la duración de desinfección
- 4) Menú técnico reservado a los técnicos de la asistencia al que solo se accede configurando la contraseña.

1) CONFIGURACIÓN DEL IDIOMA	
 VÍDEO C VÍDEO B x MENÚ	Desde el vídeo C, situando el cursor a la altura del mensaje "IDIOMA" y confirmando con "OK", se visualiza el vídeo L.
 VÍDEO L VÍDEO C x OK	Con el mando "ABAJO" se activan todos los idiomas disponibles, ITALIANO, FRANCÉS, ALEMÁN, INGLÉS, ESPAÑOL. Una vez elegido el idioma deseado, con el mando "OK" se confirma. Inmediatamente todos los mensajes del visualizador aparecen con el idioma elegido. Con el mando situado bajo el mensaje SALIR se vuelve al vídeo C.

2) FECHA Y HORA	
 VÍDEO D VÍDEO C x ABAJO	Siempre desde el vídeo C, situando el cursor en la posición "FECHA Y HORA" y confirmando con "OK" aparece el vídeo "D" Las primeras cifras de la fecha, correspondientes al día, aparecen subrayadas. Si se quiere modificar, hay que confirmar con "OK" y aparece el vídeo D1.
 VÍDEO D1 VÍDEO D x OK	Con el mando "ARRIBA" van apareciendo progresivamente los días;

FECHA 23 / <u>01</u> / 00 HORA 03:29  OK SALIR VÍDEO D2 VÍDEO D1 x OK	Una vez determinado el día, con "OK" se confirma y aparece el vídeo D2.
FECHA 23 / <u>01</u> / 00 HORA 03:29  OK SALIR VÍDEO D3 VÍDEO D2 x HACIA DELANTE	Con el pulsador "ADELANTE" se desplaza el parte subrayada hasta el mes, vídeo D3.
FECHA 23 / <u>01</u> / 00 PARPADEA  HORA 03:29  OK SALIR VÍDEO D4 VÍDEO D3 x OK	Con el mando OK aparece el vídeo D4; la parte subrayada parpadea. Con el mando "ARRIBA" van apareciendo progresivamente los meses.
FECHA 09 / <u>12</u> / 13 HORA 03:29  OK SALIR VÍDEO D5 VÍDEO D4 x OK	Una vez determinado el mes, se confirma con "OK" y aparece del vídeo D5.
FECHA 09 / 12 / <u>13</u> HORA 03:29  OK SALIR VÍDEO D6 VÍDEO D5 x HACIA DELANTE x OK x OK	Si también hay que modificar el año, debe procederse de la misma forma; con el mando "ADELANTE" se desplaza la parte subrayada hasta el año y con "OK" se confirma; parpadean las cifras correspondientes. Con el mando "ARRIBA" se modifica el año y después con "OK" se confirma, vídeo D6.

FECHA 09 / 12 / 13 HORA 03:29  OK SALIR	Para modificar la hora hay que desplazar la parte subrayada con el mando “ADELANTE”, hasta la hora. Con la misma modalidad utilizada con la fecha se configuran la hora y los minutos.
---	--

VÍDEO D7

VÍDEO D6 x OK

En cualquier punto de la modificación, presionando el pulsador situado debajo del mensaje "SALIR", las modificaciones se guardan y se vuelve al vídeo C “ MENÚ” (Apar. 7.4).

3) DURATA DISINFEZIONE

DURACIÓN DE DESINFECCION 05 MIN  OK 	Siempre desde el video C, llevando el cursor a la posición "DURACIÓN DE LA DESINFECCIÓN" y confirmando con “OK” aparece el video “E” . Con el mando “ARRIBA”/“ABAJO” se aumentan / disminuyen los minutos que se necesitan para desinfectar; Localizado el período, con "OK" se confirma y aparece el vídeo C.
--	---

VÍDEO E

VÍDEO C x ABAJO x ABAJO x OK

4) MENÚ TÉCNICO

CONTRASEÑA 0 - 0 - 0 - 0  OK SALIR	Con el cursor, situándolo a la altura del “MENÚ TÉCNICO” y confirmando con “OK”, se muestra la introducción de la contraseña. El usuario no tiene acceso a este menú.
--	--

VÍDEO E

VÍDEO C x ABAJO x ABAJO x ABAJO x OK

5) PROGRAMACIÓN DE LOS DATOS DE LABORATORIO

TECNO-GAZ INDUSTRIES

EKSTRA S/N PFxxxxxxx

VERSION : xxx

ESTUDIO:xxxxxxxx

CALLE:xxxxxxx

CP:xxxxxxx

CIUDAD: xxxxxx

PROV:xxxxxx

FECHA:xxxxxx

CICLO COMPLETO

INICIO:xxxxxxx

FINAL:xxxxxxx

POSICIONES: 1 2 3 4

CICLO OK

Tal como indicamos anteriormente, el usuario puede archivar todos los ciclos realizados memorizados en la tarjeta SD.

- Datos del dispositivo
- El usuario puede personalizar parte del registro de texto en el ordenador. Tiene la posibilidad de introducir los datos de la consulta y/o otro texto con anotaciones que considere útiles:

Crear/rellenar el archivo de texto llamándolo **SET_UP.TXT** en la tarjeta SD.

- Datos sobre el ciclo:
 - Tipos de ciclo seleccionados;
 - Inicio/final del ciclo;
 - Posiciones implicadas;
 - Resultado del ciclo o error verificado.

7.5 Tipo y conexión de los instrumentos

Dentro de la cámara tiene lugar el tratamiento de mantenimiento de los instrumentos manuales y de las turbinas.

Éstos deben estar correctamente conectados a las oportunas empalmes descritos seguidamente.

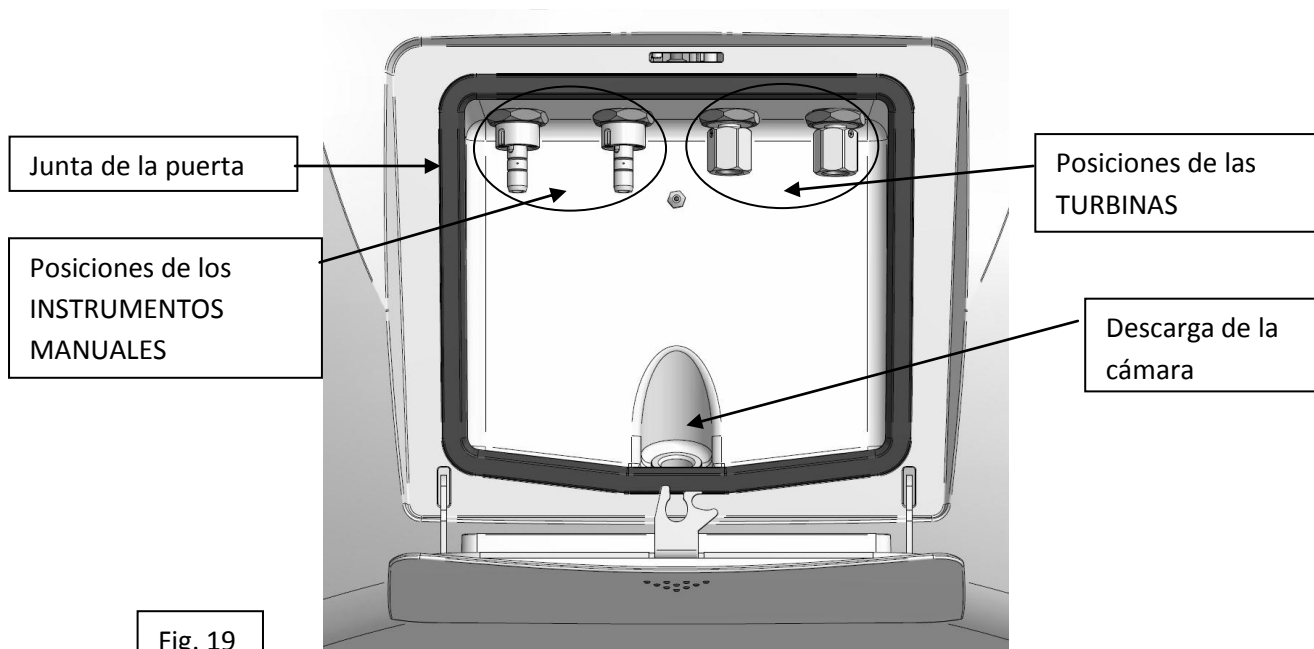


Fig. 19

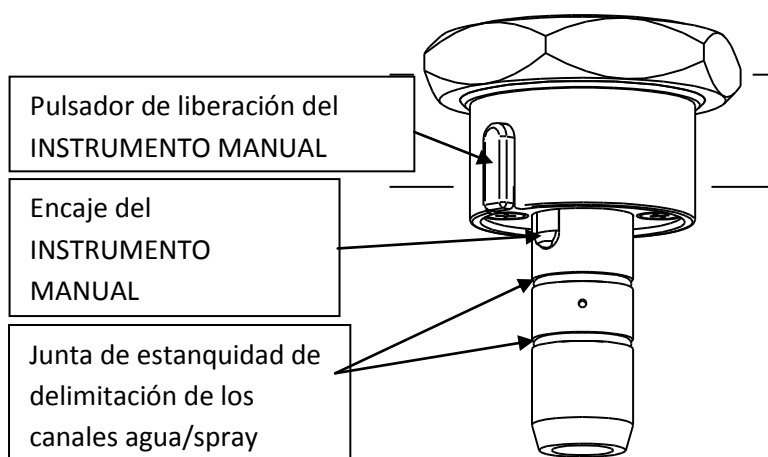


Fig. 20

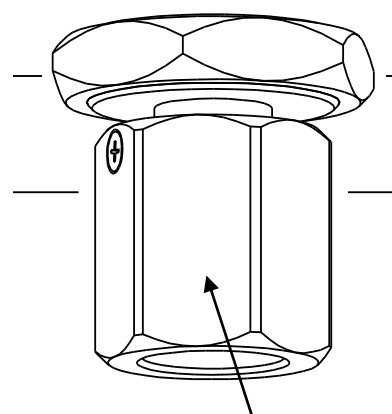
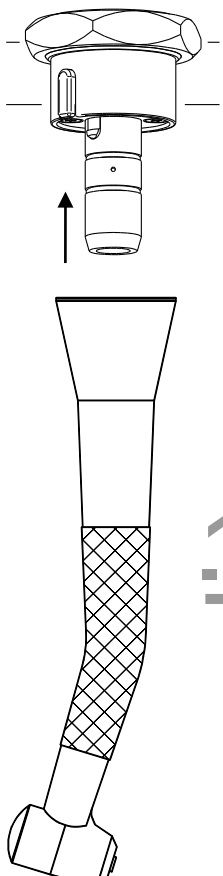
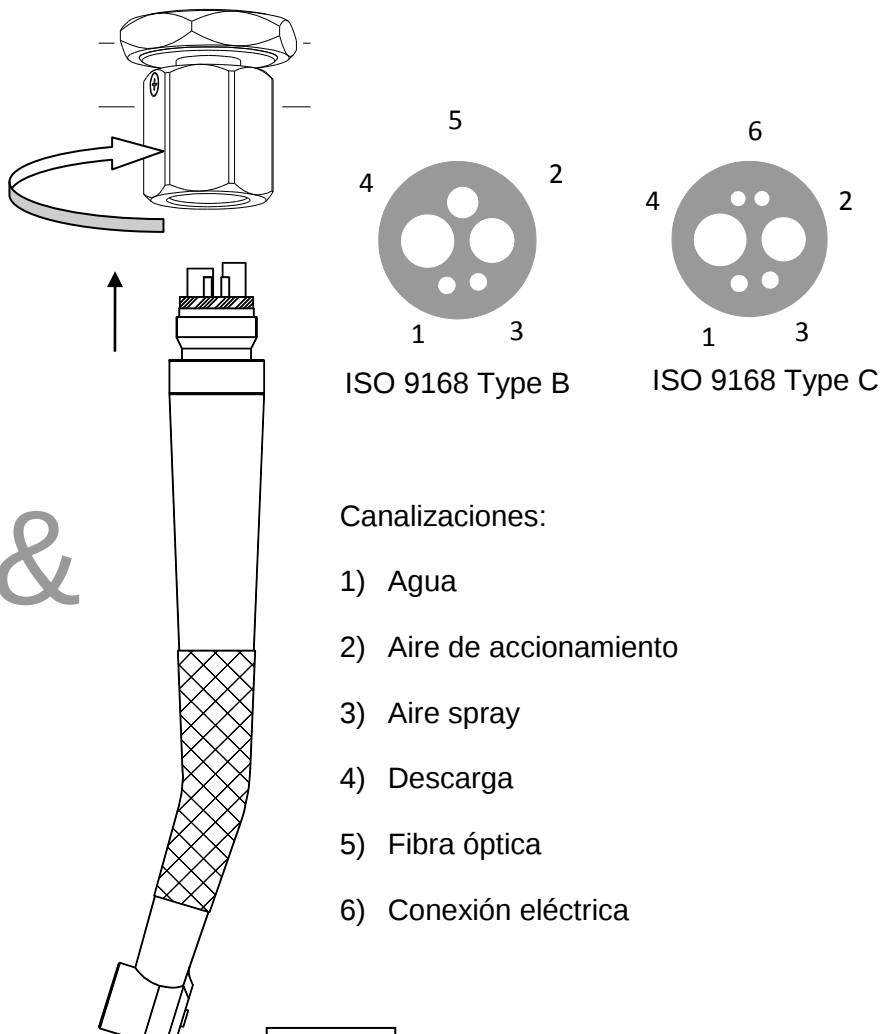


Fig. 21

Conexión con tornillo para el empalme rápido de la TURBINA

El dispositivo puede acoger:

Posiciones 1 y 2 Instrumento manual (Enganche ISO 3964 E-Type)	Posiciones 3 y 4 Turbina con adaptador rápido tipo MIDWEST (ISO 9168 Type B/C)
 Fig. 21	 ISO 9168 Type B ISO 9168 Type C Canalizaciones: 1) Agua 2) Aire de accionamiento 3) Aire spray 4) Descarga 5) Fibra óptica 6) Conexión eléctrica Fig. 22
La fase de LUBRICACIÓN trata:	
Canal central Instrumento Manual	2. Aire de accionamiento turbina 4. Descarga
La fase de LIMPIEZA DESINFECCIÓN trata:	
Canal agua/spray Canal central Instrumental Manual	1. Agua 2. Aire de accionamiento 3. Aire spray 4. Descarga

7.6 Visualización durante el ciclo

Tal como se ha dicho anteriormente, tras haber realizado las operaciones de:

- Introducción de los instrumentos.
- Cierre de la puerta.
- Selección de las posiciones y tipo de ciclo.

Se pone en marcha el ciclo accionando el pulsador START.



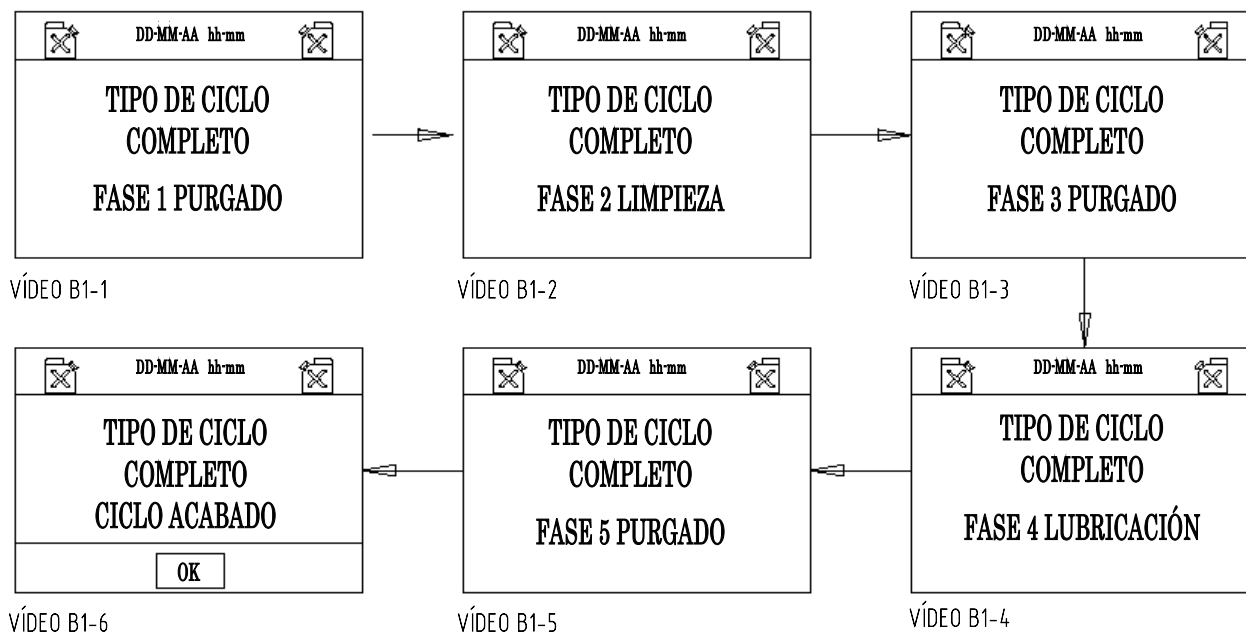
Dado que el tratamiento, como se ha indicado anteriormente, en las Fig.20 y 22, se produce en cada uno de los tipos de canales,

se puede eliminar el tratamiento de los canales agua /spray, para tratar los instrumentos que no tengan integrados en la conexión rápida las conexiones para los canales agua /spray de enfriamiento:

QUIERE EXCLUIR EL TRATAMIENTO PARA LOS TUBOS AGUA/SPRAY P2 ? O K ESCI VIDEO J VIDEO B x P2 (3 s)	Presionando durante 3 segundos el pulsador correspondiente al punto con el cual se conecta, el instrumento genera el mensaje del video "J" (Ej. Posición 2); - se puede salir sin cambiar la configuración o sin confirmar la elección con OK; - Si la modificación se confirma el led de la posición parpadea para indicar que hay otra configuración - Si se presiona de nuevo el pulsador correspondiente a la posición modificada se restablecen las configuraciones
---	---

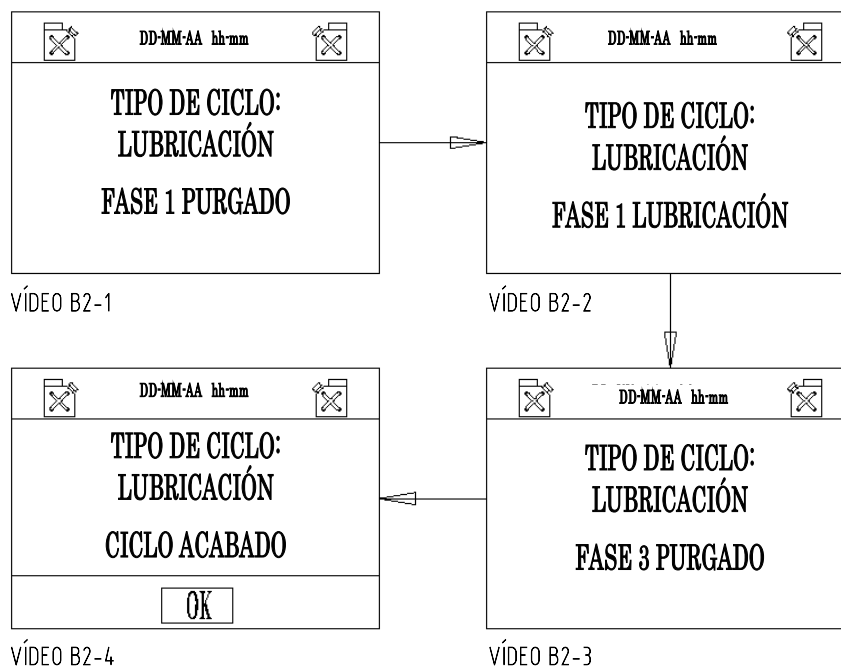
CICLO COMPLETO / EKSTRA:

El ciclo se desarrolla según el orden de las fases más abajo enumeradas y mostradas en el visualizador.



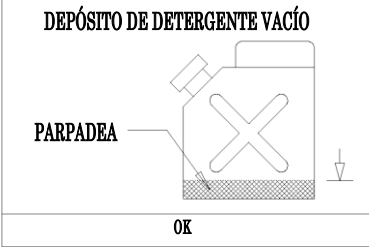
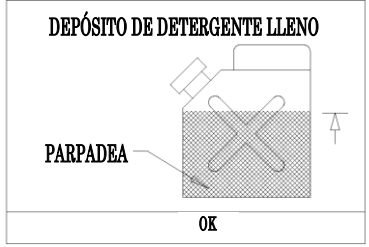
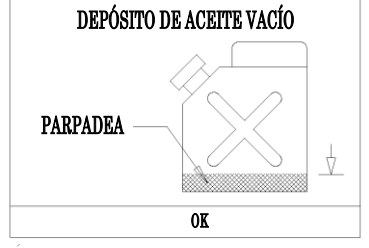
CICLO DE LUBRICACIÓN

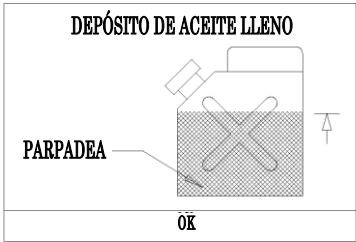
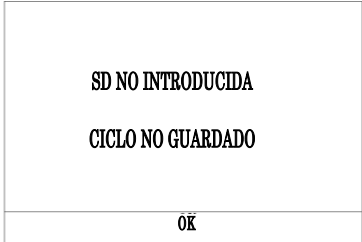
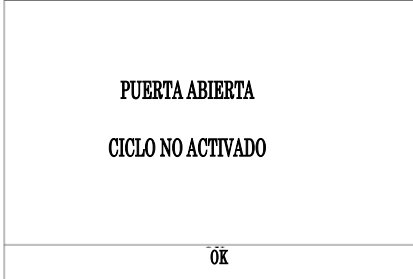
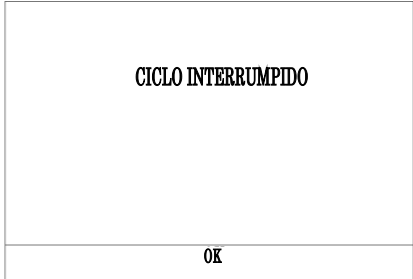
El ciclo de lubricación se desarrolla según las siguientes fases:



7.7 Errores: causas y soluciones

Situaciones que pueden ocurrir antes del funcionamiento y que impiden el inicio de un ciclo:

DEPÓSITO DE DETERGENTE VACÍO  VÍDEO E101	CAUSAS: Se visualiza cuando el usuario presiona "START" y el nivel del detergente es insuficiente para ejecutar el ciclo. SOLUCIONES: Recargue el depósito de detergente.
DEPÓSITO DE DETERGENTE LLENO  VÍDEO E102	CAUSAS: Se visualiza durante la carga del depósito cuando el nivel alcanza el límite máximo, acompañado por una señal acústica. SOLUCIONES: Suspenda la carga y coloque el tapón en la boca de carga del depósito.
DEPÓSITO DE ACEITE VACÍO  VÍDEO E103	CAUSAS: Se visualiza cuando el usuario presiona "START" y el nivel del aceite es insuficiente para ejecutar el ciclo. SOLUCIONES: Cargue el depósito con más aceite.

 VÍDEO E104	CAUSAS: Se visualiza durante la carga del depósito cuando el nivel alcanza el límite máximo, acompañado por una señal acústica. SOLUCIONES: Suspenda la carga y coloque el tapón en la boca de carga del depósito.
 VÍDEO E105	CAUSAS: Accionando "START" sin introducir "SD", aparece el vídeo E105. SOLUCIONES Confirmando con "OK", el ciclo se pone en marcha y no se memoriza. Introduciendo "SD", el ciclo se pone en marcha y queda memorizado.
 VÍDEO E106 MICRO M2 NO ACTIVO	CAUSAS: Se visualiza cuando se pone en marcha el ciclo con la puerta abierta, o bien cuando el dispositivo de cierre no funciona. SOLUCIONES Confirme con "OK", cierre la puerta y reanude el ciclo. La presencia del vídeo con la puerta cerrada significa una avería en la cerradura y necesita una intervención técnica.
 VÍDEO E107 MICRO M2 NO ACTIVO	CAUSAS: 1) Accionando "STOP", durante el funcionamiento, el ciclo se interrumpe y aparece el vídeo E107. 2) Durante el ciclo, cuando se produce una avería en la cerradura, el ciclo se interrumpe. SOLUCIONES 1) Presione "OK"; aparece el vídeo B. 2) Solicite información a la asistencia técnica.



La puerta cerrada permite la puesta en marcha del ciclo.



La puerta es bloqueada por el dispositivo de seguridad con el mando de START y permanece bloqueada hasta el final del ciclo.



No es posible abrir la puerta durante el ciclo.



Accionando START, el ciclo arranca desde el principio.



El mando STOP interrumpe el ciclo, pone a cero las funciones ejecutadas y desbloquea la puerta.



La falta de detergente-desinfectante o de aceite en los depósitos inhibe el START y esta situación se muestra en el visualizador. Cuando esta señal aparece durante el ciclo, el ciclo no se interrumpe.



La falta de aire inhibe el START e interrumpe el ciclo poniendo a cero las selecciones.



La seguridad del desarrollo del ciclo se gestiona a través del software que visualiza en la pantalla los errores de maniobra y las anomalías durante el funcionamiento memorizándolos en la tarjeta SD.

ALARMA 201

PRESIÓN DE AIRE BAJA

OK

VÍDEO A1

MENOR DE 4 BAR

ALARMA 202

POSICIÓN 1

OK

VÍDEO A2

SUMINISTRO DE DETERG.

ALARMA 203

POSICIÓN 2

OK

VÍDEO A3

SUMINISTRO DE DETERG.

ALARMA 204

POSICIÓN 3

OK

VÍDEO A4

SUMINISTRO DE DETERG.

ALARMA 205

POSICIÓN 4

OK

VÍDEO A5

SUMINISTRO DE DETERG.

ALARMA 206

POSICIÓN 1

OK

VÍDEO A6

SUMINISTRO DE ACEITE

ALARMA 207

POSICIÓN 2

OK

VÍDEO A7

SUMINISTRO DE ACEITE

ALARMA 208

POSICIÓN 3

OK

VÍDEO A8

SUMINISTRO DE ACEITE

ALARMA 209

POSICIÓN 4

OK

VÍDEO A9

SUMINISTRO DE ACEITE

ALARMA 210
OK

VÍDEO A10

NIVEL L1 + L2

ALARMA 211
OK

VÍDEO A11

NIVEL L3 + L4

ALARMA 212
OK

VÍDEO A12

BOMBA DE DETERGENTE

ALARMA 213
OK

VÍDEO A13

BOMBA DE ACEITE

La visualización de estas alarmas son averías o defectos de funcionamiento a los que el usuario no siempre puede poner remedio.

- Presione OK, restablezca las condiciones de uso y repita el ciclo.

- Si estas alarmas vuelven a aparecer inexplicablemente, se aconseja contactar con la asistencia técnica siguiendo las indicaciones incluidas en el apartado 13.

10**EMISIÓN DE SUSTANCIAS NOCIVAS**

Durante el tratamiento de los instrumentos, se producen nieblas tóxicas derivadas de los líquidos utilizados. La estanquidad de la puerta es fundamental para la seguridad del ambiente de trabajo y, por tanto, del operador; asegúrese periódicamente de la perfecta eficiencia de la junta de la puerta.

Los líquidos empleados, así como las posibles nieblas derivadas, se evacúan a través de la descarga de la cámara:

- al final del ciclo
- por interrupción del ciclo (tecla STOP)
- por la verificación de un error que interrumpe el ciclo

TECNO-GAZ NO ES RESPONSABLE DE DAÑOS DERIVADOS DEL USO INADECUADO DE LA MÁQUINA.

11**FINAL DEL CICLO**

El final de ciclo programado se indica mediante una señal acústica y un mensaje de vídeo "CICLO ACABADO".

- Para proseguir, según las indicaciones del vídeo, presione OK
- Presione la puerta para abrirla

Extraiga los instrumentos tratados de sus asientos



SEQUE LOS INSTRUMENTOS CON UN PAÑO SECO



SEQUE LA CÁMARA CON UN PAÑO SECO

El ciclo de mantenimiento ha finalizado.

12**MANTENIMIENTO****1) MANTENIMIENTO ORDINARIO**

La máquina no necesita mantenimientos particulares.

Los componentes más expuestos al desgaste y a la suciedad son:

- a) la junta de la puerta (Fig. 19 Cód. 1TTMA0072);
- b) Las juntas de los enganches del instrumental manual (Fig. 20 Cód. 3MECM0017);

La limpieza periódica de la cámara de tratamiento, y del mueble en general, se puede realizar utilizando el detergente-desinfectante aconsejado.

2) MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

LAS REPARACIONES Y LOS MANTENIMIENTOS EXTRAORDINARIOS DEBEN SER REALIZADOS POR PERSONAL AUTORIZADO.

3) REPUESTOS

Todos los accesorios suministrados y los solicitados por el cliente pueden suministrarse como repuestos.

Los componentes mecánicos, eléctricos y electrónicos, como repuestos, solo están disponibles para reparaciones realizadas por personal autorizado.

Tal como se ha dicho anteriormente, cualquier intervención no autorizada se considera una violación y está sujeta a las correspondientes consecuencias (consulte la garantía).

13**PROCEDIMIENTOS PARA EL SERVICIO Y LA ASISTENCIA**

En caso de avería, revisión o validación, póngase en contacto directamente con el servicio de asistencia:

MEDILINE ITALIA s.r.l.

PHONE	+39 0522 94.29.96
FAX	+39 0522 94.47.98
@	<u>service@tecnogaz.com</u>

El servicio de asistencia se encargará de evaluar si es más conveniente el envío al fabricante o bien una intervención de un técnico; y tras examinar la máquina, redacta un presupuesto de gastos que envía al cliente/distribuidor, quien, a su vez, lo transmite al cliente final, para su consideración y suscripción.

Tras recibir el presupuesto firmado, el dispositivo se incluye en la programación y se envía en los plazos indicados en el módulo del presupuesto.

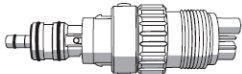
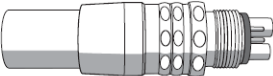
En el supuesto de que el dispositivo deba enviarse al fabricante, siga estas indicaciones obligatorias:

	Utilice el embalaje original; si no dispone del mismo, utilice un embalaje adecuado. La mercancía viaja por cuenta y riesgo del expedidor.
	Envíe <u>solo</u> el dispositivo (no incluya ningún otro componente o accesorio).
	Limpie bien la cámara y el dispositivo, antes de enviarlos. Si la máquina llegase sucia y con residuos, se devolverá sin reparar, o será sometida a una acción de limpieza y desinfección a cargo del cliente.
	Descargue siempre los depósitos, mediante los empalmes de grifo situados en la parte posterior del dispositivo (<i>Fig. 9</i>).
	Introduzca en el embalaje un documento donde se indique con precisión la anomalía detectada o el servicio solicitado.
	Envíe el dispositivo siempre con portes pagados; de lo contrario le cargaremos los gastos de transporte soportados.

Todos los embalajes no originales serán eliminados.

El dispositivo se devolverá con un embalaje original (el coste del embalaje se cargará) mediante el mensajero del cliente.

A petición del cliente, es posible el suministro de adaptadores rápidos para las turbinas de las principales marcas para obtener la máxima flexibilidad de funcionamiento posible del dispositivo y los líquidos aconsejados.

	Sirona B	Cód. 3MEDQ0003
	Multiflex (KaVo)	Cód. 3MEDQ0004
	Roto quick (W&H)	Cód. 3MEDQ0002
	Unifix (Bien Air)	Cód. 3MEDQ0005
	MachLite/Platelus (NSK)	Cód. 3MEDQ0001
	QDJ (NSK)	Cód. 3MEDQ0006
	Aceite 500 ml	Cód. 3LIQB0002
	Detergente desinfectante 750 ml	Cód. 3LIQA0001

TECNO-GAZ Group

TECNO-GAZ S.p.A.

*Strada Cavalli N°4 • 43038
Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.80
Fax. +39 0521 83.33.91*

www.tecnogaz.com

MEDILINE ITALIA S.r.l.

*Via 8 Marzo N°4 • 42025
Corte Tegge • Reggio Emilia • ITALIA
Tel. +39 0522 94.29.96
Fax. +39 0522 94.47.98*

www.medilineitalia.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare.

EN

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

F

Ce manuel doit toujours accompagner l'appareil conformément aux Directives de la Communauté européenne. TECNO-GAZ se réserve le droit d'y apporter des modifications sans aucun préavis. TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce manuel. Toute utilisation ou divulgation à des tiers est interdite sans son autorisation.

D

Diese Anleitung muss dem Gerät in Übereinstimmung mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft beigelegt werden. TECNO-GAZ behält sich das Recht vor ohne Vorankündigung Änderungen in dieser Dokumentation vorzunehmen. Die Firma TECNO-GAZ ist Eigentümer der vorliegenden Dokumentation und verbietet die Nutzung von Dritten oder die Weitergabe an Dritte ohne entsprechende Genehmigung.

E

El presente manual siempre deberá acompañar el producto al cual pertenece, cumpliendo las Directivas Comunitarias Europeas. TECNO-GAZ, reserva el derecho de aportar alteraciones al presente documento sin avisos previos. La empresa TECNO-GAZ reserva a sí los derechos de propiedad del presente documento prohibiendo su utilización o divulgación a terceros sin que haya expresado su consentimiento.